叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 感应魔法(sympathetic Magic) 000001

2. 感应魔法(sympathetic Magic) 000002

3. 感应魔法(sympathetic Magic) 000003

4. 感应魔法(sympathetic Magic) 000004

5. 感应魔法(sympathetic Magic) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

感应魔法(Sympathetic Magic)
第1/5页

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk]
Sympathetic Magic
交感神经 魔法

感应魔法

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Paul Cameron Brown
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] [pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Copyright (C) 1985 by Paul Cameron Brown
版权 (C) - 经过 保罗 卡梅伦 棕色的

版权所有 (C) 1985 保罗·卡梅伦·布朗

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [kʌts] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [peɪdʒ][naɪn]
The River Cuts a Channel Page 9
这 河 削减 一个 渠道 页 9

河流开凿河道 第9页

[ˌpriːmə'veərə][peɪdʒ] -
Primavera Page 10
春 页 -

Primavera 第 10 页

['sæŋgwɪn] [peɪdʒ] - , - , -
Sanguine page 11 , 12 , 13
乐观 页 - , - , -

桑吉恩第11、12、13页

- [peɪdʒ] -
Hamomlette page 14
- 页 -

Hamomlette 第 14 页

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [red] [peɪdʒ] - , - , -
The East is Red page 15 , 16 , 17
这 东方 是 红色的 页 - , - , -

《东方是红色的》第15、16、17页

[ʌn'taɪtld] [peɪdʒ] -
untitled page 18
无题 页 -

无标题页 18

[ʌn'taɪtld] [peɪdʒ] -
untitled page 19
无题 页 -

无标题页 19

['rɒkɪŋ] [hɔːs] [peɪdʒ] -
Rocking Horse page 20
摇滚 马 页 -

摇摇马 第20页

[ruːʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [peɪdʒ] -
Rouge and Gray page 21
胭脂 和 灰色的 页 -

Rouge and Gray 第21页

['kjuːbɪt][peɪdʒ] -
Cubits page 22
立方 页 -

Cubits 第 22 页

[bʌz] [freɪz] [peɪdʒ] -
Buzz Phrase page 23
嗡嗡声 短语 页 -

流行语 第23页

['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] ['sɪti] [peɪdʒ] -
Ambergris City page 24
龙涎香 城市 页 -

安伯格里斯市 第24页

[wins] [peɪdʒ] -
Wincing page 25
畏缩 页 -

温辛第25页

[tə'rɒntəʊ][peɪdʒ] -
Toronto page 26
多伦多 页 -

多伦多 第26页

['kraɪɪŋ] [siːn] [peɪdʒ] -
Crying Scene page 27
哭泣 场景 页 -

哭泣场景 第27页

[naɪt] [skaɪ][peɪdʒ] -
Night Sky page 28
夜晚 天空 页 -

夜空 第28页

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌtɛskætli'poʊkə][peɪdʒ] -
The World of Tezcatlipoca page 29
这 世界 的 特斯卡特利波卡 页 -

《特斯卡特利波卡的世界》第29页

[ɪn][ðə; ði][sɪ'nəʊteɪ][peɪdʒ] -
In the Cenote page 30
在 这 天坑 页 -

在 Cenote 第 30 页

[bə'liːz] [peɪdʒ] - , - , - , -
Belize page 31 , 32 , 33 , 34
伯利兹 页 - , - , - , -

伯利兹第31、32、33、34页

[ˌpɪkəˈruːn] [peɪdʒ] - , - , -
Picaroon page 35 , 36 , 37
皮卡龙 页 - , - , -

Picaroon 第 35、36、37 页

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑː(r)][peɪdʒ] -
The Cable Car page 38
这 电缆 车 页 -

缆车 第38页

[ɪl] [dʒɑːr'diːnoʊ][peɪdʒ] -
IL Giardino page 39
伊利诺伊州 花园 页 -

IL Giardino 第 39 页

['evri] [mænz][hænd][peɪdʒ] - , - , -
Every Man's Hand page 40 , 41 , 42
每一个 男人的 手 页 - , - , -

《人人之手》第40、41、42页

['endɪŋ] [ʌp][peɪdʒ] -
Ending Up page 43
结束 向上 页 -

结尾第43页

['ɒfəɹɪŋz] [peɪdʒ] - , - , - , -
Offerings page 44 , 45 , 46 , 47
供品 页 - , - , - , -

产品介绍见第44、45、46、47页

[rɪ'geɪliə] [peɪdʒ] -
Regalia page 48
礼服 页 -

礼服第48页

[sæn; sɑːn][krɪs'təʊbəl][peɪdʒ] - , -
San Cristobal page 49 , 50
圣 克里斯托瓦尔 页 - , -

圣克里斯托瓦尔，第49、50页

[ˌgwɑːdəl'kwivə][peɪdʒ] -
Guadalquivir page 51
瓜达尔基维尔 页 -

瓜达尔基维尔河第51页

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kroʊpiə] [triː] [peɪdʒ] - , -
Leaves of the Cecropia Tree page 52 , 53
树叶 的 这 塞克罗皮亚 树 页 - , -

《塞克罗皮亚树的叶子》第52、53页

['sʌðək] [peɪdʒ] -
Southwark page 54
南华克 页 -

南华克 第54页

['kuːblaɪ] [kɑːn] [peɪdʒ] - , - , -
Kublai Khan page 55 , 56 , 57
忽必烈 可汗 页 - , - , -

忽必烈汗 第55、56、57页

[həu'mʌŋkjuləs] [fɔːmz] [peɪdʒ] -
Homuncular Forms page 58
小人 表格 页 -

小词形 第58页

[æn'tɑːktɪkə] [peɪdʒ] - , -
Antarctica page 59 , 60
南极洲 页 - , -

南极洲 第59、60页

[bluː] - [aɪd] [græs] [peɪdʒ] -
Blue - eyed Grasses page 61
蓝色的 - 眼睛 草 页 -

蓝眼草 第61页

['mɒkəsɪn] [peɪdʒ] -
Moccasin page 62
鹿皮鞋 页 -

莫卡辛鞋 第62页

[ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [peɪdʒ] -
The Bullfrog page 63
这 牛蛙 页 -

《牛蛙》第63页

[æn'sestrəl] ['meməri] [peɪdʒ] -
Ancestral Memory page 64
祖先的 记忆 页 -

祖先记忆 第64页

['entri] [pɔɪnt] [peɪdʒ] -
Entry Point page 65
入口 观点 页 -

入口点第65页

[blʌdkaʊnt] [peɪdʒ] -
Bloodcount page 66
血细胞计数 页 -

血检第66页

['blʌdstriːm] [peɪdʒ] -
BloodStream page 67
血液 页 -

血液流 第67页

[rəʊg] [ænd; ənd][ˌpraɪvə'tɪə(r)][peɪdʒ] -
Rogue and Privateer page 68
流氓 和 私掠船 页 -

《流氓与私掠船》第68页

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][keɪdʒ][peɪdʒ] -
The Camera Cage page 69
这 相机 笼 页 -

相机笼 第69页

[fens] [laɪn] [peɪdʒ] -
Fence Line page 70
栅栏 线 页 -

围栏线 第70页

['ædvəs(ə)riz] [peɪdʒ] -
Adversaries page 71
对手 页 -

对手 第71页

['bɑːgənɪŋ] ['juːnɪt][peɪdʒ] -
Bargaining Unit page 72
讨价还价 单元 页 -

谈判单位第72页

['pæleɪ] [rɔi'æl] [peɪdʒ] -
Palais Royale page 73
宫殿 皇家 页 -

皇家宫殿 第73页

['ælkətræz] [peɪdʒ] -
Alcatraz page 74
阿尔卡特拉斯 页 -

阿尔卡特拉斯岛 第74页

[wen] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [peɪdʒ] -
When Labouring to Break page 75
什么时候 劳动 到 休息 页 -

《努力突破》第75页

[ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪkstɪz] [peɪdʒ] - , -
This way to the Sixties page 76 , 77
这 方式 到 这 六十年代 页 - , -

通往六十年代的路（第76、77页）

[proʊgrɑ:m][peɪdʒ] -
Progrom page 78
程序 页 -

程序第78页

[ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ][peɪdʒ] - , - , -
Braggadocio page 79 , 80 , 81
吹牛 页 - , - , -

吹牛皮（第79、80、81页）

[dres] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [peɪdʒ] - , - , -
Dress Rehearsal page 82 , 83 , 84
裙子 排演 页 - , - , -

彩排 第82、83、84页

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [kʌts] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l]
THE RIVER CUTS A CHANNEL
这 河 削减 一个 渠道

河流切割出一条河道

['pi:p(ə)l] [wɪð] ['mʌni] [bʌt; bət][nəʊ] ['fɔ:tʃu:n]
People with money but no fortune
人们 和 钱 但 不 财富

有钱却无财富的人

[ɔ:(r)] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ælbətrɒs] ,
or stomach for the life of an albatross ,
或者 胃 为了 这 生活 的 一个 信天翁 ,

或者说，拥有信天翁般的生存意志。

[wɒtʃ] [hɪm][sɔ:(r)][ɒn][self] [meɪd] [wɪŋz] ,
watch him soar on self made wings ,
手表 他 翱翔 在 自己 制成 翅膀 ,

看他如何凭借自己打造的翅膀翱翔天际。

[fetʃ] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['rednəs]
fetch the dingy redness
拿来 这 昏暗的 发红

取回暗淡的红色

[ɒv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] , [fɜ:st] [kætʃ]
of morning's , first catch
的 早晨 , 第一的 抓住

清晨的第一波捕捞

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nekt] ['bɒt(ə)l]
with a long necked bottle
和 一个 长的 颈部 瓶子

用长颈瓶

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] captain9
he calls the captain9
他 呼叫 这 captain9

他称呼队长9

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ˌpriːmə'veərə]
PRIMAVERA
春

春

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd] ,
A poem is perishable and ,
一个 诗 是 易腐烂的 和 ,

诗歌是会消逝的，而且

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

喜欢它，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [spent]
so much of life is spent
所以 很多 的 生活 是 花费

生命中大部分时间都耗费在……

[ɪn] ['ɪntərvlz] - -
in intervals - -
在 间隔 - -

以间隔——

[ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['sekənd]
the jarring second
这 刺耳的 第二

令人震惊的第二点

[ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,
regaining consciousness ,
恢复 意识 ,

恢复意识

[ə; eɪ] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [flɪk]
a post - mortem flick
一个 邮政 - 死亡 轻弹

一部事后电影

[ɒv; əv] [ðə; ði] [læŋk] [ɪ'kwestriən] ['aɪlɪd]
of the lank equestrian eyelid
的 这 空白 马术 眼皮

瘦削的马眼睑

[ðæt] ['sɪgnlz] , ['mɔːrnɪŋz] [fɜːst] [krɪ'pʌskjələ(r)] [muːv] . . . .
that signals , morning's first crepuscular move . . . .
那 信号 , 早晨 第一的 暮光 移动 . . . .

那预示着清晨的第一缕曙光……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd] ['kɒnʃəsnəs]
a little salad consciousness
一个 小的 沙拉 意识

一点沙拉意识

[ə'baʊt][ðə; ði] [tjuː'mesnt] [ruːm]
about the tumescent room
关于 这 肿胀的 房间

关于膨胀的房间

[wɪð] [ðə; ði] ['sentiənt] [pɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
with the sentient purr of a Cat ,
和 这 有感知能力的 呼噜声 的 一个 猫 ,

带着猫咪般有感知的呼噜声，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌski] [ɔɪlz]
her musky oils
她 麝香 油

她那麝香般的精油

[ə; eɪ] [griːn] ['vɜːdʒə(r)]
a green verdure
一个 绿色的 绿意盎然

绿色的植被

['læpɪŋ] [praɪ'mɔːdiəl] [sent]
lapping primordial scent
交叠 原始的 香味

轻柔地拂过原始的香气

[tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redinəs]
to engross a little readiness
到 独占 一个 小的 准备就绪

稍稍做好准备

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [prə'gresɪz]
as the day progresses
作为 这 天 进展

随着时间推移

[tuː; tə][ɪts] ['iːdɪpl] [steɪdʒ]
to its oedipal stage
到 它是俄狄浦斯情结 阶段

到其俄狄浦斯阶段

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] . -
and arrested development . 10
和 被捕 发展 . -

以及发育停滞。10

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['sæŋgwɪn]
SANGUINE
乐观

乐观

" [ðə; ði] [klɒk] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['aʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ɛntɝːnɪti] ['ɪndɪkeɪt] ?
" The clock indicates the hour but what does enternity indicate ?
" 这 钟 表示 这 小时 但 什么 做 永恒 表明 ?

时钟指示时间，但永恒又指示什么呢?

" ['(h)witmən]
" Whitman
" 惠特曼

惠特曼

[ɪ'mædʒɪn] , ['biːɪŋ] [təʊld]['kjuːbɪzəm]['ɪz(ə)nt] ['peɪntɪŋ] .
Imagine , being told cubism isn't painting .
想象 , 存在 讲述 立体主义 不是 绘画 .

想象一下，有人告诉你立体主义不是绘画。

[ðæt]
That
那

那

['bɪrdzli] ['dɪd(ə)nt][daɪ][æt; ət] - , [ʌn'herəldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs]
Beardsley didn't die at 26 , unheralded as a boy genius
比尔兹利 没有 死 在 - , 默默无闻 作为 一个 男生 天才

比尔兹利并没有像人们预期的那样，在26岁英年早逝，没有被誉为天才少年。

[ɔː(r)][kə'roʊt]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
or Corot didn't come to Paris after all .
或者 柯罗 没有 来 到 巴黎 后 全部 .

或者说，柯罗根本没来巴黎。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['luːvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ruːftɒp] , [ðə; ði]
Imagine , The Louvre without a rooftop , the
想象 , 这 卢浮宫 没有 一个 屋顶 , 这

想象一下，没有屋顶的卢浮宫会是什么样子?

[ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] ['teɪb(ə)l]
intelligentsia sitting down to a ragged table
知识分子 坐着 向下 到 一个 破烂不堪 桌子

知识分子们围坐在一张破旧的桌子旁。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɔːdʌst] ['ɪntəlekt] , [pruːst] [nɒt] ['biːɪŋ]
surrounded by sawdust intellects , Proust not being
包围 经过 锯末 知识分子 , 普鲁斯特 不是 存在

普鲁斯特被一群只会堆砌废料的知识分子包围着，但他并非如此。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
able to write his name .
有能力的 到 写 他的 姓名 .

能够写出自己的名字。

[naʊ] [ðæts] ['splendə(r)] - - [ðæts] [ɪn] - [depθ] " ['fiːlɪŋ] " .
Now that's splendour - - that's in - depth " feeling " .
现在 那就是 辉煌 - - 那就是 在 - 深度 " 感觉 " .

这才是真正的辉煌——这才是深刻的"感受"。

[ðæts] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [sɒks] [ɔː(r)] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [ɒn]
That's emotion to pull your socks or catch the bus on
那就是 情感 到 拉 你的 袜子 或者 抓住 这 公共汽车 在

那是让你振作起来或赶公交车的情绪。

[ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [deɪ] .
a brittle day .
一个 脆 天 .

天气寒冷的一天。

[ɪts] ['iːzi] .
It's easy .
它是 简单的 .

很简单。

[traɪ][tuː; tə] " [fiːl] " [ðə; ði] [ɪ'vent] .
Try to " feel " the event .
尝试 到 " 感觉 " 这 事件 .

试着去"感受"这件事。

[ɪts] - .
It's 1896 .
它是 - .

现在是1896年。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
People are
人们 是

人们是

[pə'tɜːbd] ([ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɛntʃəriz]
perturbed (or so we are told) because the century's
忐忑 (或者 所以 我们 是 讲述) 因为 这 世纪的

（据说）感到不安，因为本世纪的

['getɪŋ] [əʊld] .
getting old .
获得 老的 .

老了。

[taɪmz] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] .
Time's rushing by .
时间 匆忙 经过 .

时间飞逝。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'lɑːm] [klɒk]
There's an alarm clock
有 一个 警报 钟

这里有闹钟

[set][tuː; tə] [bʌz] [æt; ət] [ɪ'tɜːrnətiz] [geɪt] , ['mɪdnaɪt] - .
set to buzz at eternity's gate , Midnight 1900 .
放 到 嗡嗡声 在 永恒的 门 , 午夜 - .

1900 年午夜，永恒之门即将开启。

[ɪn] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [mə'leɪz] [ðæt] [hɪt] ['jʊərəp] ['sɜːkə] - ,
In probing the malaise that hit Europe circa 1881 ,
在 探测 这 不适 那 打 欧洲 大约 - ,

在探究1881年前后席卷欧洲的困境时，

[sai'kɔledʒist] [wʊd] [hæv; həv][juː; 'es] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [gruː]
psychologists would have us believe the world grew
心理学家 会 有 我们 相信 这 世界 生长

心理学家们想让我们相信，世界已经发展壮大。

[dɪ'spɒndənt] .
despondent .
沮丧的 .

沮丧的。

[dɪ'spɒndənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [həʊl] ['hʌndrəd]
Despondent because a whole hundred
沮丧的 因为 一个 所有的 百

沮丧，因为整整一百

[jɪə(r)]['saɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'læps] ; [dɪ'spɒndənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
year cycle was about to elapse ; despondent because
年 循环 曾是 关于 到 流逝 ; 沮丧的 因为

一年的周期即将结束；感到沮丧，因为

[laɪf] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
life itself was running out .
生活 本身 曾是 跑步 出去 .

生命正在走向尽头。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ed'wɔːdiən] !
Those poor Edwardians !
那些 贫穷的 爱德华时代 !

可怜的爱德华时代的人！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪgənt] , [ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔːriənz] , [bel]
Poor lovers of the elegant , the late Victorians , belle
贫穷的 恋人 的 这 优雅的 , 这 晚的 维多利亚时代 , 美女

可怜的优雅爱好者，维多利亚晚期的美人

\- .
epoquers .
\- .

时代。

[ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] [wen]
A penny for their thoughts when
一个 一分钱 为了 他们的 想法 什么时候

他们的想法值得一便士

[kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pi'kæsəu] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
confronting a Picasso without the vantage of
面对 一个 毕加索 没有 这 优势 的

面对毕加索的作品，却没有优势

['haɪndsaɪt] .
hindsight .
事后看来 .

事后诸葛亮。

[ɪf] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃaɪld] [braɪd] , [ə'merɪkə] , [gruː] [ʌn'iːzi] [ɪn]
If Europe and its child bride , America , grew uneasy in
如果 欧洲 和 它是 孩子 新娘 , 美国 , 生长 不安 在

如果欧洲和它的童养媳美国感到不安

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəri] .
the declining years of the past century .
这 下降 年 的 这 过去的 世纪 .

上世纪的衰落时期。

[haʊ] [ðen] ['aʊə(r)]
How then our
如何 然后 我们的

那么，我们的

['ɪərə] ?
era ?
时代 ?

时代？

([ðiːz] [seɪm] [sai'kɔledʒist] ['pɪnpɔɪnt] ['piːpəlz]
(These same psychologists pinpoint people's
(这些 相同的 心理学家 查明 人们的

（这些心理学家准确地指出了人们的

['spɪrɪt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sentʃəri] .)
spirits rise in the opening years of a new century .)
烈酒 上升 在 这 开幕 年 的 一个 新的 世纪 .)

新世纪伊始，人们精神振奋。

[naʊ] [wɪr] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['riːəli] [bɪg][wʌn] " : [ðə; ði]
Now we're poised for the " really big one " : the
现在 是 准备 为了 这 " 真的 大的 一 " : 这

现在我们即将迎来"真正的大事":

['kætəklɪzəm] .
cataclysm .
灾难 .

灾难。

[wɒt] [ə; eɪ] [buːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbsɜːdɪsts] .
What a boon for the absurdists .
什么 一个 恩惠 为了 这 荒诞主义者 .

这对荒诞主义者来说真是个福音。

['piːtʃɪz]
Peaches
桃子

桃子

[ænd; ənd] [kriːm] - - [nɒt] [dʒʌst][wʌn] ['sentʃəri] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði]
and cream - - not just one century dangling but the
和 奶油 - - 不是 只是 一 世纪 悬挂 但 这

还有奶油——不仅仅是悬挂了一个世纪，而是

[ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ten] .
culmination of ten .
高潮 的 十 .

十的巅峰。

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There's even a word for it .
有 甚至 一个 单词 为了 它 .

甚至还有一个专门的词来形容它。

[mɪ'lɛniəm] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Millenium , I'll say it again .
千禧年 , 患病的 说 它 再次 .

我再说一遍，千禧年。

['betə(r)] [jet] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [tuː] [mɪ'lɛniə] [sɪns] [kraɪsts]
Better yet , a mere two millenia since Christ's
更好的 然而 , 一个 仅仅 二 千年 自从 基督的

更确切地说，距基督诞生仅仅两千年。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɔɪzd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
departure , we are poised again on the threshold .
离开 , 我们 是 准备 再次 在 这 临界点 .

出发，我们再次站在门槛上。

[hɑːf]
Half
一半

一半

& [hɑːf] .
& half .
& 一半 .

& 一半。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [twelv] [pæk] - - [sɪks][ɒv; əv][wʌn] , [hɑːf]
Like a party twelve pack - - six of one , half
喜欢 一个 派对 十二 盒 - - 六 的 一 , 一半

就像一箱十二瓶装派对饮料——六个一瓶，半瓶

['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
dozen of the other .
打 的 这 其他 .

还有几十个其他的。

[rɪ'membə(r)] .
Remember .
记住 .

记住。

[wen] ['kɔntempleitɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɒn'wiː] [ɔː(r)]
when contemplating your ennui or
什么时候 沉思 你的 厌倦 或者

当你思考你的厌倦情绪时，或者

[mə'leɪz] ([wɪtʃ'evə(r)] [wɜːd] [ɪz] ['kʌrəntli] [məʊst]
malaise (whichever word is currently most
不适 (任何 单词 是 现在 最多

不适（无论哪个词目前最常用）

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]) , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [les] .
fashionable) , you can hardly figure for less .
时髦) , 你 能 几乎 数字 为了 较少的 .

（时尚的），你很难找到比这更便宜的了。

[ɪ'tɜːrnətiz]
Eternity's
永恒的

永恒的

['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [pɪəz] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
given to you , my peers , a singular opportunity .
给定 到 你 , 我的 同龄人 , 一个 单数 机会 .

各位同仁，这是一次千载难逢的机会。

[ænd; ənd]
And
和

和

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
from what we know of the 20th century .
从 什么 我们 知道 的 这 20th 世纪 .

从我们对20世纪的了解来看。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
it should be a
它 应该 是 一个

它应该是一个

[grænd][slæm]['həʊmə(r)] .
grand slam homer .
盛大 猛击 荷马 .

满贯全垒打。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] ['bætə(r)][ɪz]
Already the clean - up batter is
已经 这 干净的 - 向上 连击 是

清理残局的击球手已经……

[steɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
staged for action .
摆拍 为了 行动 .

已做好行动准备。

[ðə; ði][bæt] [luːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
The bat looms over the plate .
这 蝙蝠 织布机 超过 这 盘子 .

球棒高高悬在击球区上方。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [bæd] [njuːz] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
There's so much bad news it's enough to make
有 所以 很多 坏的 消息 它是 足够的 到 制作

坏消息太多了，简直让人崩溃。

[æn; ən]
an
一个

一个

['ɒptɪmɪst] ['griːdi] .
optimist greedy .
乐天派 贪婪的 .

乐观主义者贪婪。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪð] [ðɪs] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)][ðeə(r)]
After all , with this much horror there
后 全部 , 和 这 很多 恐怖 那里

毕竟，有这么多恐怖事件发生

[ɪz] [kɔːzd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dæns] [mə'kɑːbrə] [ˌselɪ'breɪʃn] . - .
is caused only for danse macabre celebrations . 1985 .
是 导致 仅有的 为了 舞蹈 恐怖 庆祝活动 . - .

仅用于庆祝死亡之舞。1985年。

['əʊnli] - [j'iəz] [left] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l] [wɒtʃ] [rəʊlz]
Only 15 years left before the digital watch rolls
仅有的 - 年 左边 前 这 数字的 手表 卷

距离数字手表时代仅剩15年

['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

超过。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kænən] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [pɒps] [aʊt] .
before the cannon with the flower pops out .
前 这 大炮 和 这 花 流行音乐 出去 .

在带有花朵的大炮弹出之前。

[ðəʊz] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] [vwɑː'jəː][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Those forward looking voyeurs of hundred years
那些 向前 寻找 偷窥者 的 百 年

那些具有前瞻性的百年窥视者

[bæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['tʃiːtɪd] [wen] ['mentəli] [rɪ'vɜːrs]
back must have felt cheated when mentally reversing
后退 必须 有 毛毡 作弊 什么时候 精神上 逆转

背部在心理上逆转时一定感觉受到了欺骗。

[ðeə(r)][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
their lot with the denizens of the 20th century .
他们的 很多 和 这 居民 的 这 20th 世纪 .

他们与20世纪的居民有着相同的命运。

[ɪn] - , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [graɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['prəʊses]
In 1885 , you could only gripe about the aging process
在 - , 你 可以 仅有的 抱怨 关于 这 老化 过程

1885年，你只能抱怨衰老过程。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [tenθ] [ɒv; əv][wʌn][kəm'pəʊnənt] .
of a single tenth of one component .
的 一个 单身的 第十 的 一 成分 .

一个成分的十分之一。

[ɪn] - , [juːv] [gɒt]
In 1985 , you've got
在 - , 你已经 得到

1985年，你拥有

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'lɛniə] .
that and the Millenia .
那 和 这 千年 .

还有千禧年。

['trendi] [θɪŋz] [laɪk] [ˌætməs'ferɪk]
Trendy things like atmospheric
时髦的 事物 喜欢 大气

像大气这样的流行事物

['preʃə(r)] , ['negətɪv] ['aɪənz] , ['ædvɜːs] ['bɒdi] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
pressure , negative ions , adverse body rhythms and a
压力 , 消极的 离子 , 不利 身体 节奏 和 一个

压力、负离子、紊乱的身体节律和

['weltə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [ɪm'presɪv] ['fɔːmjələ] [ə'baʊnd] [tuː; tə]
welter of other pseudo impressive formula abound to
弱打 的 其他 伪 感人的 公式 盛产 到

诸如此类的伪科学公式层出不穷。

[help] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtʃˌhʌnt] .
help out in your witchhunt .
帮助 出去 在 你的 猎巫行动 .

协助你们进行这场猎巫行动。

[sə'praɪz] .
Surprise .
惊喜 .

惊喜。

- [sɔː] [k'ɒmɪts] , ['oʊmənz] .
1066 saw comets , omens .
- 锯 彗星 , 预兆 .

1066年，人们看到了彗星，预示着不祥之兆。

[saɪnz] ['kəʊdɪd][ɪn]
signs coded in
标志 编码 在

符号编码

[stɑːz] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] - - [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] - .
stars speeding across the sky - - a host of ditlurbing .
明星 超速 穿过 这 天空 - - 一个 主持人 的 - .

繁星划过天际——一片混乱。

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [tuː; tə] [buːt] .
natural phenomena to boot .
自然的 现象 到 启动 .

而且还是自然现象。

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [sɔː] ['mitɪər]
The vigilant saw meteors
这 警惕的 锯 流星

警觉的人看到了流星

[æt; ət] ['sizərz] , [deθ] .
at Caesar's , death .
在 凯撒的 , 死亡 .

凯撒之死。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'kwaɪərə(r)] [pri'dikt] [ɒ'streɪliə] [wɪl] [breɪk]
The National Enquirer predicts Australia will break
这 国家的 问询报 预测 澳大利亚 将要 休息

《国家询问报》预测澳大利亚将崩溃

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into the sea .
进入 这 海 .

入海中。

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] [wɪl] [biː; bi]['ʌp'steidʒ, ˌʌp'steidʒ, 'ʌpsteidʒ] .
Californians will be upstaged .
加州人 将要 是 抢了风头 .

加州人将会黯然失色。

[ðə; ði]
The
这

这

['fjuːtʃərist] [wɪl] [ɔːl] [niːd] ['wɔːtəwɪŋz] .
futurists will all need waterwings .
未来学家 将要 全部 需要 水翼 .

未来学家们都需要游泳圈。

[ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] [rəʊm]
The Club of Rome
这 俱乐部 的 罗马

罗马俱乐部

[hɪnts] [ðə; ði][nekst] [j'iəz] ['ɔːgə(r)][mɔː(r)] ['tʃɪlɪŋ] ['hɒləkɔːst] .
hints the next years auger more chilling holocausts .
提示 这 下一个 年 螺旋钻 更多的 令人不寒而栗 大屠杀 .

暗示未来几年将发生更多令人不寒而栗的大屠杀。

['evriweə(r)] , [sə'vaɪv(ə)l][sə'nɑːriəʊz] [prə'lɪfəreɪt] .
Everywhere , survival scenarios proliferate .
到处 , 生存 场景 增生 .

到处都充斥着各种生存题材的故事。

[prəʊ] - ['laifə]
Pro - lifers
专业版 - 终身监禁者

反堕胎人士

[wɪl] [ˌriːə'reɪndʒ] [prə'vɜːbiəl] [dek] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði]
will rearrange proverbial deck chairs on the
将要 重新排列 谚语 甲板 椅子 在 这

将会重新摆放那句老话里的躺椅

[taɪ'tænɪk] .
Titanic .
泰坦尼克号 .

泰坦尼克号。

['suːθ,seiə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][æz; əz][wiː; wi]
Soothsayers will become all the rage as we
预言家 将要 变得 全部 这 愤怒 作为 我们

随着我们……的出现，预言家将风靡一时。

[plɒt] ['mɪriəd] [ɪ'skeɪps] .
plot myriad escapes .
阴谋 无数 逃脱 .

策划无数次逃脱。

[ə; eɪ] [jɪrz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] ,
A year's supply of canned goods ,
一个 年 供应 的 罐装 商品 ,

一年的罐头食品供应量，

['eniwʌn] ?
anyone ?
任何人 ?

有人吗?

\- [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
1885 has a lot to teach us .
\- 有 一个 很多 到 教 我们 .

1885年有很多值得我们学习的地方。

[ʌm'breləz] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɒn'wiː]
Umbrellas , a gentle ennui
雨伞 , 一个 温和的 厌倦

雨伞，一种淡淡的倦怠

[laɪk] [faɪn] [mɪst] [kəm'paʊndɪd] [baɪ] ['træfɪk] [ɪn] & [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
like fine mist compounded by traffic in & out of the
喜欢 美好的 薄雾 复合 经过 交通 在 & 出去 的 这

就像细雾因进出车辆的交通而加剧一样

['muːlɪn] [ruːʒ] .
Moulin Rouge .
磨坊 胭脂 .

红磨坊。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] [helps] [dʒʌst]
Perhaps a surfeit of absinthe helps just
也许 一个 过量 的 苦艾酒 帮助 只是

或许喝多了苦艾酒会有帮助。

[æz; əz] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [dʌz] [tə'deɪ] .
as its equivalent does today .
作为 它是 相等的 做 今天 .

就像它如今的同类产品一样。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɪl]
" Cheer up , there will
" 欢呼 向上 , 那里 将要

振作起来，总会有办法的。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglənd] " ['dʌznt] [saʊnd] [səʊ] [bæd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
always be an England " doesn't sound so bad after all .
总是 是 一个 英格兰 " 不 声音 所以 坏的 后 全部 .

"永远做英格兰人"听起来也没那么糟糕。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wʌn] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstə(r)] , " [wɒt]
And there's always that one recruiting poster , " What
和 有 总是 那 一 招聘 海报 , " 什么

总会有一张招聘海报，上面写着："什么？"

[dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , ['dædi] " ? - , - , -
did you do in the Great War , daddy " ? 11 , 12 , 13
做过 你 做 在 这 伟大的 战争 , 爸爸 " ? - , - , -

爸爸，你在第一次世界大战中做了什么？11、12、13

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

-
HAMOMLETTE
-

哈莫莱特

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɔː(r)] ['pætrɪsaɪd] ?
A VICTIM OF INDIGESTION OR PATRICIDE ?
一个 受害者 的 消化不良 或者 弑父 ?

是消化不良的受害者还是弑父的受害者?

['mædʒɪk][pæn] : ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ]
MAGIC PAN : CASTLE OF ELSINORE
魔法 平底锅 : 城堡 的 埃尔西诺

魔法潘：埃尔西诺城堡

[ʃef] :
CHEF :
厨师 :

厨师：

[ðə; ði][mæd] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk]
THE MAD PRINCE OF DENMARK
这 疯狂的 王子 的 丹麦

丹麦的疯王子

[ɪn'griːdiənts] : [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði]
INGREDIENTS : THE TRAGEDY OF THE
原料 : 这 悲剧 的 这

配料：悲剧

['hjuːmən] [kən'dɪʃn] ,
HUMAN CONDITION ,
人类 状况 ,

人类境况

['sensləs] ['fɔːsɪz] [ðæt]
SENSELESS FORCES THAT
无意义的 力量 那

无意义的力量

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][mæn]
RAGE AND DESTROY A MAN
愤怒 和 破坏 一个 男人

怒火中烧，摧毁一个人

['kʊkɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] : ['sɪmə(r)] ['sləʊli]
COOKING INSTRUCTIONS : SIMMER SLOWLY
烹饪 指示 : 煨 缓慢地

烹饪说明：慢火炖煮

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['suːfleɪ] - [ə'læs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['jɒrɪk]
A PERFECT SOUFFLE - ALAS POOR YORICK
一个 完美的 舒芙蕾 - 唉 贫穷的 约里克

完美的舒芙蕾——可怜的约里克

[ai] [njuː] [hɪm] [wel] . . . -
I KNEW HIM WELL . . . 14
我 知道 他 出色地 . . . -

我非常了解他......14

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [red]
THE EAST IS RED
这 东方 是 红色的

东方是红色的

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'vaɪv] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)][wɔː(r)] .
We can survive a nuclear War .
我们 能 存活 一个 核 战争 .

我们能够挺过核战争。

[ɪts] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] ,
It's scarcely credible ,
它是 几乎 可信的 ,

这几乎令人难以置信。

[ai] [nəʊ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
I know , but listen .
我 知道 , 但 听 .

我知道，但请听我说。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [greɪt] [rɪ'zɪliəns] .
The human race has great resilience .
这 人类 种族 有 伟大的 弹力 .

人类具有极强的适应能力。

[wɪv] [kʌm] [bæk]
We've come back
我们已经 来 后退

我们回来了

[bɪ'fɔː(r)] - - [ɔːl] [ðəʊz] [pleɪgz] , [ðə; ði] [blæk] [deθ] ,
before - - all those plagues , the Black Death ,
前 - - 全部 那些 瘟疫 , 这 黑色的 死亡 ,

之前——所有那些瘟疫，黑死病，

[di,spəuli'eiʃən] , [skɔːtʃt] [ɜːθ] ['pɒləsiz] " [pruːv] " [,aɪ 'tiː] .
despoliations , scorched earth policies " prove " it .
掠夺 , 烧焦的 地球 政策 " 证明 " 它 .

掠夺和焦土政策“证明”了这一点。

[wɪr] [prə'lɪfəreɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][seks][ækt] .
We're proliferate and we love the sex act .
是 增生 和 我们 爱 这 性别 行为 .

我们繁衍后代，而且我们热爱性行为。

[,aɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]
It won't be
它 惯于 是

不会的

[hɑːd] ; ['hjuːmən] [fɪ'kʌndəti] [ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] - [ɒn] .
hard ; human fecundity is a count - on .
难的 ; 人类 生育力 是 一个 数数 - 在 .

很难；人类的生育能力是一个需要依靠的因素。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
There are so
那里 是 所以

有这么多

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [siː] .
many of us , see .
许多 的 我们 , 看 .

我们很多人都看到了。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hɒrə(r)] .
People have overestimated the alleged horror .
人们 有 高估 这 据称 恐怖 .

人们高估了所谓的恐怖程度。

['ɑːftə(r)]
After
后

后

[ɔːl] , (['krʊʃtʃɛf] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ən] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]) .
all , (Khruschev pounding a UN table with his shoes) .
全部 , (赫鲁晓夫 猛击 一个 联合国 桌子 和 他的 鞋) .

（赫鲁晓夫用鞋子猛击联合国的一张桌子）。

['sʌmbədi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['faɪəbɒm] [æt; ət] ['drezdən] .
somebody walked away from firebombing at Dresden .
某人 步行 离开 从 燃烧弹 在 德累斯顿 .

有人在德累斯顿的燃烧弹袭击中幸存下来。

[lʊk] [æt; ət][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] [ɪn] [hɪ'rɒʃɪmə] .
Look at at all the escapees in Hiroshima .
看 在 在 全部 这 逃犯 在 广岛 .

看看广岛有多少逃亡者。

[get] [ðə; ði] [drɪft] ?
Get the drift ?
得到 这 漂移 ?

明白我的意思吗?

[ə; eɪ] [bɑːmz] [ə; eɪ] [bɒm] .
A Bomb's a Bomb .
一个 炸弹的 一个 炸弹 .

炸弹就是炸弹。

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

[ðə; ði] ['riːəli] [bɪg][wʌn] ([tuː; tə] [teɪk]
The really big one (to take
这 真的 大的 一 (到 拿

真正的大家伙（要拿）

[ed] - [freɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['kɒntekst]) [ɪz][dʒʌst][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Ed Sullivan'a phrase out of context) is just more of the
艾德 - 短语 出去 的 语境) 是 只是 更多的 的 这

埃德·沙利文的这句话（断章取义）只是更多……

[seɪm] .
same .
相同的 .

相同的。

[traɪ][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðæt] ['lɒdʒɪk] .
Try to absorb that logic .
尝试 到 吸收 那 逻辑 .

试着理解一下这个逻辑。

['ɜːgəʊ] , ['ɪgnərəns] [mʌst; məst]
Ergo , Ignorance must
因此 , 无知 必须

因此，无知必然

[biː; bi] , [ɪn]['təʊtəʊ] [streŋθ] .
be , in toto strength .
是 , 在 托托 力量 .

成为，完全的力量。

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
Enraged by the impropriety of it all ?
愤怒 经过 这 不当行为 的 它 全部 ?

你是否对这一切的不妥之处感到愤怒?

['eniwʌn] [huː]
Anyone who
任何人 WHO

任何人

[ˌdisə'griː] [wɪð] [ðɪs] [ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .
disagrees with this is coarse and vulgar .
不同意 和 这 是 粗 和 庸俗 .

认为这种说法粗俗不堪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] " [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] " .
Of course there would have to be " preparations " .
的 课程 那里 会 有 到 是 " 准备工作 " .

当然，这需要一些"准备工作"。

([ɪf]
(If
(如果

（如果

[juː; jʊ][hæv; həv] " [tuː; tə][prɪ'peə(r)] " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['heədresə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]
you have " to prepare " to be a hairdresser , it stands to
你 有 " 到 准备 " 到 是 一个 理发师 , 它 站立 到

要想成为一名理发师，你必须"做好准备"，这是毋庸置疑的。

['riːz(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['redi] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .)
reason you would have to ready yourself for this .)
原因 你 会 有 到 准备好 你自己 为了 这 .)

这就是你必须为此做好准备的原因。）

[kən'frʌntɪŋ] , [fækts][juː; jʊ][kæn; kən][daɪ]['əʊnli][wʌns] .
Confronting , facts you can die only once .
面对 , 事实 你 能 死 仅有的 一次 .

残酷的现实是，人只能死一次。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [ɪz][ˌæntiklaɪ'mæktɪk] .
the mushroom cloud is anticlimactic .
这 蘑菇 云 是 虎头蛇尾 .

蘑菇云让人感觉虎头蛇尾。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]
Remember the
记住 这

记住

['mædʒɪk] ['mʌʃrʊm] - - [ðə; ði] [kʌlt] [ðæt] ['sentəd] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz]
Magic Mushroom - - the cult that centred its teachings
魔法 蘑菇 - - 这 邪教 那 居中 它是 教义

迷幻蘑菇——以该教派教义为中心的邪教

[ə'raʊnd] - [det] [tuː; tə] - [drʌgz] ?
around Christianlty's debt to hallucegenic drugs ?
大约 - 债务 到 - 药物 ?

基督教与致幻剂之间的债务关系?

[sʌm; səm] [sed] [prɪ'pɒstərəs] - - [kraɪst] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['dəʊpɪŋ]
Some said preposterous - - Christ a magician doping
一些 说 荒谬 - - 基督 一个 魔术师 掺杂

有人说这简直荒谬——基督是个服用兴奋剂的魔术师

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [prɒp] .
his followers and using the Cross as a stage prop .
他的 追随者 和 使用 这 叉 作为 一个 阶段 支柱 .

他的追随者们将十字架用作舞台道具。

[ə'meɪzɪŋ] .
Amazing .
惊人的 .

惊人的。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
In this world anything is possible .
在 这 世界 任何事物 是 可能的 .

在这个世界上，一切皆有可能。

[wiː; wi] [hæv; həv]
We have
我们 有

我们有

['faɪnəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['mjuːtənt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] -
finally created a mutant of people who eccept
最后 创建 一个 突变体 的 人们 WHO -

最终创造了一种接受变异的人类

['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

任何事物。

[ænd; ənd] [gɒd] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ˌɔːl'biːɪt] [ə; eɪ] ['trɪki]
And God just another man , albeit a tricky
和 上帝 只是 其他 男人 , 尽管 一个 棘手

而上帝也不过是另一个人，尽管他很狡猾。

['dev(ə)l] [æt; ət] [ðæt] .
devil at that .
魔鬼 在 那 .

还是个魔鬼。

[ɪ'mædʒɪn] ['fuːlɪŋ] ['evriwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] , -
Imagine fooling everyone for 2 , 000
想象 愚弄 每个人 为了 2 , -

想象一下，骗过所有人2000美元。

[j'iəz] !
years !
年 !

年!

[nekst] , [wiːl; wil][biː; bi][təʊld] [wɪr] ['æktʃuəli] [ded] .
Next , we'll be told we're actually dead .
下一个 , 出色地 是 讲述 是 实际上 死的 .

接下来，我们会被告知我们其实已经死了。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
I know some of
我 知道 一些 的

我认识一些人

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [ðɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
you have already suspected this but it will be
你 有 已经 怀疑 这 但 它 将要 是

你可能已经怀疑过了，但这将会是

" [kən'fɜːmd] " .
" confirmed " .
" 确认的 " .

“确认的”。

['aʊə(r)] ['liːdəz] [wɪl] - [aʊt] [ɪm'presɪv]
Our leaders will troopse out impressive
我们的 领导人 将要 - 出去 感人的

我们的领导人将派出一支令人印象深刻的队伍。

['saʊndɪŋ] " [fləʊ] [tʃɑːts] " [ænd; ənd] ['bækʌp] [stə'tɪstɪks] .
sounding " flow charts " and backup statistics .
听起来 " 流动 图表 " 和 备份 统计数据 .

听起来像是“流程图”和备份统计数据。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
will even be a special chamber to experience what it
将要 甚至 是 一个 特别的 房间 到 经验 什么 它

甚至还会有一个特殊的房间来体验它

[wɒz; wəz][laɪk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] [wɪð]
was like before you knew you were dead with
曾是 喜欢 前 你 知道 你 是 死的 和

就像在你意识到自己已经死去之前那样。

['keəfəli] ['mɒnɪtəd] " [rɪ'spɒns] ['sɪgnlz] " [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
carefully monitored " response signals " to give the
小心 监测 " 回复 信号 " 到 给 这

仔细监测“响应信号”以给出

['ɔːdiəns] [ə; eɪ] " - " ['ɔːrə] [dʒʌst] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θruː]
audience a " sensasound " aura just like living through
观众 一个 " - " 灵气 只是 喜欢 活的 通过

观众会感受到一种“感官之声”氛围，就像亲身经历一样。

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , ['əʊnli] [feɪk] .
an earthquake , only fake .
一个 地震 , 仅有的 伪造的 .

地震，但其实是假的。

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] ['mɒnti]
Just remember Monty
只是 记住 蒙蒂

记住蒙蒂

['paɪθən] [ænd; ənd] " [ˌpɒsə'bɪləti] " .
Python and " possibility " .
Python 和 " 可能性 " .

Python 和"可能性"。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [nəʊ]
Meanwhile , in ensuing preparations for war , no
同时 , 在 随后 准备工作 为了 战争 , 不

与此同时，在随后的战争准备工作中，没有

['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [prɪ'peərɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
aspect of the psychological preparedness should be
方面 的 这 心理 准备 应该 是

心理准备的一个方面应该是

[ˌəʊvə'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

被忽略了。

[wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
We don't have to be told there is no
我们 不 有 到 是 讲述 那里 是 不

我们不需要别人告诉我们没有

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
substitute for victory .
代替 为了 胜利 .

胜利的替代品。

" [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [weər'ɪn] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns]
" The play's the thing wherein I'll catch the conscience
" 这 戏剧的 这 事物 其中 患病的 抓住 这 良心

"戏剧是我捕捉良知的途径。"

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
of a King .
的 一个 国王 .

国王的。

" ['hæmlət] [njuː] .
" Hamlet knew .
" 村庄 知道 .

哈姆雷特知道。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kremlɪn] .
So does The Kremlin .
所以 做 这 克里姆林宫 .

克里姆林宫也是如此。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌkeɪ dʒiː 'biː] [kæn; kən] " [pruːv] " [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] [sə'nɑːriəʊ] [ɪz] ['wɪnəbl] .
KGB can " prove " a nuclear scenario is winnable .
克格勃 能 " 证明 " 一个 核 设想 是 可赢的 .

克格勃可以"证明"核战争是可以取胜的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kˌælkjʊ'eɪʃənz] , [ə; eɪ]
According to the most painstaking calculations , a
根据 到 这 最多 费尽心力 计算 , 一个

根据最严谨的计算，

[kən'venʃən(ə)l] [wɔː(r)][ɒv; əv]['eni] [dju'reɪʃn] " [swɪŋz] " ['ɪntuː][ə; eɪ]['priː] - ['njuːkliə(r)]
conventional war of any duration " swings " into a pre - nuclear
传统的 战争 的 任何 期间 " 摇摆 " 进入 一个 预 - 核

任何持续时间的常规战争都会“转向”核战争前夕。

[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

阶段。

[ðæts] [wen] [ðə; ði]['njuːkliə(r)]['ɒpʃ(ə)n]
That's when the nuclear option
那就是 什么时候 这 核 选项

那时就该动用核选项了。

[bɪ'kʌmz] " ['vaɪəb(ə)l] " .
becomes " viable " .
变成 " 可行的 " .

变得“可行”。

[ðæts] [wen] ['gɔːrbətʃɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
That's when Gorbachev and the
那就是 什么时候 戈尔巴乔夫 和 这

那时戈尔巴乔夫和

[bɔɪz] ['kælkjuleɪt] " ['tɑːgɪt] ['redinəs] " [ænd; ənd] ['plʌmɪt] [ðə; ði]
boys calculate " target readiness " and plummet the
男孩们 计算 " 目标 准备就绪 " 和 暴跌 这

男孩们计算“目标准备情况”并猛烈抨击

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .
depths of the human spirit .
深度 的 这 人类 精神 .

人类精神的深处。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['redi] .
The East is Red and ready .
这 东方 是 红色的 和 准备好 .

东方已成红色，准备就绪。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld]
The Chinese have been told
这 中国人 有 到过 讲述

中国人已被告知

[baɪ][maʊ] - ['mɪljən] [ɔː(r)][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [krə'meɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ]
by Mao 300 million or their number cremated is a
经过 毛泽东 - 百万 或者 他们的 数字 火化 是 一个

毛泽东所说的3亿人，或者他们中被火化的人的数量，是一个

[smɔːl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]['gləʊb(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
small price for global supremacy .
小的 价格 为了 全球的 霸权 .

为了全球霸权，付出这点代价微不足道。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [dʌŋ] [hɪl]
A human dung hill
一个 人类 粪 爬坡道

人类粪堆

[ɪz] ['biːɪŋ] [set][ɪn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
is being set in motion for another generation of
是 存在 放 在 运动 为了 其他 一代 的

正在为下一代启动

['pɔpi:z] .
poppies .
罂粟花 .

罂粟花。

[mɑ:ks] [lend] [ˌkredə'bɪləti] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
Marx lends credibility to this , but with a
马克思 借贷 信誉 到 这 , 但 和 一个

马克思的观点为此提供了可信度，但同时……

['dɪfrənt] ['əʊpiət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
different opiate for the masses .
不同的 阿片类药物 为了 这 群众 .

面向大众的不同阿片类药物。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌlʌmpənˌprəʊlɪ'teəriət] [kæn; kən] [hæk] [ˌaɪ 'ti:] .
lumpenproletariat can hack it .
流氓无产阶级 能 黑客 它 .

底层民众也能破解它。

[sʌtʃ] ['klevə(r)] ['pleɪɪŋ]
Such clever playing
这样的 聪明的 玩耍

如此巧妙的表演

[wɪð] [fækts] , [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['dʒi:niəs] .
with facts , now I understand genius .
和 事实 , 现在 我 理解 天才 .

现在我明白了事实，也理解了天才的含义。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] , [ə; eɪ] - ['megətʌn] [blɑ:st] [ɪz] [ðə; ði]
For a young physicist , a 100 megaton blast is the
为了 一个 年轻的 物理学家 , 一个 - 百万吨级 爆炸 是 这

对于一位年轻的物理学家来说，1亿吨级的爆炸是……

[ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] .
culmination of the creative spirit .
高潮 的 这 有创造力的 精神 .

创造精神的巅峰之作。

['sɜ:t(ə)nli]
Certainly
当然

当然

[ˌɪrɪ'fju:təb(ə)l] ['evɪdəns] , [ðɪs] [ˌkwɪntɪ'senʃl] " ['spɪrɪt] " .
irrefutable evidence , this quintessential " spirit " .
无可辩驳的 证据 , 这 典型的 " 精神 " .

无可辩驳的证据，这就是这种典型的“精神”。

[ai] [ri:d] [tə'rɒntəʊ] [wʊd] [bi:; bi] " ['mesi] " [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I read Toronto would be " messy " in the event of a
我 读 多伦多 会 是 " 凌乱的 " 在 这 事件 的 一个

我读到过，如果发生……，多伦多将会“一片混乱”。

['nju:kliə(r)] [straɪk] .
nuclear strike .
核 罢工 .

核打击。

[hɑːf] - [beɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'vɪsəreɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ]
Half - baked and eviscerated thinking
一半 - 烘焙 和 被掏空 思维

不成熟且残缺不全的思维

[ɔː(r)][dʒʌst] - ?
Or just inescapable ?
或者 只是 - ?

或者根本无法逃脱?

[tʃɪn] [ʌp] .
Chin up .
下巴 向上 .

抬起头来。

[wiːl; wil] [sə'vaɪv] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] .
We'll survive or at least part of us will .
出色地 存活 或者 在 至少 部分 的 我们 将要 .

我们会活下去，或者至少我们中的一部分人会活下去。

[wiː; wi]
We
我们

我们

['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] " ['mæliəb(ə)l] " .
really are " malleable " .
真的 是 " 可塑性 " .

确实具有"可塑性"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] " [træn'zɪʃən(ə)l] [steɪdʒ] " ,
It will be a " transitional stage " ,
它 将要 是 一个 " 过渡 阶段 " ,

这将是一个"过渡阶段"，

[ə; eɪ] [step] ['ʌpwədz] [ɒn][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['lædə(r)] .
a step upwards on the evolutionary ladder .
一个 步 向上 在 这 进化 梯子 .

这是进化阶梯上的一次提升。

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ænd; ənd][dʒə'netɪks][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [wʌn]
Radioactivity and genetics are at work with one
放射性 和 遗传学 是 在 工作 和 一

放射性和遗传学正在共同作用。

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

其他。

[wen] [ðə; ði][i'nəulə] [geɪ] [drɒpt] [ðə; ði][fɜːst][ə'tɒmɪk] [dɪ'vaɪs] ,
When the Enola Gay dropped the first atomic device ,
什么时候 这 埃诺拉 同性恋 掉落 这 第一的 原子 设备 ,

当"埃诺拉·盖伊"号投下第一枚原子弹时，

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə][gəʊ][mæd] .
the pilot was later to go mad .
这 飞行员 曾是 之后 到 去 疯狂的 .

这位飞行员后来精神失常了。

['meɪbi] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
Maybe this has already happened to the world and
或许 这 有 已经 发生 到 这 世界 和

也许这种情况已经在世界上发生了，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
there's no one to discern the difference .
有 不 一 到 辨别 这 不同之处 .

没有人能分辨出其中的区别。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] " ['meɪbi] " [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd]
Maybe a forest of " maybes " has already sprouted and
或许 一个 森林 的 " 也许 " 有 已经 发芽 和

或许，一片由"或许"构成的森林已经悄然萌芽。

[left] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [dʌst] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['vɪʒn] .
left a forest of dust clouding the collective vision .
左边 一个 森林 的 灰尘 云雾 这 集体 想象 .

留下了一片尘埃森林，遮蔽了人们的视线。

['meɪbi] [ɪts] [ɔːl] [tuː] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]
Maybe it's all too terrifying to be taken seriously and
或许 它是 全部 也 恐怖 到 是 已采取 严重地 和

或许这一切都太可怕了，以至于不值得认真对待。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .
disbelief is the escape hatch .
怀疑 是 这 逃脱 孵化 .

怀疑是逃脱的出口。

[laɪk] [ðə; ði]['paɪləts] [læps] ['ɪntuː]
Like the pilot's lapse into
喜欢 这 飞行员的 失效 进入

就像飞行员突然陷入……

['kʌmfətɪŋ] [drʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ]
comforting drugs for reassurance or the dervishes
令人感到安慰 药物 为了 放心 或者 这 苦行僧

令人安心的药物或苦行僧

[wɪð] [ðeə(r)]['mædʒɪk] ['mʌʃrʊm] .
with their Magic Mushroom .
和 他们的 魔法 蘑菇 .

以及他们的神奇蘑菇。

['meɪbi] [ɪts] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [wɒt] ['hæri] ['truːmən] [ə'naʊnst]
Maybe it's closer to what Harry Truman announced
或许 它是 更近 到 什么 哈里 杜鲁门 宣布

或许这更接近哈里·杜鲁门宣布的内容。

['ɑːftə(r)] " [dɪ'plɔɪɪŋ] " [ðə; ði][fɜːst] " [dɪ'vaɪs] " [ɔː(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]
after " deploying " the first " device " or exercising the
后 " 部署 " 这 第一的 " 设备 " 或者 锻炼 这

在"部署"第一个"设备"或进行演练之后

['njuːkliə(r)]['ɒpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætədʒɪst] .
nuclear option in the jargon of the strategists .
核 选项 在 这 行话 的 这 战略家 .

用战略家的术语来说，就是"核选项"。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They started it .
他们 开始 它 .

他们先挑起的。

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .
We prepared to end it .
我们 准备 到 结尾 它 .

我们准备结束这一切。

[nəʊ] [rɪ'grets] .
No regrets .
不 遗憾 .

不后悔。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] sleep15 , - , -
Turned over on his deathbed and went to sleep15 , 16 , 17
转向 超过 在 他的 临终 和 去 到 sleep15 , - , -

他在临终前翻了个身，睡着了。15, 16, 17

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['hæpi] ['hæpi]
happy happy
快乐的 快乐的

开心开心

['hæpi] ['hæpi]
happy happy
快乐的 快乐的

开心开心

['trɪgə(r)]
trigger
扳机

扳机

['hæpi] ['hæpi]
happy happy
快乐的 快乐的

开心开心

['hæpi] ['hæpi]
happy happy
快乐的 快乐的

开心开心

[tiː]
t
t

t

['hæpi] ['hæpi]
happy happy
快乐的 快乐的

开心开心

['hæpi] ['hæpi]
happy happy
快乐的 快乐的

开心开心

trigger18
trigger18
trigger18

触发器18

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

-
ENERGYENERGYENERGYENE
-

能量能量能量

[en] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][en]
n **Being** **alive** **n**
n 存在 活 n

活着

[iː] [weɪsts] [iː]
e **wastes** **e**
e 废物 e

电子垃圾

[ɑː(r)] ['enədʒi] [ɑː(r)]
r **energy** **r**
r 活力 r

能量 r

[dʒiː][dʒiː]
g **g**
克 克

gg

[waɪ] [weɪsts] [biː] [weɪsts] [waɪ]
y **wastes** **B** **wastes** **y**
是 废物 B 废物 是

y 浪费 B 浪费 y

[iː]
e
e

e

[ai]
i
我

我

[en]
n
n

n

[dʒiː]
g
克

克

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[ai]
i
我

我

[viː]
v
v

v

e19
e19
e19

e19

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['rɒkɪŋ] [hɔːs]
ROCKING HORSE
摇滚 马

摇摇马

[feɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'haʊt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪfənt] , [ɪm'pɜːsənl]
Fate is a mahout astride a large elephant , impersonal
命运 是 一个 象夫 跨骑 一个 大的 大象 ， 不具个人色彩

命运就像骑在大象背上的象夫，冷漠无情。

[æz; əz] [dɑːk] [sʌn] [wɪð] [wɪndz; waɪndz]['reɪdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dezət] .
as dark sun with winds raging across a desert .
作为 黑暗的 太阳 和 风 愤怒 穿过 一个 沙漠 .

如同烈日当空，狂风肆虐沙漠。

[feɪt] [ɪz]
Fate is
命运 是

命运是

[ðə; ði][əʊld] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ded] ['ɪndiənz] ['biːɪŋ] [ˌrezə'rektɪd] [æz; əz]
the old bones of dead Indians being resurrected as
这 老的 骨头 的 死的 印度人 存在 复活 作为

死去的印第安人的古老骸骨复活了

[graʊnd] [mɪst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [mɑːʃ] .
ground mist on the edge of a salt marsh .
地面 薄雾 在 这 边缘 的 一个 盐 沼泽 .

盐沼边缘的地面雾气。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['destəni] [wiː; wi]
And not knowing what to call personal destiny we
和 不是 会心 什么 到 称呼 个人的 命运 我们

我们不知道该如何称呼个人命运。

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['klʌŋkə(r)] " [feɪt] " - - " ['begə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ]
resort to the clunker " fate " - - " beggar and king
采取 到 这 破旧车 " 命运 " - - " 乞丐 和 国王

诉诸蹩脚的"命运"——"乞丐与国王"。

" [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [dʌst] [tə'geðə(r)] .
" enjoying , or so it is said , the dust together .
" 享受 ， 或者 所以 它 是 说 ， 这 灰尘 一起 .

据说，他们一起享受着尘埃。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [wet]
I prefer wet
我 更喜欢 湿的

我喜欢湿润的

[liːvz] ['breɪkɪŋ] ['kænistəz] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
leaves breaking canisters of restraint and calling to
树叶 打破 罐子 的 克制 和 呼叫 到

树叶打破了束缚的罐子，并呼唤着

[ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːməs][ɒv; əv][ðə; ði]
the earth as little paws digging into the humus of the
这 地球 作为 小的 爪子 挖掘 进入 这 腐殖质 的 这

大地如同小爪子般刨开腐殖质。

[skaɪ] . -
sky . 20
天空 . -

天空.20

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ruːʒ] [ænd; ənd] [greɪ]
ROUGE AND GRAY
胭脂 和 灰色的

胭脂红和灰色

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst]
So much time has passed
所以 很多 时间 有 通过了

时光荏苒，岁月如梭。

& [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['huːlɪgən] [rʌn] [waɪld]
& time is a hooligan run wild
& 时间 是 一个 流氓 跑步 荒野

时间就像个横冲直撞的流氓。

['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
littering the streets ,
乱扔垃圾 这 街道 ,

乱扔垃圾，

['skwiːzɪŋ] ['tuːθpeɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end]
squeezing toothpaste at the wrong end
挤压 牙膏 在 这 错误的 结尾

挤牙膏挤错了方向

['ʃredɪŋ] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] [bleɪd] .
shredding clothes with a razor blade .
碎纸 衣服 和 一个 剃刀 刀刃 .

用剃须刀片撕碎衣服。

[taɪm] [ɪz]['nevə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] - -
Time is never called into account - -
时间 是 绝不 称为 进入 帐户 - -

时间从未被考虑在内——

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] ['piːtə(r)] [pæn]
lives like Peter Pan
生活 喜欢 彼得 平底锅

过着像彼得·潘一样的生活

[ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'bəʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
in a flying abode above it all
在 一个 飞行 住所 多于 它 全部

在凌驾于一切之上的飞行居所

[skɒt] - [friː] , [ðə; ði] ['sɜːli] ['bændɪt] .
scot - free , the surly bandit .
苏格兰人 - 自由的 , 这 粗鲁 土匪 .

逍遥法外，那个脾气暴躁的强盗。

[ə; eɪ] ['perələs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] - -
A perilous acquisition - -
一个 危险的 获得 - -

一次危险的收购——

['taɪni] ['pɪnprɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz]
tiny pinpricks above the eye - brows
微小的 针刺 多于 这 眼睛 - 眉毛

眉毛上方有细小的针孔

[krəʊz] - [fiːt]
crows ' feet
乌鸦 - 脚

鱼尾纹

- - [ɔːl] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] ['rendɪŋ] [ɒv; əv]
- - all too visible rending of
- - 全部 也 可见的 渲染 的

——显而易见的撕裂

['fleʃi] ['kɔːnəs] ['bʌlbd]
fleshy corners bulbed
肉质的 角落 球茎

肉质角膨大

[tuː; tə] ['pʌfinəs] .
to puffiness .
到 虚胖 .

导致浮肿。

[red] - ['hændɪd] ,
Red - handed ,
红色的 - 递交 ,

当场抓获，

[ai] [kɔːt] [taɪm]
I caught time
我 捕捉 时间

我抓住了时间

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [juːθ] [wʌns][mɔː(r)]
his knife in Youth once more
他的 刀 在 青年 一次 更多的

他在《青春》中再次使用了他的刀

[stɪl] - ['wɔːtə(r)] [dɪ'keɪ] ,
still - water decay ,
仍然 - 水 衰变 ,

静水中的腐烂，

['brækɪʃ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)]
brackish trouble - maker
微咸的 麻烦 - 制造商

咸水捣蛋鬼

[wɪð] [tɪnt] [ɒv; əv] [ruːʒ] [ænd; ənd] [greɪ] .
with tint of rouge and gray .
和 着色 的 胭脂 和 灰色的 .

略带胭脂红和灰色。

[ðɪs] [skuːl] - [jɑːd] [tʌf]
This school - yard tough
这 学校 - 院子 艰难的

这所学校操场真难

[stɪl] ['pɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['wiːklɪŋ] .
still picking on the corner weakling .
仍然 挑选 在 这 角落 弱者 .

还在欺负角落里的弱者。

[ˌbræɡə'dəʊtʃiəʊ][ænd; ənd] ['ʌpstɑːt]
braggadocio and upstart
吹牛 和 暴发户

自吹自擂和暴发户

['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt]
spoiling for a fight
破坏 为了 一个 斗争

渴望战斗

[fɜːst] ['elbəʊ] [ʌp] ,
first elbow up ,
第一的 弯头 向上 ,

首先抬起手肘,

[iːtʃ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] . -
each foot in a fray . 21
每个 脚 在 一个 磨损 . -

每只脚都卷入了争执。21

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['kjuːbɪt]
CUBITS
肘尺

小熊队

[ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [trɒf]
A woman is a trough
一个 女士 是 一个 槽

女人是槽

['hɑːdli] [ðæt] - - [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
hardly that - - a river ,
几乎 那 - - 一个 河 ,

几乎不是——一条河,

[ə; eɪ][pɒnd][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊt] [θruː] ,
a pond to sail a small boat thru ,
一个 池塘 到 帆 一个 小的 船 通过 ,

一个可以驾小船穿过的池塘,

['ræpɪdz][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] .
rapids to manoeuvre .
急流 到 演习 .

急流中需要操纵。

[ə; eɪ]['wʊmən] [kə'mændɪŋli] [tɔːl]
A woman commandingly tall
一个 女士 威严地 高的

一位身材高挑、气场强大的女性

[rɪ'septɪv] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,
receptive as water ,
接受 作为 水 ，

像水一样易于吸收，

['kwɪksɪlvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lait]
quicksilver to the light
水银 到 这 光

水银对光

[jet] [mɪ'rɑːʒz] [ɔːl] .
yet mirages all .
然而 海市蜃楼 全部 .

然而，一切都是幻象。

[tuː] ['kjuːbɪt][tuː; tə][æn; ən][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]
Two cubits to an arm's length
二 肘尺 到 一个 武器 长度

两肘等于一臂长

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][spæn] ,
a bridge to span ,
一个 桥 到 跨度 ，

一座需要跨越的桥梁，

['vɜːdʒɪn] ['terətri] [wɪð]
virgin territory with
处女 领土 和

处女地

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] - -
the compass needle jumping - -
这 罗盘 针 跳 - -

指南针指针跳动——

[ə; eɪ] [pleɪn] ['dʌstɪŋ] [krɒps] .
a plane dusting crops .
一个 飞机 除尘 农作物 .

一架飞机正在给农作物喷洒农药。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] , ['pɑːtʃmənt] [twaɪs]
A woman once , parchment twice
一个 女士 一次 ， 羊皮纸 两次

一位女子，两次羊皮纸

[wɔːm] ['triːkl] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] - -
warm treacle to the core - -
温暖的 糖浆 到 这 核 - -

温暖如蜜——

[ə; eɪ] ['mɑːrʃˌmɛloʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] . -
a marshmellow for a heart . 22
一个 棉花糖 为了 一个 心 . -

一颗棉花糖般的心。22

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[bʌz] [freɪz]
BUZZ PHRASE
嗡嗡声 短语

流行语

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌk]
Down on your luck
向下 在 你的 运气

运气不好

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] " . . .
or , as they say , " financially embarrassed " . . .
或者 , 作为 他们 说 , " 财务方面 尴尬的 " . . .

或者，正如他们所说，“经济拮据”......

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [həʊp] ,
with little in the way of hope ,
和 小的 在 这 方式 的 希望 ,

几乎没有任何希望，

[les] [pə'lɑːvə(r)] - -
less palaver - -
较少的 闲聊 - -

少些废话——

['drɪftɪŋ] [ɪn] & [aʊt] [ɒv; əv] [θiːm] [p'ɑːks] [nɒt] [ˌʌn'laɪk]
drifting in & out of theme parks not unlike
漂流 在 & 出去 的 主题 公园 不是 与此不同

像在主题公园里来回穿梭一样

[el] ['pɑːsoʊ] , ['preəri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
El Paso , Prairie Junction
埃尔 帕索 , 草原 交汇处

埃尔帕索，草原交界处

[bɪ'twiːn] [d'ʒɒbz] , ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [waɪvz] . . .
between jobs , causes and wives . . .
之间 工作 , 原因 和 妻子们 . . .

在工作、事业和妻子之间......

['letɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hæŋ] [aʊt] " , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] -
letting " it all hang out " , in the jumble of the moranese
出租 " 它 全部 悬挂 出去 " , 在 这 杂乱 的 这 -

在莫拉内斯的混乱中“彻底暴露”

['letɪŋ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg]['aɪən] [lɔː] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks]
letting despair and the pig iron law of economics
出租 绝望 和 这 猪 铁 法律 的 经济学

让绝望和生铁经济学定律

[hæv; həv][ðeə(r)] [seɪ] - -
have their say - -
有 他们的 说 - -

让他们发表意见——

['ʃaʊtɪŋ] " ['mɒrəl] [sə'pɔːt] " [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]
shouting " moral support " in the face of the rocky
喊叫 " 道德 支持 " 在 这 脸 的 这 岩石

面对困境，高喊“精神支持”

" [wel] - ['wɪʃə] " .
" well - wisher " .
" 出色地 - 许愿者 " .

“好心人”。

[ai] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [plɒts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [endz] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] . . .
I read all the plots and each ends up as a grave . . .
我 读 全部 这 图表 和 每个 结束 向上 作为 一个 严重 . . .

我读了所有的剧情简介，每个故事的结局都是坟墓......

[wʌns][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ai]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [ɒn]
once in a single afternoon I even gave up on
一次 在 一个 单身的 下午 我 甚至 给予 向上 在

有一次，我甚至在一个下午放弃了……

['goʊldˌdɪgərz]
golddiggers
拜金女

拜金女

[huː] , [ðəʊ] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ment] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l]
who , though just passing through meant dress rehearsal
WHO , 尽管 只是 通过 通过 意思是 裙子 排演

虽然只是路过，但实际上却是彩排。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgə(r)] [dʒaɪv] , " [lɒŋ] _ [tɜːm]
for the bigger jive , " long _ term
为了 这 大 摇摆舞 , " 长的 _ 学期

对于更大的局面来说，“长期”

" [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [ʃʊd; ʃəd] " ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp]
" and since when should " patching up and catching up
" 和 自从 什么时候 应该 " 修补 向上 和 捕捉 向上

“而且，什么时候开始应该‘修补和赶上’了？”

" [meɪk] ['stɑːri] - [aɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [kə'mɪtmənt] . -
" make starry - eyed even that slip of a girl , commitment . 23
" 制作 繁星 - 眼睛 甚至 那 滑 的 一个 女孩 , 承诺 . -

“让那个娇弱的女孩也对承诺充满憧憬。”23

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] ['sɪti]
AMBERGRIS CITY
龙涎香 城市

安伯格里斯城

[felt] [nəʊ][peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Felt no pain against the water ,
毛毡 不 疼痛 反对 这 水 ,

在水中没有感觉到疼痛。

[ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] ['kʌlə(r)] [ɪn][ɪts] [rɒθ]
the tea - cup sky was a turquoise colour in its wrath
这 茶 - 杯子 天空 曾是 一个 绿松石 颜色 在 它是 愤怒

茶杯般的天空在愤怒中呈现出碧蓝色。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] ['sɪti] [ɪn] [spɒt] [tʃeks] [bɪ'ləʊ] .
illuminating ambergris city in spot checks below .
启发性的 龙涎香 城市 在 点 检查 以下 .

以下通过实地考察，带您领略安格里斯城的迷人风光。

[ðə; ði] [spɜːm] [weɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'klaɪn] .
The sperm whale population was in decline .
这 精子 鲸 人口 曾是 在 衰退 .

抹香鲸的数量正在减少。

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [kə'mɪtmənt] .
Little or nothing remained of former commitments .
小的 或者 没有什么 剩余 的 以前的 承诺 .

之前的承诺几乎荡然无存。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['legəsi] [kən'sjuːmd] [ɪt'self] [ɪn] [hɑːf] - [truːðz]
A bitter legacy consumed itself in half - truths
一个 苦的 遗产 消耗 本身 在 一半 - 真相

一段苦涩的历史最终被半真半假的谎言所吞噬。

[ə'genst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] [laɪz] .
against the sound of upturned lies .
反对 这 声音 的 翻转 谎言 .

与谎言被揭穿的声音对抗。

['waɪndɪŋ] ['æliz] [kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [wel] [plæd] ['sɪtɪz] .
Winding alleys come as the conscience of well plaid cities .
绕线 小巷 来 作为 这 良心 的 出色地 格子图案 城市 .

蜿蜒的小巷如同精心设计的城市的良心。

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ['zɪpəz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [pɔː(r); pʊə(r)] .
are open zippers revealing the indecent poor .
是 打开 拉链 揭示 这 不雅 贫穷的 .

敞开的拉链露出了衣衫褴褛的穷人。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['haɪdrənt] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['selə(r)] [ɪn'hæbətənt] [streɪn]
The fire hydrant lives of cellar inhabitants strain
这 火 消火栓 生活 的 地窖 居民 拉紧

地下室居民的生活因消防栓而变得紧张

[ðiːz] ['jʊraɪnəlz]
these urinals
这些 小便池

这些小便池

[fɔː(r); fə(r)] [retʃ] ['snɪfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [kəm'plitɪd] [wɔːlz] .
for wretches sniffing out the edge of completed walls .
为了 可怜虫 嗅闻 出去 这 边缘 的 完全的 墙壁 .

那些可怜虫正嗅着已完工墙壁的边缘。

[greɪ] ['njuːsənsiz] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [æs'bestɒs] ['əʊvərɔːlz] ['faɪndɪŋ]
Gray nuisances , the men in asbestos overalls finding
灰色的 滋扰 , 这 男人 在 石棉 连体工作服 寻找

灰色的麻烦，穿着石棉工作服的男人们的发现

[ðeə(r)] [wei]
their way
他们的 方式

他们的方式

[θruː] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] , [ɪ'klɪps] [pɑːk] ['plɑːzə]
through the apricot fire of dark , eclipse Park Plazas
通过 这 杏 火 的 黑暗的 , 蚀 公园 广场

透过杏色的火焰，黑暗的日蚀公园广场

[wɪð] [ðə; ði]
with the
和 这

和

['steɪtli] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['empti] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] [ɔː(r)] [red] [træʃ] [kænz]
stately elegance of empty dinner dishes or red trash cans
庄严 优雅 的 空的 晚餐 菜肴 或者 红色的 垃圾 罐头

空餐盘或红色垃圾桶的庄严优雅

[ə'genst] [ɪn'dentʃəd] [snəʊ] . -
against indentured snow . 24
反对 契约 雪 . -

对抗积雪。24

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[wins]
WINCING
畏缩

胜利

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] ,
You can't go back ,
你 不能 去 后退 ,

你回不去了，

[tuː; tə] [lʌv] , [ə; eɪ] [həʊm] .
to Love , a home .
到 爱 , 一个 家 .

致爱，一个家。

['meməriz] [ɒv; əv] [pɜːl] ['beɪli]
memories of Pearl Bailey
回忆 的 珍珠 贝利

珀尔·贝利的回忆

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['skætəbreɪnd] [dʒɒb]
even a scatterbrained job
甚至 一个 心不在焉 工作

即使是一份漫不经心的工作

[kɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri]
curled like a Morning Glory
卷曲 喜欢 一个 早晨 荣耀

像牵牛花一样卷曲

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [deɪ] .
about the ribs of day .
关于 这 肋骨 的 天 .

关于白天的肋骨。

['evriwʌn] [rɪ'piːts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
Everyone repeats not going back .
每个人 重复 不是 去 后退 .

每个人都反复强调不要回去。

[ə; eɪ] [slaɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
A sly ripple on the cape of wind ,
一个 狡猾 波纹 在 这 岬 的 风 ,

风浪上泛起的涟漪

['piːkɪŋ] [wɪð]
peaking with
巅峰 和

达到顶峰

['æbsənt'maɪndɪd] [gliː] ,
absentminded glee ,
恍惚 高兴 ,

心不在焉的喜悦，

['ɪntuː] [ðæt] [bʌldʒ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
into that bulge from within
进入 那 凸出 从 之内

从内部进入那个凸起处

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] , [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɑːm] ,
your past , beyond your left arm ,
你的 过去的 , 超过 你的 左边 手臂 ,

你的过去，超越你的左臂

[kɔːld] " [bɪ'fɔː(r)] " .
called " before " .
称为 " 前 " .

称为“之前”。

[dɪs'mɪsɪŋ] ['eɪndʒəls] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
Dismissing angels , refusing to
解雇 天使 , 拒绝 到

解雇天使，拒绝

[kɔːt] ['hɑːdʃɪp] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
court hardship , not to mention
法庭 困境 , 不是 到 提到

法院的困难，更不用说

[wins] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'tætʃɪŋ]
wincing that comes from attaching
畏缩 那 来 从 连接

连接时产生的畏缩感

[ðə; ði] [maʊθ] [tuː] ['fɪəsli] [ɒn] - [pɑːts]
the mouth too fiercely on privale parts
这 嘴 也 激烈地 在 - 部分

嘴唇对私密部位过于凶狠

[ænd; ənd] [ɔːl] [flɑːsk] [wɪð] [fɜːm] ['meməri] ;
and all flasks with firm memory ;
和 全部 烧瓶 和 公司 记忆 ;

以及所有具有牢固记忆的烧瓶；

['wiːlɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
wheeling drunkenly on her thought .
惠灵 醉酒地 在 她 想法 .

她醉醺醺地想着这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感应魔法(Sympathetic Magic)
第2/5页

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] , ['skʌlɪŋ] ['bækwɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
her sayings , sculling backwaters of your mind
她 谚语 , 划桨 偏远地区 的 你的 头脑

她的话语，如同划过你心灵深处的幽暗水域。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [iːtʃ] [rɪ'piːtɪŋ]
with little fingers each repeating
和 小的 手指 每个 重复

用小手指重复

[seɪn] ['wɔːnɪŋz] . -
sane warnings . 25
理智 警告 . -

合理的警告。25

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ɪn][tə'rɒntəʊ] , ['trendi] [bɑːrz] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [θiːm]
In Toronto , trendy bars absolutely must have a theme
在 多伦多 , 时髦的 酒吧 绝对地 必须 有 一个 主题

在多伦多，时髦的酒吧必须要有主题。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [end][ɪn] " [es] " .
or at least end in " S " .
或者 在 至少 结尾 在 " S " .

或者至少以“S”结尾。

[ɪts] [æn; ən][ʌn'spəʊkən] [ruːl] .
It's an unspoken rule .
它是 一个 未说出口的 规则 .

这是一条不成文的规则。

[ɪn] - [spɒts]
In - spots
在 - 地点

热门地点

(['nəʊtɪs][ðə; ði] " [es] " [ə'gen]) [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɒst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
(notice the " S " again) recall the Lost Generation :
(注意 这 " S " 再次) 记起 这 丢失的 一代 :

（再次注意“S”）回想一下迷惘的一代：

['gɑːrboʊz] , ['hɛktərz] , [lu'siːlz] ; [ðəʊ] [les] [θɪ'mætɪkli; θiː'mætɪkli]
Garbo's , Hector's , Lucille's ; though less thematically
嘉宝的 , 赫克托的 , 露西尔的 ; 尽管 较少的 主题上

嘉宝的、赫克托的、露西尔的；虽然主题性稍弱

[ɪn'klaɪnd] [ɪm'baɪbərz] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [æt; ət] [pleɪn] ['saʊndɪŋ]
inclined imbibers can indulge at plain sounding
倾斜 饮酒者 能 放纵 在 清楚的 听起来

喜欢小酌的人可以尽情享用听起来很普通的酒

['sæmiz] / ['tʃɑːlɪ] . . .
Sammy's / Charlies . . .
萨米的 / 查理 . . .

萨米/查理的…

[ðə; ði] ['riːəli] ['dʒeɪdɪd] [siːk] ['refjuːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærət] [ɔː(r)] ['mæd.kæp]
The really jaded seek refuge at the Parrot or Madcaps
这 真的 厌倦 寻找 避难所 在 这 鹦鹉 或者 疯子

真正厌倦世事的人会去鹦鹉酒吧或疯帽酒吧寻求慰藉。

[wɪtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] : [waɪl] [ðəʊz] [siːkɪŋ] ['pjʊərəti] [ɪn]
which more than suffice : while those seeking purity in
哪个 更多的 比 足够了 : 尽管 那些 寻求 纯度 在

这已经绰绰有余：而那些在纯洁中寻求纯洁的人

[ðeə(r)] [drɑːft] [kæn; kən] [teɪk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmən]
their draught can take consolation at the common
他们的 草稿 能 拿 安慰 在 这 常见的

他们的干涸可以从共同之处得到安慰

['brʌnzwɪk] [ɔː(r)] - .
Brunswick or Molley's .
布伦瑞克 或者 - .

Brunswick 或 Molley's。

[ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bɑːbəri] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
There's even a Barbary Coast for privateers .
有 甚至 一个 巴巴里 海岸 为了 私掠船 .

这里甚至还有一条专为私掠船而设的巴巴里海岸。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪg'zɒtɪkə] , [məguːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒn]
While on the subject of Exotica , Magoos or the Kon
尽管 在 这 主题 的 异国风情 , 马古斯 或者 这 kon

说到异域风情、马古斯或康，

['tɪkɪ] [ɪn'fjuːz] [ðæt] [tə'hiʃən] ['fiːlɪŋ] .
Tiki infuse that Tahitian feeling .
提基 注入 那 塔希提岛 感觉 .

Tiki 充满了塔希提风情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medɪk] ['mɪd(ə)l]
For the medic middle
为了 这 医护人员 中间

对于中级医务人员来说

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [kʌm] [prə'feʃən(ə)l] , [-] ['beɪsɪk] - ,
of the road cum professional , it'a basic Malloneys ,
的 这 路 精液 专业的 , 它 基本的 - ,

既是公路上的专业人士，又是基本的马洛尼，

[ɪ'rɒtɪsɪzəm] [ɪz] [bəuθ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [felt] [ɪn] [ðə; ði]
Eroticism is both underlying and apparently felt in the
情色 是 两个都 潜在的 和 显然 毛毡 在 这

情欲既是潜在的，又是显而易见的。

[lʌʃ] ['deɪkɔː(r)] [ɒv; əv] ['hɛmɪŋˌweɪz] [ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbviəsli]
lush decor of Hemingways or , in the obviously
郁郁葱葱 装饰风格 的 海明威 或者 , 在 这 明显地

海明威式的奢华装饰，或者，显而易见的

[sə'dʒestɪv] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] .
suggestive supple Fingers .
暗示性的 柔软 手指 .

柔韧的手指，充满暗示。

['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kɪsɪndʒərz] ['æfərɪzəm] ['paʊə(r)]
Money could be added to Kissinger's aphorism power
钱 可以 是 额外 到 基辛格的 格言 力量

金钱可以增强基辛格格言的力量。

[ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌæfrə'dɪziæk] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd][ɔː(r)]
is the ultimate aphrodisiac , Certainly , the jaded or
是 这 最终的 春药 , 当然 , 这 厌倦 或者

是终极催情剂，当然，即使是厌倦了的人或

[ðəʊz] ['ʌðəwaɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ɒn'wiː][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]
those otherwise afflicted with ennui and creeping
那些 否则 受苦的 和 厌倦 和 爬行

那些原本饱受厌倦和倦怠折磨的人

[mə'leɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [æz; əz][ðeə(r)][raɪp]['ɔɪstə(r)] .
malaise have a whole city as their ripe oyster .
不适 有 一个 所有的 城市 作为 他们的 成熟 牡蛎 .

倦怠感如同熟透的牡蛎，吞噬着整座城市。

[ænd; ənd]
And
和

和

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌmɑːntri'ɑːlərz] [seɪ] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ?
what was that Montrealers say of Toronto ?
什么 曾是 那 蒙特利尔人 说 的 多伦多 ?

蒙特利尔人是怎么评价多伦多的?

\- .
Quennelles .
\- .

奎内尔。

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [hɔːs] [wɪl] ['daɪmənd]
Lady of the Gold Horse wilh Diamond
女士 的 这 金子 马 威尔 钻石

金马夫人与钻石

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
A bottle of Napoleon brandy for the Count and
一个 瓶子 的 拿破仑 白兰地 为了 这 数数 和

给伯爵一瓶拿破仑白兰地

[tuː] ['pɜːʃn] ['laɪənz] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] .
two Persian lions carved in wood .
二 波斯语 狮子 雕刻 在 木头 .

两尊波斯狮子木雕。

['sælədz][ˌniː'swɑːz] .
Salads Nicoise .
沙拉 尼斯 .

尼斯沙拉。

['dinəz] [æt; ət]['pri:] ['kætəlæn] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] , [ə; eɪ][tə'rɒntəʊ]
Dinners at Pre Catalan in the Bois , a Toronto
晚餐 在 预 加泰罗尼亚语 在 这 布伊斯 , 一个 多伦多

在多伦多 Bois 的 Pre Catalan 餐厅享用晚餐

[ɪ'kwɪvələnt] .
equivalent .
相等的 .

相等的。

[ə; eɪ][gɜ:l] [nemd] [ʃæn'tɪli] ['bɜ:nɪŋ] ['tʃɑ:kəʊl]
A girl named Chantilly burning charcoal
一个 女孩 命名 尚蒂伊 燃烧 木炭

一个名叫尚蒂伊的女孩在烧木炭

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
in the forest .
在 这 森林 .

在森林里。

[ai][dræŋk][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði]
I drank a cocktail with the girl of the
我 喝 一个 鸡尾酒 和 这 女孩 的 这

我和那个女孩一起喝了杯鸡尾酒。

[waɪt] ['pəʊləʊ][kəʊt] .
white polo coat .
白色的 马球 外套 .

白色polo衫。

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɪnɪk] [sed] , [maɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði]
Or as the cynic said , my pipe is the
或者 作为 这 犬儒 说 , 我的 管道 是 这

或者正如愤世嫉俗者所说，我的烟斗是……

[tent] , [ðə; ði][tə'bækəʊ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . -
tent , the tobacco the days of my life . 26
帐篷 , 这 烟草 这 天 的 我的 生活 . -

帐篷，烟草，我生命中的日子。26

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['kraɪɪŋ] [si:n]
CRYING SCENE
哭泣 场景

哭泣的场景

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][drɒp][ðə; ði] ['gɔ:ntlət]
If you're going to drop the gauntlet
如果 你是 去 到 降低 这 手套

如果你打算发起挑战

[æt; ət] [li:st] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [dres]
at least put on the dress
在 至少 放 在 这 裙子

至少穿上那件裙子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['wɒriə(r)] - -
of a full warrior - -
的 一个 满的 战士 - -

一个真正的战士——

[peɪnt] , [ruːʒ] , ['lɪpstɪk] ,
paint , rouge , lipstick ,
画 , 胭脂 , 口红 ,

颜料、胭脂、唇膏

[ʃɪə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
sheer stockings and
透明 长筒袜 和

透明丝袜和

[ɪ'nʌf] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] ['smʌðə(r)]
enough powder to smother
足够的 粉末 到 窒息

足够的粉末来窒息

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ;
a savage ;
一个 野蛮的 ;

野蛮人；

[ðen] [fɔːm] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
then form a straight line
然后 形式 一个 直的 线

然后形成一条直线

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['lɪtəni]
and chant the litany
和 呗 这 连祷

并吟诵祷文

([waɪz] [ˌæbə'rɪdʒənlz] ['nevə(r)] [fə'gɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ])
(wise aboriginals never forgive , you know)
(明智的 原住民 绝不 原谅 , 你 知道)

（你知道，聪明的原住民从不原谅别人）

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪz] [səʊ] [ə'dept]
and a good poundmaker is so adept
和 一个 好的 造英镑器 是 所以 熟练

一个优秀的英镑制造者非常擅长

[æt; ət] ['kiːpɪŋ] [skɔː(r)] . -
at keeping score . 27
在 保持 分数 . -

记分方面。27

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[naɪt] [skaɪ]
NIGHT SKY
夜晚 天空

夜空

[ai] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l]
I can call a lake a kettle
我 能 称呼 一个 湖 一个 壶

我可以把湖泊称为水壶

[ə; eɪ] ['splendɪd] , ['aɪvəri] [kəʊm] [ə; eɪ] [sneə(r)] - -
a splendid , ivory comb a snare - -
一个 灿烂 , 象牙 梳子 一个 圈套 - -

一把精美的象牙梳子，一个陷阱——

['taɪni] [fiːt] ['kætəklizəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
tiny feet cataclysms off a mountain .
微小的 脚 灾难 离开 一个 山 .

小小的脚丫从山上摔了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][maɪ]['eəriəl] [həʊm] .
the night sky my ariel home .
这 夜晚 天空 我的 艾瑞尔 家 .

夜空是我的空中家园。

['nʌθɪŋ] ['mætəz] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][maɪ][rɪbz]
Nothing matters with my heart at my ribs
没有什么 事情 和 我的 心 在 我的 肋骨

心脏贴着肋骨，什么都无关紧要了。

[ə; eɪ] ['kɒləbəʊn] [ɒv; əv] [daʊt]
a collarbone of doubt
一个 锁骨 的 怀疑

疑虑的锁骨

['ɪntʃɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ə'nætəmi]
inching into my anatomy
缓慢移动 进入 我的 解剖学

一点点地深入我的身体

['evərɪst] - [waɪd] .
Everest - wide .
珠穆朗玛峰 - 宽的 .

珠穆朗玛峰范围内。

['sɜːdʒɪŋ] [kə'nælz]['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .
surging canals into my throat .
滔滔 运河 进入 我的 喉 .

汹涌的河水涌入我的喉咙。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɪənɪst] ['plaɪɪŋ] [maɪ] [treɪd]
I am a pianist plying my trade
我 是 一个 钢琴家 合奏 我的 贸易

我是一名以演奏钢琴为生的钢琴家。

['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪvz] - -
playing to waves - -
玩耍 到 波浪 - -

随波逐流——

[ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][pɪə(r)]
the wharf and pier
这 码头 和 码头

码头和栈桥

['pæʃənət] ['ɒnlʊkəz]
passionate onlookers
热情的 旁观者

热情的旁观者

[ɪn'trɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ] .
entranced with joy .
着迷 和 喜悦 .

欣喜若狂。

['seɪləz] ['weərɪŋ] [blɒnd] [kæps]
sailors wearing blond caps
水手们 穿着 金发 帽子

戴着金色帽子的水手

[ɪn] [staʊt] [ə'pruːv(ə)l]
in stout approval
在 肥硕 赞同

强烈赞同

[ðeə(r)] [tɔːl] [ʃɪps] ['weɪvi] [æz; əz] ['dekərətɪv] [pɪnz] .
their tall ships wavy as decorative pins .
他们的 高的 船舶 波浪状 作为 装饰性的 别针 .

他们的高桅帆船像装饰别针一样摇曳生姿。

[smæʃt] ['bɒtlz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [deɪz] [æt; ət] [siː]
smashed bottles accumulated days at sea
粉碎 瓶子 积累 天 在 海

破碎的瓶子在海上堆积了数日。

['læpɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] . -
lapping the dock . 28
交叠 这 码头 . -

拍打着码头。28

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌtɛskætli'poʊkə] *
THE WORLD OF TEZCATLIPOCA *
这 世界 的 特兹卡特利波卡 *

特斯卡特利波卡的世界*

" . . . [ðə; ði] [fɔːθ] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ɪts] ['plæzmɪk] [steɪt] . . .
" . . . the fourth state of water in its plasmic state . . .
" . . . 这 第四 状态 的 水 在 它是 等离子体 状态 . . .

“……水的第四种状态，即等离子态……”

['elɪmənts] [æz; əz] ['plæzmɪk] ['wɔːtə(r)] [hæv; həv] ['prəʊgræmd] [gəʊlz] [wɪtʃ]
elements as plasmic water have programmed goals which
元素 作为 等离子体 水 有 程序 目标 哪个

等离子水等元素具有预设的目标，

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [laɪk] [ɜːθ] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['dʒiːniːz] .
they follow like earth encompassing genies .
他们 跟随 喜欢 地球 包含 精灵 .

它们如同笼罩大地的精灵般跟随。

[ɪn] [sɒft] [lait]
In soft light
在 柔软的 光

在柔和的光线下

[ə'mɪd] [hjʊ]
amid hues
之中 色调

在色彩之中

[ɒv; əv] [bɑː'bærɪk] [griːn] .
of barbaric green .
的 野蛮 绿色的 .

野蛮的绿色。

[wɔːld] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
walled edges of
有围墙的 边缘 的

有墙边缘

[ðə; ði] - ['fɔːtrəs]
the cenote's fortress
这 - 堡垒

天坑的堡垒

[ʃaɪn] [æz; əz] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪklɒps] ,
shine as eyes of the Cyclops ,
闪耀 作为 眼睛 的 这 独眼巨人 ，

像独眼巨人的眼睛一样闪亮，

- [ænd; ənd] [rɪŋd]
bloodlshot and ringed
- 和 环状

充血且有环状突起

[wɪð] ['netld] [stəʊn]
with nettled stone
和 荨麻 石头

带荨麻的石头

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] - -
A break in the clearing - -
一个 休息 在 这 清理 - -

林间空地出现缺口——

[ðen] ['ræmʃæk(ə)l] [grəʊθ]
then ramshackle growth
然后 摇摇欲坠的 生长

然后是摇摇欲坠的增长

['brəʊkən] [wɪð] ['vendʒəns]
broken with vengeance
破碎的 和 复仇

被复仇击垮

[ɒv; əv] [ʌp'ruːt] [vaɪn]
of uprooted vine
的 连根拔起 藤

被连根拔起的藤蔓

[kən'frʌnt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] *
confronts the eyes of a jaguar *
面对 这 眼睛 的 一个 美洲豹 *

与美洲豹的目光相遇*

([æks] - [bredθ] [ə'pɑːt])
(axe - breadth apart)
(斧头 - 宽度 除)

（相距一斧宽）

[bɪ'twiːn] ['kænəpiz] [ɒv; əv] [triːz]
between canopies of trees
之间 树冠 的 树木

在树冠之间

[mɪ'lɛniəl] [rɒt] ,
millenial rot ,
千禧一代 腐烂 ，

千年腐烂，

['ældʒiː][ænd; ənd] ['mʌŋkiz]
algae and monkeys
藻类 和 猴子

藻类和猴子

[kɑːrvd] [ɪn]
carved in
雕刻 在

雕刻于

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['setɪŋ]
a jungle setting
一个 丛林 环境

丛林环境

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'gwɑːnəz] [ruːm]
the shape of an iguana's room
这 形状 的 一个 鬣蜥的 房间

鬣蜥房间的形状

* [ðə; ði] same29
*** the same29**
* 这 same29

相同29

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'nəʊteɪ]
IN THE CENOTE
在 这 天坑

在天坑中

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kændllɪt] [ˌɒpə'retə]
Under a candlelit operetta
在下面 一个 烛光摇曳 轻歌剧

在烛光摇曳的轻歌剧下

[ɒv; əv] [stɑːz] ,
of stars ,
的 明星 ,

星星,

[ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ][hə'raɪz(ə)n] [treɪlz]
the vertigo horizon trails
这 眩晕 地平线 小径

眩晕地平线轨迹

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]
to a shudder
到 一个 不寒而栗

颤抖

[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

直到,

['swɔləuz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [kaɪts]
swallows the size of kites
燕子 这 尺寸 的 风筝

吞食像风筝一样大的猎物

['hændstænd][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['məʊʃn]
handstand in flying motion
手倒立 在 飞行 运动

空中倒立动作

[ə'baʊt] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
about **pools** **of** **water**
关于 游泳池 的 水

关于水池

[ðen] [glaɪd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'nəʊteɪ] , *
then **glide** **within** **reach** **of** **the** **cenote** **,** *
然后 滑行 之内 抵达 的 这 天坑 , *

然后滑翔到天坑附近，*

['sistən] [diːp]
cisterns **deep**
水箱 深的

水箱很深

[ænd; ənd]['flædʒələnt; flə'dʒelənt]
and **flagellant**
和 鞭笞者

和鞭笞者

[skɑːrz][ɪn] [ɜːθ]
scars **in** **earth**
疤痕 在 地球

地球上的伤痕

[ðæt] ['kreɪd(ə)l] [stɪl] [hændz]
that **cradle** **still** **hands**
那 摇篮 仍然 双手

那摇篮依然是双手

[ɒv; əv] [peɪl] , ['pʌmɪs] [stəʊn] .
of **pale** **,** **pumice** **stone** **.**
的 苍白 , 浮石 石头 .

淡黄色的浮石。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz]
All **the** **tears**
全部 这 眼泪

所有的眼泪

[ɒv; əv][əʊld]['meksɪkəʊ]
of **old** **Mexico**
的 老的 墨西哥

古墨西哥

[ˌriː'fɜːbɪʃ] [ðɪs] [sɔɪl] ,
refurbish **this** **soil** **,**
翻新 这 土壤 ,

改良这片土壤，

['æŋkʃəs] [ɪn] ['blesɪŋ]
anxious **in** **blessing**
焦虑的 在 祝福

焦虑地祝福

[ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [tɔɪl]
a **brittle** **toil**
一个 脆 辛劳

脆弱的劳作

[ɪn]['saɪsl] * [grəʊvz]
in **sisal** * **groves**
在 剑麻 * 小树林

在剑麻林中

['hɑːvɪstɪŋ] ['hɛnɪkwɪn] *
harvesting hennequin *
收割 亨内林 *

收割母鸡模型*

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['pɪti]
to symbolize pity
到 象征 遗憾

象征怜悯

[ɪn] [flæt] [ɪk'spæns]
in flat expanse
在 平坦的 广阔

在平坦的地面上

[ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [stəʊn] .
of Mission stone .
的 使命 石头 .

传教石。

---

* [ə; eɪ] [diːp] ['nætʃ(ə)rəl] [wel] .
*** A deep natural well .**
* 一个 深的 自然的 出色地 .

一口深邃的天然井。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][ɒv; əv]['maɪjən]['ɒrɪdʒɪn] .
The term is of Mayan origin .
这 学期 是 的 玛雅 起源 .

该词源于玛雅语。

---

* [hemp] . -
*** Hemp . 30**
* 麻 . -

* 大麻.30

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[bə'liːz]
BELIZE
伯利兹

伯利兹

['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] - -
Giving myself permission to write - -
给予 我 允许 到 写 - -

允许自己写作——

[pɔɪnts] [frɒm; frəm] [θju'ðað] ['hwɑːrez]
points from Ciudad Juarez
积分 从 西达德 华雷斯

来自华雷斯城的积分

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [weə(r)]
as well as the compass where
作为 出色地 作为 这 罗盘 在哪里

以及指南针

[tə'buːz] [kəm'pliːt] ['beɪənət] - [saɪzd] ['meməriz]
taboos complete bayonet - sized memories
禁忌 完全的 刺刀 - 尺寸 回忆

禁忌如同刺刀般锋利的记忆

[ə; eɪ]['tædpəʊl][ɒv; əv] [daʊt] [ɡli:n] [frɒm; frəm]
a tadpole of doubt gleaned from
一个 蝌蚪 的 怀疑 收集 从

从……中汲取的一丝怀疑

['ʃæləʊ] [kə'neɪdiən] ['ʌpbrɪŋɪŋ]
shallow Canadian upbringing
浅的 加拿大 教养

肤浅的加拿大式教育

['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
sojourning in the South .
旅居 在 这 南 .

在南方逗留。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] - -
A stranger came - -
一个 陌生人 来了 - -

一个陌生人来了——

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] -
his beard the Columbian hillcountry
他的 胡须 这 哥伦比亚 -

他的胡子，哥伦比亚丘陵地带

[mə'stɑ:ʃiəʊd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf]
mustachioed , the voice trailed off
留着胡子的 , 这 嗓音 拖着 离开

他留着胡子，声音渐渐低了下去。

['wɪspə(r)] - [θɪn] , ['sti:pə] [ðæn; ðən] ['rɪvəraɪn] ['dʒʌŋɡlz] ,
whisper - thin , steeper than riverine jungles ,
耳语 - 薄的 , 更陡峭 比 河边 丛林 ,

细如蝉翼，比河岸丛林还要陡峭，

[ðə; ði] [blæk] ['mæmbə][ɔ:(r)] ['bu:mˌslæŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
the Black Mamba or boomslang before
这 黑色的 曼巴 或者 树精 前

黑曼巴蛇或树蛇

[bri:f] ['rɪktəs][ɒv; əv][peɪn] .
brief rictus of pain .
简短的 表情 的 疼痛 .

短暂的痛苦表情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]
I am writing this
我 是 写作 这

我正在写这篇文章

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['fɔ:tʃu:n] ,
with an eye on fortune ,
和 一个 眼睛 在 财富 ,

为了发财致富，

[ɪts] [nɒt][ðə; ði][kæn'ti:nə][ɪz][draɪ]
it's not the cantina is dry
它是 不是 这 小酒馆 是 干燥

不是小酒馆很干

[dʒʌst] [wɔ:lz] [ə'bʌv] [ðɪs] [kɒt]
just walls above this cot
只是 墙壁 多于 这 婴儿床

就在这张婴儿床上方墙壁的地方。

[skwiːz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[-]	['blesɪŋ]
squeeze	**the**	**soul**	**like**	**a**	**padre's**	**blessing**
挤	这	灵魂	喜欢	一个	神父的	祝福

像神父的祝福一样，紧紧抓住灵魂

[bɪ'twiːn]	['rəʊzəri]	[biːdz]
between	**rosary**	**beads**
之间	念珠	珠子

在念珠之间

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪz]	[hɒt]	.
and	**the**	**day**	**is**	**hot**	**.**
和	这	天	是	热的	.

天气很热。

[ɪk'stend]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	,
Extend	**a**	**cigarette**	**,**
延长	一个	卷烟	,

拉长一支香烟，

['fʌmb(ə)l]	[ə'nʌðə(r)]	['spæniʃ]	['sɪləb(ə)l]
fumble	**another**	**Spanish**	**syllable**
摸索	其他	西班牙语	音节

笨拙地念出另一个西班牙语音节

[prɪ'tend]	[haʊŋgənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɒmbəz]
pretend	**houngans**	**are**	**hombres**
假装	匈牙利	是	男人们

假装 houngans 是 hombres

[hɪ'dælgəʊ]	[dʒʌst]	[ə'nʌðə(r)]	[griːn]	[waɪn]	.
Hidalgo	**just**	**another**	**green**	**wine**	**.**
伊达尔戈	只是	其他	绿色的	葡萄酒	.

伊达尔戈不过是另一种绿色葡萄酒而已。

[ðɪs]	['ʌtərəns]	[ɪz]	['mjuːtɪleɪtɪŋ]
This	**utterance**	**is**	**mutilating**
这	发声	是	残害

这种说法是残害性的。

[ænd; ənd]	['peɪpə(r)]	[skrəʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn; ən]	[əʊθ]
and	**paper**	**scrolls**	**are**	**an**	**oath**
和	纸	卷轴	是	一个	誓言

纸卷是誓言。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[təʊl]
to	**take**	**their**	**toll**
到	拿	他们的	收费

造成损失

['pɔkmɑːk]	[maɪ]	['θʌmprɪnt]	['fɔːsɪŋ]	[blʌd]	.
pockmarking	**my**	**thumbprints**	**forcing**	**blood**	**.**
麻点	我的	指纹	强制	血	.

我的拇指印处布满麻点，鲜血直流。

['bweɪnəs]	['diːəs]	,	-	,
Buenos	**dias**	**,**	**sênor**	**,**
布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	-	,

Buenos dias, sênor,

['əʊnli]	[doʊnt]	[seɪ]
only	**don't**	**say**
仅有的	不	说

只是别说

[es][ə; eɪ][es][keɪ][ə; eɪ][tiː][siː]
S a s k a t c
S 一个 s k 一个 t c

askatc

[eɪtʃ][iː]['dʌbljuː][ə; eɪ][en]
h e w a n
h e 西 一个 n

鹤万

[laɪk] [lait] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz]
like light over mountains
喜欢 光 超过 山脉

如同山间的光芒

[ɪts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['riːəli] , [woʊnt] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
it's of little importance , really , won't , change the
它是 的 小的 重要性 , 真的 , 惯于 , 改变 这

其实这并不重要，不会改变什么。

[kæbfɛr] [wʌn][ai][əʊ][tiː][ə; eɪ] .
cabfare one i o t a .
出租车费 一 我 o t 一个 .

出租车费一物联网 a。

[ðə; ði] [siː] [meɪ] [kɒf] ['lɪt(ə)l] [stɑːz]
The sea may cough little stars
这 海 可能 咳嗽 小的 明星

大海或许会吐出小星星

[ɔː(r)][æn; ən] ['emərəld] ['kɒfɪn]
or an emerald coffin
或者 一个 翠 棺材

或者一口祖母绿棺材

[sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmpʃeɪd]
sit like a lampshade
坐 喜欢 一个 灯罩

像灯罩一样坐着

['sʌmθɪŋ] [gəʊ][ɒn] . . .
somethings go on . . .
有些 去 在 . . .

出事了……

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mæm]
Begging your pardon , ma'am
乞讨 你的 赦免 , 女士

对不起，女士。

[ðɪs] [treɪn] [wʊd] [duː; də] [wel]
this train would do well
这 火车 会 做 出色地

这列火车运行良好。

[tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)]
to leave within the hour
到 离开 之内 这 小时

一小时内离开

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [frɒm; frəm][ˌtoʊpəˌloʊ'bɑːmpoʊ]
and the ferry from Topolobampo
和 这 渡船 从 托波洛班波

以及从托波洛班波出发的渡轮

[aʊt] [ɒv; əv] [pə'sɪstəns] [tuː; tə] [fɔːm]
Out of persistence to form
出去 的 持久性 到 形式

出于坚持而形成

[hæz; həz]['nevə(r)] [ə'raɪvd] ['ɜːli] .
has never arrived early .
有 绝不 到达的 早期的 .

从未提前到达过。

" [pɪ'rɑːtɑːs]['ɪŋgəlz] " [riːd] [ðə; ði]['mjʊərəl]
" Piratas ingles " read the mural
" 海盗 英语 " 读 这 壁画

“英国海盗”读壁画

[naʊ] [ai] [nəʊ]
now I know
现在 我 知道

现在我知道了

['siːdi] ['trɒpɪk(ə)l] [pɔːts]
seedy tropical ports
肮脏的 热带 端口

破败的热带港口

['hɑːbə(r)] ['weif,ɛərə] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːrl,bɜːroʊ][mæn]
harbour wayfarers like the Marlboro man
港口 旅行者 喜欢 这 万宝路 男人

像万宝路男人一样的港口旅行者

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,
adjusting his image ,
调整 他的 图像 ,

调整个人形象，

([ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [biː; bi][pəʊ'etɪk]
(inspiration may well be poetic
(灵感 可能 出色地 是 诗意的

（灵感很可能是诗意的）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] [blʌnt])
but the instrument's blunt)
但 这 乐器的 钝)

但该乐器很钝）

[beə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] ['læntənz] ,
bare feet the colour or lanterns ,
裸 脚 这 颜色 或者 灯笼 ,

赤脚，颜色或灯笼，

[waɪt] [dʌks]
white ducks
白色的 鸭子

白鸭

[prest] [tuː] [mʌtʃ]
pressed too much
按下 也 很多

按压过度

[ə'raʊnd] [liːn] ['ʃæŋks]
around lean shanks
大约 倾斜 小腿

瘦腿周围

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ]
and a visage
和 一个 面容

以及一张脸

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['seɪtn]
to trouble Satan
到 麻烦 撒但

扰乱撒旦

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] ,
Taking a profit ,
采取 一个 利润 ,

获利了结

['məʊtsɑːt] [ʌp] [ɪn] [sməʊk]
Mozart up in smoke
莫扎特 向上 在 抽烟

莫扎特化为乌有

[daʊn] [ðə; ði] [tjuːbz]
down the tubes
向下 这 管子

顺着管道下去

['wɔːtə(r)] [ri'vəːsiz] [ɪt'self] ,
water reverses itself ,
水 反转 本身 ,

水会逆流而上，

[rʌnz] ['kaʊntə(r)] - ['klɒkwaɪz]
runs counter - clockwise
跑步 柜台 - 顺时针方向

逆时针方向运行

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ɪn] [ðɪs]
impecunious in this
贫困的 在 这

在这方面经济拮据

[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] .
juxtaposition of a hemisphere .
并置 的 一个 半球 .

半球并置。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meksɪkəʊ] - - [fɑː(r)][frɒm; frəm][gɒd] &
Poor Mexico - - far from God &
贫穷的 墨西哥 - - 远的 从 上帝 &

可怜的墨西哥——远离上帝

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
so near the United States
所以 靠近 这 团结的 各州

离美国很近

[ə; eɪ] ['snɪpɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'membəd]
a snippet of history remembered
一个 片段 的 历史 记得

一段被铭记的历史片段

[ðəʊ] [ðə; ði]['gædsən] ['pɜːtʃəs] [siːm]
though the Gadsen Purchase seems
尽管 这 加兹登 购买 似乎

尽管加兹登购地案似乎

[ɪ'reləvənt] .
irrelevant **.**
无关紧要 .

无关紧要。

[haʊ] [ə; eɪ][prə'pəʊ]
How **a** **propos**
如何 一个 提案

如何提出一个提案

& ['næti] [tuː]
& **natty** **too**
& 纳蒂 也

而且也很时髦

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːd] &
the **moon** **is** **a** **hummingbird** **&**
这 月亮 是 一个 蜂鸟 &

月亮是一只蜂鸟&

['peɪntɪd] ['pɔːsəlɪn] [flɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
painted **porcelain** **flask** **for** **you** **.**
绘 瓷 烧瓶 为了 你 .

送给你的彩绘瓷壶。

[b'ækstɹiːts]
Backstreets
后街

后街

[ə; eɪ][lɑː] [sɪ'dʌkʃn]
a **la** **seduction**
一个 拉 诱惑

诱惑

[ðɪs] [dəmiː'mɔːŋd] ,
this **demimonde** **,**
这 半上流社会 ,

这个半上流社会，

[ə; eɪ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [ɪn'triːg]
a **whole** **continent** **as** **intrigue**
一个 所有的 大陆 作为 阴谋

整个大陆都卷入了阴谋之中

[duː; də] [twɪn] [fɪsts] ['paʊndɪŋ]
do **twin** **fists** **pounding**
做 双 拳头 猛击

双拳猛击

[ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)]
on **a** **door**
在 一个 门

在门上

[rɪ'zemb(ə)l]['gʌnfaɪə(r)]
resemble **gunfire**
类似 炮火

类似枪击

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [dɔːn] [ɔː(r)]
especially **at** **dawn** **or**
尤其 在 黎明 或者

尤其是在黎明时分或

[ɪz] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [mjuːl]
is that just the mule
是 那 只是 这 骡子

那只是一头骡子吗?

[səʊ] ['ɒbstɪnət] [ɪn][juː; jʊ] - -
so obstinate in you - -
所以 顽固 在 你 - -

你真是固执——

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz]
the poor creatures
这 贫穷的 生物

这些可怜的家伙们

[prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,
pressed into service ,
按下 进入 服务 ,

被迫服役,

['lɪtə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp]
litter the landscape
垃圾 这 景观

散落各处

['bedbʌg] [θrəʊn] [frɒm; frəm][kɑːz] .
bedbugs thrown from cars .
臭虫 抛掷 从 汽车 .

从车里扔出来的臭虫。

[æt; ət][ðə; ði] [pɒns] [diː] ['liːɔn]
At the Ponce de Leon
在 这 庞塞 德 莱昂

在庞塞·德·莱昂

[ə'drenəlɪn] [wɪð] [waɪt] [kæps]
adrenalin with white caps
肾上腺素 和 白色的 帽子

肾上腺素伴白帽

['kɒmz] [ʌp] [beə(r)]
comes up bare
来 向上 裸

完全暴露出来

[æz; əz]['læŋgwɪdʒ]
as language
作为 语言

作为语言

[fɔːst] ['ɪntuː]['raɪət] ,
forced into riot ,
强制 进入 暴动 ,

被迫参与暴乱

[nɒt][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['metəfə(r)]
not a humble metaphor
不是 一个 谦逊的 隐喻

这不是谦逊的比喻

[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

洞察力。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['vaʊəl]
the occasional half - witted vowel
这 偶然 一半 - 机智的 元音

偶尔出现的半傻的元音

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt]
staggering under the onslaught
令人震惊 在下面 这 猛攻

在猛烈的攻击下步履蹒跚

[ˌpiru'et]
pirouetted
旋转

旋转

['klæmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ]
clamouring about the edge
喧闹 关于 这 边缘

在边缘喧闹

- - [nəʊ] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti]
- - no easy familiarity
- - 不 简单的 熟悉

——难以熟悉

[hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . - - - -
here with the English language . 31 32 33 34
这里 和 这 英语 语言 . - - - -

这里用英语。31 32 33 34

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ˌpɪkə'ruːn]
PICAROON
皮卡龙

皮卡龙

['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]
Scouting the sun
侦察 这 太阳

观察太阳

[θɪn] [klaʊdz] ['θredbeə(r)] [vests]
thin clouds threadbare vests
薄的 云 破旧的 背心

薄云，破旧的背心

['beəli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
barely to cover the horizon .
仅仅 到 覆盖 这 地平线 .

几乎遮蔽不了地平线。

[ðə; ði] [hiːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] , ['keɪnaɪn] ,
the heat or the day , canine ,
这 热 或者 这 天 , 犬类 ,

炎热的白天，犬科动物

[ə; eɪ] [hɒt] [tʌŋz] [ɪntɛnsɪli]
a hot tongue's intensily
一个 热的 舌头 强烈地

滚烫的舌头强烈地

['splæʃɪŋ] [jɪə] [feɪs] .

splashing yr face .

溅起水花 yr 脸 .

泼水到脸上。

[ðə; ði] [dɒks] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] ,

The docks are quiet ,

这 码头 是 安静的 ,

码头很安静。

[prɔːn] ['trɔːlə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [gɪə(r)]

prawn trawlers unloading gear

虾 拖网渔船 卸货 齿轮

对虾拖网渔船卸载渔具

[gɑː(r)] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

gar fish at the surface of the water

加尔 鱼 在 这 表面 的 这 水

水面上的雀鳝

['ekəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɪnz] [laɪk]

echoing little fins like

回声 小的 鳍 喜欢

像小鳍一样回响

['taɪni] [weɪvz] [griːn]

tiny waves green

微小的 波浪 绿色的

绿色的细小波浪

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

into the shallows .

进入 这 浅滩 .

进入浅水区。

['bʌbəlz] ['æŋkə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] - -

Bubbles anchor the lagoon - -

气泡 锚 这 泻湖 - -

气泡稳固了泻湖——

['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] ['ɪntuː][sænd]

changing rivulets into sand

变化 小溪 进入 沙

将溪流变成沙子

[stəʊn] [wɔːlz] ['nʌmbəd] [ɪn] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [glɑːs]

stone walls numbered in shards of glass

石头 墙壁 编号 在 碎片 的 玻璃

石墙上用玻璃碎片标出了数字。

[treɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌrənsi]

trade universal currency

贸易 普遍的 货币

通用货币交易

[bʌt; bət] , [bɪ'weə(r)] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)]

but , beware , the proprietor

但 , 提防 , 这 业主

但是，要小心，店主

['kɔbl,stəun] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

cobblestones up to his door ,

鹅卵石 向上 到 他的 门 ,

鹅卵石路一直延伸到他家门口，

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [stuːp] ,
a candle in the window - stoop ,
一个 蜡烛 在 这 窗户 - 哈腰 ,

窗台上放着一支蜡烛。

[ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [geɪt] ['əʊpənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
a creeking gate opened as an afterthought .
一个 溪流 门 打开 作为 一个 事后考虑 .

一道吱呀作响的闸门像是事后才想起来打开的。

[kʌm] [ðə; ði] [ˌpɪkə'ruːn] .
Come the picaroon .
来 这 皮卡龙 .

来吃小甜饼吧。

['spæniʃ] [əd'ventʃərə(r)]
Spanish adventurer
西班牙语 冒险家

西班牙冒险家

['lesə(r)] [nəʊn] [rəʊg] , [θiːf]
lesser known rogue , thief
较少 已知 流氓 , 贼

鲜为人知的流氓、盗贼

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [pi'ænəʊ] [kiːz]
a smile like piano keys
一个 微笑 喜欢 钢琴 钥匙

笑容如同钢琴键

['weɪvoʊs] [sent] [bæk] .
huevos sent back .
鸡蛋 发送 后退 .

退回的鸡蛋。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˌpɑːrfjuːmə'riː]
I've seen the parfumerie
我已经 已见 这 香水

我见过那家香水店

[ðə; ði] [sneɪk] [pɪt] ,
the snake pit ,
这 蛇 坑 ,

蛇坑

['mɒŋguːs] ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz]
mongoose burrowing into the hills
獴 掘穴 进入 这 丘陵

獴在山丘里挖洞

['ɑːftə(r)] ['sɜːpəntaɪn] [f'ɜː] - [diː] - [lɑːns] ,
after serpentine fer - de - lance ,
后 蛇形 fer - 德 - 槊 ,

在蛇纹石 fer-de-lance 之后，

[wɒnt] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [weɪvz] [kænt] [splæʃ] [ə'weɪ] ,
want bigger things waves can't splash away ,
想 大 事物 波浪 不能 溅 离开 ,

想要更大的东西，海浪都无法冲走。

[skrɔːl] ['sloʊgənz] [tuː; tə] [tɜːn]
scrawled slogans to turn
潦草的 口号 到 转动

潦草的标语变成

[ðə; ði]['hjuːmən][taɪd] .
the human tide .
这 人类 潮 .

人潮涌动。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][sɪts] ['menəsɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - -
A bottle sits menacingly on the table - -
一个 瓶子 坐着 威胁地 在 这 桌子 - -

桌上孤零零地放着一个瓶子——

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒn][ɪts] [əʊn] ,
a universe on its own ,
一个 宇宙 在 它是自己的 ,

一个自成一体的宇宙，

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [d'rɒplets]
imagine her little water droplets
想象 她 小的 水 飞沫

想象她那小小的水滴

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] -
the key to unerstanding
这 钥匙 到 -

理解的关键

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜːm] [tuː; tə][ðə; ði][grɑːsp]
a woman firm to the grasp
一个 女士 公司 到 这 抓牢

一个紧紧抓住的女人

[beə(r)] - ['ʃəʊldəd] , [lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['twaɪlaɪt] .
bare - shouldered , lips to the moon in twilight .
裸 - 肩部 , 嘴唇 到 这 月亮 在 暮 .

露肩，暮色中对着月亮。

[ə; eɪ][kɔɪn] [stept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [striːt]
A coin stepped on in the street
一个 硬币 步 在 在 这 街道

街上踩到一枚硬币

[pə'hæps] [ə; eɪ] [suː] , [ə; eɪ] ['sɒntiːm] , [sen'tɑːvəʊ]
perhaps a sou , a centime , centavo
也许 一个 苏 , 一个 分 , 分

也许是苏、生丁、分

[ə; eɪ] ['peti] [rɪ'tɜːn]
a petty return
一个 小气 返回

小额回报

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌstɪŋ] [belz] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
for rusting bells wedding the pavement ,
为了 生锈 铃铛 婚礼 这 路面 ,

锈迹斑斑的钟声与人行道交相辉映

[ə; eɪ] - [ə'ljuːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
a centotaph alluding to sacrifice
一个 - 暗示 到 牺牲

一座象征牺牲的纪念碑

[ɔː(r)] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
or toil in the fields
或者 辛劳 在 这 字段

或在田里辛勤劳作

[tuː; tə][geɪn][wʌn]['sɜːkjələ(r)][dɪsk] .
to gain one circular disc .
到 获得 一 圆 光盘 .

得到一个圆形圆盘。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [waɪn]
Bring a case of wine
带来 一个 案件 的 葡萄酒

带一箱葡萄酒

[ðəʊz] ['pwertoʊ] ['riːkən] [g'ɜːlz]
those Puerto Rican girls
那些 波多黎各 波多黎各人 女孩们

那些波多黎各女孩

[ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
are dying to meet you ,
是 垂死 到 见面 你 ,

我非常想见到你，

[ðə; ði] [tjuːn] [belts] [aʊt]
the tune belts out
这 调 腰带 出去

这首歌高亢激昂

[ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ] [jɒt]
and I see a yacht
和 我 看 一个 游艇

我看到一艘游艇

['raɪdɪŋ] ['emərəld] [weɪvz] ,
riding emerald waves ,
骑术 翠 波浪 ,

乘着碧绿的波浪，

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ]
think of swimming
思考 的 游泳

想想游泳

[aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
out to greet her ,
出去 到 迎接 她 ,

出去迎接她，

[maɪ] [skɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
my skin opening the water
我的 皮肤 开幕 这 水

我的皮肤张开水

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərdz] [tʌŋ] ,
like a lizard's tongue ,
喜欢 一个 蜥蜴的 舌头 ,

像蜥蜴的舌头一样，

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [liːvz] [prest] [bæk] ,
a sheaf of leaves pressed back ,
一个 捆 的 树叶 按下 后退 ,

一束被压平的叶子，

[ə; eɪ] [rɒk] [pɪtʃt] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kæt] .
a rock pitched to dislodge a noisy cat .
一个 岩石 投球 到 松动 一个 嘈杂 猫 .

一块用来驱赶吵闹猫咪的石头。

[huː] ['tempəz] [dɪ'zaɪə(r)]
Who tempers desire
WHO 脾气 欲望

谁能抑制欲望

[ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks]
in the tropics
在 这 热带

在热带地区

[wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][tuː; tə] [iːt] ,
when the air is to eat ,
什么时候 这 空气 是 到 吃 ,

当空气要被吞噬时，

[sænd]['gəʊldən] ['gridlz]
sand golden griddles
沙 金的 烤盘

金色的沙色烤盘

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [wɔːm] [welθ]
a harvest of warm wealth
一个 收成 的 温暖的 财富

温暖财富的收获

[paɪld][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzərz] [hɔːd] ,
piled as a miser's hoard ,
堆积 作为 一个 守财奴的 囤 ,

堆积如山，如同守财奴的宝藏。

[griːn] & [mɔː(r)] [griːn] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
green & more green skirting the city ,
绿色的 & 更多的 绿色的 裙边 这 城市 ,

城市周围绿树成荫，一片绿意盎然。

[ɪk'spɪəriəns] [maɪ]['seɪkrɪd]['ves(ə)l][ɒv; əv]['pjʊərəti] .
experience my sacred vessel of purity .
经验 我的 神圣 血管 的 纯度 .

体验我这神圣纯洁的器皿。

[θɪŋk] [ɔː(r)] [klɪf] [vaɪnz]
Think or cliff vines
思考 或者 悬崖 藤蔓

想想悬崖上的藤蔓

['mjuːkəs] , ['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz]
mucous , little curtains
粘液 , 小的 窗帘

粘液，小帘子

[ðen] ['pɑːθweiz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['æli]
then pathways up to the final alley
然后 路径 向上 到 这 最终的 胡同

然后沿着小路通往最后的巷子。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [tɔːt] . - - -
psychologically taut . 35 36 37
心理方面 紧绷 . - - -

心理紧张。35 36 37

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑː(r)]
THE CABLE CAR
这 电缆 车

缆车

[ðə; ði] ['heɪʃn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [stɑːz]
The Haitian effect of stars
这 海地 影响 的 明星

海地效应

[graind][ðə; ði] [bluː] ['fɜːməmənt]
grinds the blue firmament
研磨 这 蓝色的 苍穹

碾碎蓝色的苍穹

[laɪk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑː(r)][baɪ] [naɪt] .
like a cable car by night .
喜欢 一个 电缆 车 经过 夜晚 .

就像夜晚的缆车。

[træns'fɪksɪŋ] ['enədʒi] .
transfixing energy .
引人入胜 活力 .

令人着迷的能量。

[wʌn] [h'iəz] ['mɪriəd] ['təukənz]
One hears myriad tokens
一 听到 无数 代币

人们听到无数的符号

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [bɒks] ,
falling into a collection box ,
坠落 进入 一个 收藏 盒子 ,

落入募捐箱

[ðen] [ðə; ði]['twɪtə(r)][ɒv; əv] [belz]
then the twitter of bells
然后 这 叽叽喳喳 的 铃铛

然后是铃铛的啁啾声

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['trɒli] [steps] [raʊnd]
before the trolley steps round
前 这 手推车 步骤 圆形的

在手推车绕行之前

[wɪndz; waɪndz][nɪə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [hɪl]
winds near Russian Hill
风 靠近 俄语 爬坡道

俄罗斯山附近刮风

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ɪz][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)] ,
The night sky is a reservoir ,
这 夜晚 天空 是 一个 水库 ,

夜空就像一个水库，

[ə; eɪ] ['sɪstən] [stɔː(r)d] [wɪð] [dɪ'stɜːbɪŋ]
a cistern stored with disturbing
一个 水箱 存储 和 令人不安

一个储存着令人不安之物的水箱

['elɪmənts] ['prɪklɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
elements prickling the unknown
元素 刺痛 这 未知

未知的元素令人不安

[ɪn][ə; eɪ][mæn] .
in a man .
在 一个 男人 .

在一个男人身上。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [æz; əz][laɪf] [fɔːmz] , [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət]
To watch as life forms , more intricate
到 手表 作为 生活 表格 , 更多的 错综复杂

观察生命形态，更复杂的

[ðæn; ðən]['lævəndə(r)][kɜːrlz] , [səʊ] [hʌʃt] [ðeə(r)] [təʊnz]
than lavender curls , so hushed their tones
比 薰衣草 卷发 , 所以 静静地 他们的 音调

比薰衣草色的卷发更柔和，它们的色调也更安静。

[prə'djuːs] ['melədiz] [laɪk] " ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] " , " ['liːəʊ] " ,
produce melodies like " Castor and Pollux " , " Leo " ,
生产 旋律 喜欢 " 卡斯托尔 和 波吕克斯 " , " 狮子座 " ,

创作出像《卡斯托尔与波吕克斯》、《狮子座》这样的旋律

" [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] " , ['siːzɪz] ['eni] ['bɔːdɪŋ] [pɑːs]
" the Three Sisters " , seizes any boarding pass
" 这 三 姐妹 " , 逮捕 任何 登机 经过

“三姐妹”会扣押任何登机牌

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] . -
along the remaining train of thought . 38
沿着 这 其余的 火车 的 想法 . -

沿着剩下的思路。38

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ɪl] [dʒɑːr'diːnoʊ]
IL GIARDINO
伊利诺伊州 花园

花园

[kləʊvz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Cloves on the table .
丁香 在 这 桌子 .

桌上的丁香。

(['dʒɑːrdɪn] -
(jardin parfumel
(花园 -

（香水花园）

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk]
are like ladyslippers
是 喜欢 女士拖鞋

就像女士拖鞋

[wɪð] [ðə; ði]['dʒɑːgən]
with the jargon
和 这 行话

用行话

[ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt'miːts]
of their sweetmeats
的 他们的 甜食

他们的甜点

[prɪ'zɜːvd] [ɪn]
preserved in
保存完好 在

保存于

[ˌærə'mætɪk][slæbz]
aromatic slabs
芳香 板

芳香薄片

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
about a garden wall .
关于 一个 花园 墙 .

关于花园围墙。

['spæniʃ] ['aɪvi]
Spanish ivy
西班牙语 常春藤

西班牙常春藤

[ɪz][ðə; ði][pə'strɑːmi]
is the pastrami
是 这 熏牛肉

是熏牛肉吗?

[ɒv; əv] [ðɪs] ['terəs] - -
of this terrace - -
的 这 阳台 - -

这个露台——

[θɪk] , [waɪt] [wɔːlz] ,
thick , white walls ,
厚的 , 白色的 墙壁 ,

厚厚的白色墙壁,

[hɪ'spænɪk] [staɪl] ,
Hispanic style ,
西班牙裔 风格 ,

西班牙风格

[ju'naɪt] [wɪð] [prɪm][ˌiːlæ'stɪsəti]
unite with prim elasticity
团结 和 原始 弹性

与原始弹性结合

[tuː; tə] ['kwɪkən]
to quicken
到 加速

加快

[pɪ'kɑːsoʊz] ['sʌnʃaɪn]
Picasso's sunshine
毕加索的 阳光

毕加索的阳光

[laɪk][ə; eɪ][ˌjuːkə'leɪli]
like a ukulele
喜欢 一个 尤克里里

就像尤克里里琴一样

['strʌmɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] . -
strumming the grave . 39
拨弦 这 严重 . -

拨动坟墓的琴弦。39

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['evri] [mænz] [hænd]
EVERY MAN'S HAND
每一个 男人的 手

每个人的手

[reɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm]
raised against them
提高 反对 他们

针对他们的

[hʌz'ɑːz] , ['kɔsæk] , [zuː'ɑːv; zwɑːv]
hussars , cossacks , zouaves
骠骑兵 , 哥萨克 , 祖阿夫兵团

骠骑兵、哥萨克骑兵、祖阿夫兵

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['dʒænizəri] [ænd; ənd] [k'ɔːseəz]
the renegade janizaries and corsairs
这 叛逆者 禁卫军 和 海盗

叛变的近卫军和海盗

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [stretʃ]
in for an indeterminale stretch
在 为了 一个 - 拉紧

无限期延长

[ə'sɔːtɪd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
assorted soldiers of fortune ,
各种各样的 士兵 的 财富 ,

形形色色的雇佣兵，

['nevə(r)] - [duː; də] - [welz]
never - do - wells
绝不 - 做 - 水井

游手好闲之徒

[ɔː(r)][dʒʌst] [ləʊ] [braʊz] ['djuːəlɪŋ] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred]
or just low brows duelling crusts of bread
或者 只是 低的 眉毛 决斗 外壳 的 面包

或者只是低级趣味的面包皮之争

[skeəs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [els]
scarce precious little else
稀少 宝贵的 小的 别的

稀少珍贵，几乎别无其他

[wen] [fɔː(r); fə(r)] ['peniz] [mɔː(r)] ,
when for pennies more ,
什么时候 为了 便士 更多的 ,

仅仅为了多花几分钱，

(['wɛlɪŋtənz] [freɪz])
(Wellington's phrase)
(惠灵顿 短语)

（惠灵顿的说法）

[ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
the scum of the earth
这 浮渣 的 这 地球

人渣

[in'list] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] .
enlists for drink .
入伍 为了 喝 .

报名喝酒。

[tu:] [hɑ:ʃ] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv]
Too harsh , I think , of
也 残酷的 , 我 思考 , 的

我觉得这话说得太苛刻了。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['li:dʒən] ,
imagining the Foreign Legion ,
想象 这 外国的 军团 ,

想象中的法国外籍军团，

['kepɪ; 'keɪpɪ] [ɒv; əv] ['skɑ:lət]
kepis of scarlet
军帽 的 猩红

猩红色的军帽

[ðə; ði] [nɪə(r)] ['rekwɪzɪt] ['hægəd] [lʊks]
the near requisite haggard looks
这 靠近 必需品 枯槁 看起来

几乎必备的憔悴模样

['mu:vɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət]
moving in waves across the desert
移动 在 波浪 穿过 这 沙漠

一波又一波地穿过沙漠

['pɪtɪŋ] [deɪt] [pɑ:mz] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
pitting date palms with bayonets .
点蚀 日期 棕榈树 和 刺刀 .

用刺刀在椰枣树上开孔。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feləʊ] ['rævidʒ] [baɪ] [frentʃ] [pɒks] .
the occasional fellow ravaged by French pox .
这 偶然 同伴 饱受蹂躏 经过 法语 天花 .

偶尔会有一个人感染法国天花。

[ðen] [dju:nz] [weə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - -
Then dunes where water should be - -
然后 沙丘 在哪里 水 应该 是 - -

然后，原本应该有水的地方却变成了沙丘——

[stɔ:rmz] ['grænjʊleɪtɪŋ] [bləʊn] ['pɑ:tɪk(ə)lz]
storms granulating blown particles
暴风雨 造粒 吹 颗粒

风暴使吹来的颗粒物颗粒化

[twaɪs] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [treɪn]
twice the perimeter of a camel train
两次 这 周长 的 一个 骆驼 火车

相当于骆驼队周长的两倍。

[frɒm; frəm] [wens] ['di:snt] [men] [bɪ'kʌm] ['drɪvn]
from whence decent men become driven
从 何处 体面的 男人 变得 驱动

正直的人由此而来

([æz; əz] [ðə; ði] ['dezət] [fɒks]) [tu:; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]
(as the desert fox) to crouch beside themselves
(作为 这 沙漠 狐狸) 到 蹲伏 旁 他们自己

（像沙漠狐狸一样）蜷缩在自己身旁

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][mə'tɪəriəl] ,
with poor material ,
和 贫穷的 材料 ,

材质较差，

[luːs] ['flɪntlɒk] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [belts]
loose flintlocks and cartridge belts
松动的 燧发枪 和 墨盒 腰带

松动的燧发枪和弹药带

['rɒtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
rotting to the touch ,
腐烂 到 这 触碰 ,

摸起来已经腐烂了，

[ðə; ði] [pɪtʃt] [kæmp] ([ai] [siː] ['brækɪʃ] [əʊ'eɪsɪs][gleə(r)])
The pitched camp (I see brackish oasis glare)
这 投球 营 (我 看 微咸的 绿洲 强光)

搭建的营地（我看到咸涩的绿洲闪闪发光）

[stɑːz] [bɪg][æz; əz] ['peb(ə)lz] [ɪn][pə'teɪtəʊ] [waɪt]
stars big as pebbles in potato white
明星 大的 作为 鹅卵石 在 土豆 白色的

土豆白中像鹅卵石一样大的星星

[nə'pəʊlɪən] [bɪ'fɔː(r)] ['kaɪərəʊ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəri][ænd; ənd]
Napoleon before Cairo his soldiery and
拿破仑 前 开罗 他的 士兵 和

拿破仑在开罗之前率领他的军队

['rægɪd] [tents] [flæpɪŋ] [laɪk] [tʌŋz]
ragged tents flapping like tongues
破烂不堪 帐篷 扑 喜欢 舌头

破烂的帐篷像舌头一样飘动

[ɒv; əv] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['ærəbz] ([ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['bætlfiːld] ['kæriən] [wʊlvz])
of pillaging Arabs (or later battlefield carrion wolves)
的 掠夺 阿拉伯人 (或者 之后 战场 腐肉 狼)

劫掠的阿拉伯人（或后来的战场食腐狼）

[ɒn][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd] [swiːt] [deɪt] [waɪn] ,
on the run from Allah and sweet date wine ,
在 这 跑步 从 真主 和 甜的 日期 葡萄酒 ,

逃离真主和甜枣酒，

[ðeə(r)] ['tɔːpɪd] [huːvz] [saʊnd] [ə'genst] [rɒk]
their torpid hooves sound against rock
他们的 迟钝 蹄子 声音 反对 岩石

它们迟钝的蹄子敲击着岩石。

['mætʃɪŋ] [wɪts] [grəʊn] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [stɪl] [mɔː(r)] ['drɪftɪŋ]
matching wits grown sluggish in still more drifting
匹配 智慧 生长 迟缓 在 仍然 更多的 漂流

智力上的较量在更加漂移的过程中变得迟缓

[sænd] .
sand .
沙 .

沙。

[nuːn] [ænd; ənd] [blʌd] ['pɜːrɪŋ]
Noon and blood purring
中午 和 血 呼噜声

正午和血液的咕噜声

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪt] [eg]
like a two minute egg
喜欢 一个 二 分钟 蛋

就像两分钟煮熟的鸡蛋

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
over and over
超过 和 超过

一遍又一遍

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] , ['kɜːsɪz]
the spitting , curses
这 吐痰 ， 诅咒

吐痰，咒骂

['mændətəri] [flaɪz] [ænd; ənd] [swet]
mandatory flies and sweat
强制的 苍蝇 和 汗

强制性苍蝇和汗水

['trɪklɪŋ] [ɒn] ['sændbæg]
trickling on sandbags
涓涓细流 在 沙袋

沙袋上涓涓细流

[frɒm; frəm] [mə'njuə] [laɪvz; lɪvz]
from manured lives
从 施肥 生活

粪肥生活

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] - -
little to eat - -
小的 到 吃 - -

没什么吃的——

[siː] ['ræʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'weɪ] ,
C rations a century away ,
C 口粮 一个 世纪 离开 ，

一个世纪前的口粮，

[ðə; ði] [gʊd] ['pɒpjələs] [bɪ'grʌdʒɪŋ] [miːlz]
the good populace begrudging meals
这 好的 民众 勉强地 餐

善良的民众勉强地吃着饭

[tuː; tə] ['vægə,bɒndz] [ænd; ənd] [træʃ] ['eniweɪ] .
to vagabonds and trash anyway .
到 流浪汉 和 垃圾 反正 .

反正都是些流浪汉和垃圾。

[siː] [ðə; ði] [lɑːst] [,despə'reɪʃn]
See the last desperation
看 这 最后的 绝望

看看最后的绝望

[ɪn] ['klæsɪk] [tɜːmz]
in classic terms
在 经典的 条款

用经典术语来说

[bɪ'treɪd] [baɪ] ['faɪnaɪt] [trɛŋkθ]
betrayed by finite trength
背叛 经过 有限 力量

被有限的实力所背叛

[brɪsk] ['elɪmənts] [reɪz] [ðə; ði] [ɒdz]
brisk elements raise the odds
轻快 元素 增加 这 赔率

迅猛的因素提高了胜算

[ə; eɪ] ['miːzli] ['temprətʃə(r)] [klaɪm] ,
a measly temperature climb ,
一个 微不足道的 温度 爬 ,

气温仅略微上升了一点，

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [pɒt]
a few more driving winds to stir the pot
一个 很少 更多的 驾驶 风 到 搅拌 这 锅

再来几阵强劲的风，让情况更加复杂。

['ænɪm(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['dɑːnsɪŋ]
animal suffering dancing
动物 痛苦 跳舞

动物受苦的舞蹈

[laɪk] [stretʃt] ['kænvəs] [ɒn] [θɪn] [freɪmz] .
like stretched canvas on thin frames .
喜欢 拉伸 帆布 在 薄的 框架 .

就像绷在细框上的画布一样。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['raʊstəbaʊt] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,
The leading roustabout unflinching ,
这 领导 杂工 坚定不移 ,

领头的杂工毫不动摇，

[weɪvz] [ə; eɪ] ['stəʊni] - [sə'luːt] .
waves a stony mutineer's salute .
波浪 一个 石质的 - 礼炮 .

挥舞着铁石心肠的叛军式敬礼。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [dɔːn]
And somehow it always manages dawn
和 不知何故 它 总是 管理 黎明

不知何故，它总能迎来黎明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['wɪkɪd] ,
and the heat of the day wicked ,
和 这 热 的 这 天 邪恶 ,

白天的酷热令人厌恶，

['ɒblɒŋ] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [stretʃ]
oblong in an empty stretch
长方形 在 一个 空的 拉紧

空旷地带的长方形

[fər'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bɪ'fɔː(r)] ['bʊlɪt]
forever , it seems , before bullets
永远 , 它 似乎 , 前 子弹

似乎永远，在子弹之前

['əʊpən] ['greivjɑːd]
open graveyards
打开 墓地

开放式墓地

[məʊ] [ðə; ði] ['brɪgənd] [daʊn] ,
mow the brigand down ,
刈 这 强盗 向下 ,

把强盗全部消灭！

[teɪk] [ðə; ði] [kɔːps] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]
take the corpse for its own
拿 这 尸体 为了 它是自己的

把尸体据为己有

['mʌmifai] [wɪð] ['preʃəs] [hændz]
mummifying with precious hands
木乃伊化 和 宝贵的 双手

用珍贵的双手制作木乃伊

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dezət] ['bɒdi] ,
about the contours of her desert body ,
关于 这 轮廓 的 她 沙漠 身体 ，

关于她沙漠般身体的轮廓，

[ænd; ənd][fɜːm] ['kliːvɪdʒ]
and firm cleavage
和 公司 乳沟

以及清晰的乳沟

['ɒsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kəːvətʃə] [ɒv; əv]
oscillating between curvatures of
振荡 之间 曲率 的

在曲率之间振荡

[ˌdesɪ'keɪʃn] , ['blæŋkit] [hiːt] . - - -
desiccation , blanket heat . 40 41 42
干燥 ， 毯子 热 . - - -

干燥，毯状热源。40 41 42

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['endɪŋ] [ʌp]
ENDING UP
结束 向上

最终

[riːdz] [laɪk]
reads like
阅读 喜欢

读起来像

['lɪvɪŋ] [daʊn] - -
living down - -
活的 向下 - -

生活低谷——

[ə; eɪ]['kəʊkənʌt] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,
a coconut arriving with the tide ,
一个 椰子 抵达 和 这 潮 ，

随着潮水漂来的椰子

['bɔtlz] [pɜːtʃt] [ɪn][sænd]
bottles perched in sand
瓶子 栖息 在 沙

瓶子静静地立在沙中

[ðə; ði] [bluː] [glɑːs]
the blue glass
这 蓝色的 玻璃

蓝色玻璃

['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [driːmz]
colour or imprisoned dreams
颜色 或者 被监禁 梦境

色彩或被囚禁的梦

['dʒiːni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [kæp] .
genie of a bottle cap .
精灵 的 一个 瓶子 帽 .

瓶盖里的精灵。

['endɪŋ] [ʌp] .
Ending up .
结束 向上 .

结束了。

[ðə; ði] [braʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɒndələ] [ˌəʊvə'tɜːnd]
the brow or a gondola overturned
这 眉头 或者 一个 贡多拉 翻覆

眉毛或翻覆的贡多拉

[siːz] ['meməriz] [skweəd] [ə'weɪ] - -
sees memories squared away - -
看到 回忆 平方 离开 - -

看到记忆被整理好——

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp]
the window of the envelope
这 窗户 的 这 信封

信封上的窗口

[æn; ən] [ɔːl] [tuː] ['fɒgi] ['membreɪn] .
an all too foggy membrane .
一个 全部 也 雾蒙蒙的 膜 .

一层雾蒙蒙的薄膜。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [laɪk]
Turning out like
转弯 出去 喜欢

结果就像

['endɪŋ] [ʌp]
ending up
结束 向上

最终

[nəʊ] [tʃek] - [aʊt] [taɪm] [ɔː(r)]
no check - out time or
不 查看 - 出去 时间 或者

没有退房时间或

[nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [ruːm] ['sɜːvɪs]
non - existant room service
非 - 现存 房间 服务

不存在的客房服务

[ɪn] [ə; eɪ] [fliː] - [bæg] [məʊ'tel] . -
in a flea - bag motel . 43
在 一个 跳蚤 - 包 汽车旅馆 . -

在一家破旧的汽车旅馆里。43

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ˈɒfəɪŋz] ([ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts])
OFFERINGS (A Movement in four Parts)
供品 (一个 移动 在 四 部分)

奉献（四部分组成的乐章）

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈfɒli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [muːn] ,
The night is folly without the moon ,
这 夜晚 是 蠢事 没有 这 月亮 ，

没有月亮的夜晚是愚蠢的。

[triːz] [blæŋk] [speɪs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [skaɪ]
trees blank space against a frontal sky
树木 空白的 空间 反对 一个 正面 天空

树木，空白处，映衬着前方的天空

[weə(r)] [ˈlætɪs] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bled] [fɪʃ] [rɪˈviːlz]
where lattice work from a bled fish reveals
在哪里 格子 工作 从 一个 出血 鱼 揭示

从被放血的鱼身上提取的格子图案揭示了

[ˈskelət(ə)l] [ˈmɑːkiŋz] [wɪl] [nɒt] [ədˈmɪnɪstə(r)]
skeletal markings will not administer
骨骼 标记 将要 不是 管理

骨骼标记不会进行管理

[ðə; ði] [red] [dʒæk] [ɒv; əv] [hɑːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [siː] .
the red jack of hearts to a mistress sea .
这 红色的 杰克 的 心 到 一个 情妇 海 .

红桃杰克献给大海的情妇。

[məʊst] [ˈfɪk(ə)l] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒkrəʊtʃ]
Most fickle , the ways of a cockroach
最多 反复无常 ， 这 方式 的 一个 蟑螂

蟑螂的习性最善变。

([ai] [doʊnt] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] [ˈɒfəɪŋz]
(I don't recommend them) to offerings
(我 不 推荐 他们) 到 供品

（我不推荐）供奉

[ɒv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [kəʊld] [skˈweəz] [əˈtɒp]
of white linen , cold squares atop
的 白色的 亚麻布 ， 寒冷的 正方形 顶部

白色亚麻布上，冰冷的方块铺在上面

[ə; eɪ] [stəʊn] [ˈdaiəmənd] [flɔː(r)] .
a stone diamonded floor .
一个 石头 钻石 地面 .

菱形石地板。

[pəˈlɑːvə(r)] [ˈʃæks] [drəʊn] [ɪn] [ˈgəʊstli] [lait]
Palaver shacks drone in ghostly light
闲聊 棚屋 无人机 在 幽灵般的 光

帕拉弗小屋在幽灵般的光芒中嗡嗡作响

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt] [iːl] [rʌnz]
communicating some message about eel runs
沟通 一些 信息 关于 鳗鱼 跑步

传达一些关于鳗鱼洄游的信息

[ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [brʌʃ]
up the black river , the equivalent brush
向上 这 黑色的 河 ， 这 相等的 刷子

沿着黑河向上，等价的刷子

[ɒv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [ə'genst] [dɑːk] ['naɪtsəʊɪl] .
of tombstones against dark nightsoil .
的 墓碑 反对 黑暗的 粪便 .

墓碑与黑色的粪便形成鲜明对比。

['taɪni][bɑːrz]['əʊpən][æz; əz]['kjuːbɪkəlz] .
Tiny bars open as cubicles .
微小的 酒吧 打开 作为 隔间 .

小酒吧以隔间的形式开放。

[prə'vɜːbiəl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
proverbial flashes of the coming evening ,
谚语 闪光灯 的 这 未来 晚上 ,

预示着夜晚来临的种种迹象，

[ˌhæsi'endə] [tuː; tə] [kaʊnt] ['evri] ['blesɪŋ] .
haciendas to count every blessing .
庄园 到 数数 每一个 祝福 .

庄园主们要细数每一份恩赐。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
The road to such places
这 路 到 这样的 地方

通往这些地方的路

[snɑːrlz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['pleʒə(r)]
snarls a dusty pleasure
咆哮 一个 尘土飞扬 乐趣

一阵尘土飞扬的快感咆哮着

[ænd; ənd] [wɪl] [hiːt] [θɪn] [blʌd]
and will heat thin blood
和 将要 热 薄的 血

并使血液变稀。

[tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] .
to boil in the daylight hours .
到 熬 在 这 日光 小时 .

在白天煮沸。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[swet] [kə'rəud] [ðə; ði] [kɔːrks] [ɪm'pleɪsmənt]
Sweat corrodes the cork's emplacement
汗 腐蚀 这 软木的 部署

汗液会腐蚀软木塞的插入位置。

[ə'baʊt] [griːn] ['bɒtlˌneks] ,
about green bottlenecks ,
关于 绿色的 瓶颈 ,

关于绿色瓶颈，

[ɪts]['æʒə(r)] [breθ] ['tɒsɪŋ] [bæk]
its azure breath tossing back
它是 蔚蓝 气息 抛掷 后退

它蔚蓝的气息向后喷涌而出

[puːlz] [ɒv; əv] [spɑːs] ['lɪkwɪd] .
pools of sparse liquid .
游泳池 的 疏 液体 .

稀疏的液体汇聚成滩。

[ai]['pɪktʃə(r)] [ʃɪps] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['bɒtlz]
I picture ships placed within such bottles
我 图片 船舶 放置 之内 这样的 瓶子

我想象着船只被放置在这样的瓶子里。

[æz; əz] ['bænistə] [ə'lɒŋ] ['kɒrəgeɪtɪd] ['haɪweɪz] ,
as bannisters along corrugated highways ,
作为 栏杆 沿着 瓦楞 高速公路 ,

就像波纹状公路上的栏杆一样，

['siːwɔːtə(r)] ['rʌstɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] -
seawater rusting from within the steamfitters's
海水 生锈 从 之内 这 -

海水从蒸汽管道工的管道内渗出，导致管道生锈

[tɒn'sɔːrɪəl] [edʒ] .
tonsorial edge .
理发 边缘 .

理发边缘。

[heɪz] ['θikən] [æz; əz] [seɪlz] [blɜː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [brʌʃ] ,
Haze thickens as sails blur to an artist's brush ,
阴霾 增厚 作为 帆 模糊 到 一个 艺术家的 刷子 ,

薄雾渐浓，风帆模糊成画家的画笔，

[ðen] ['skwigl] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['meməri] - -
then squiggles in the oilpaint of memory - -
然后 弯弯曲曲的 在 这 - 的 记忆 - -

然后，在记忆的油彩中蜿蜒涂鸦——

[hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ['fæʃnɪŋ] [red] [wuːndz] [æz; əz] ['pɪgmənt]
her sides fashioning red wounds as pigment
她 侧面 时尚 红色的 伤口 作为 颜料

她两侧的伤口呈红色，如同颜料一般。

['sɜːfɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [roʊbɑːtɪkəl] [krʌs'teɪʃnz]
surfacing from robotical crustaceans
表面 从 机器人 甲壳类动物

从机器人甲壳类动物中浮现

['lɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['krevɪs] .
lancing the bottom of a deeper crevice .
刺伤 这 底部 的 一个 更深 裂缝 .

刺穿较深裂缝的底部。

[θriː]
III
三、

三

[maɪ] [steps] [klæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kiː]
My steps clank to the gaoler's key
我的 步骤 铮铮 到 这 - 钥匙

我的脚步声哐啷哐啷地响向狱卒的钥匙。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [wɪ'ðɪn] , ['hændmeɪdn] [tuː; tə] [θɔːnd] [plɑːnts]
to become , within , handmaidens to thorned plants
到 变得 , 之内 , 侍女 到 带刺的 植物

在内心深处，成为带刺植物的侍女

['æktɪŋ] [æz; əz] ['fjuːzəlɑːʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪk'stɪəriə(r)] .
acting as fuselage along the building's exterior .
表演 作为 机身 沿着 这 建筑物的 外部的 .

如同机身一般沿着建筑物的外部延伸。

[ə'fɑː(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] ['siːɡʌl] [sɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'spektəkld] ['tʊərɪst]
Afar , a white seagull sits as a bespectacled tourist
远方 ， 一个 白色的 海鸥 坐着 作为 一个 戴眼镜的 游客

远处，一只白海鸥像戴着眼镜的游客一样栖息着。

[greis] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dræs; mə'drɑːs] [ʃɜːt] .
gracing a buoy like a madras shirt .
恩典 一个 浮标 喜欢 一个 马德拉斯 衬衫 .

像一件格子衬衫一样点缀在浮标上。

['ɜːli] [stɑːz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ]
Early stars in an afternoon sky
早期的 明星 在 一个 下午 天空

午后天空中的繁星

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spænsɪv] [ɪn] ['ʃætəʊ] [lə'fiːt] ['faɪnəri] ,
are expansive in Chateau Lafitte finery ,
是 广阔的 在 城堡 拉菲特 服饰 ，

身着拉菲酒庄华服，气场强大。

[ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['pleɪɪŋ]
the Rothschilds of the universe playing
这 罗斯柴尔德家族 的 这 宇宙 玩耍

宇宙中的罗斯柴尔德家族在玩耍

[ə; eɪ] ['kɒzmɪk] ['bækərɑː] .
a cosmic baccarat .
一个 宇宙 百家乐 .

一场宇宙百家乐。

[ə; eɪ] [ɡɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['brændi] ['snɪftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] - -
A girl in a brandy snifter of a dress - -
一个 女孩 在 一个 白兰地 白兰地 的 一个 裙子 - -

一个穿着像白兰地酒杯一样华丽连衣裙的女孩——

[dɑːk] , ['senʃuəl] , [rʌnz] [θruː] [təʊmz] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
dark , sensual , runs through tomes of my mind .
黑暗的 ， 感性的 ， 跑步 通过 巨著 的 我的 头脑 .

黑暗、感性，萦绕在我脑海中。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ðeə(r)] ;
It's a hall of mirrors there ;
它是 一个 大厅 的 镜子 那里 ；

那里就像一个镜子迷宫；

[ðə; ði] ['reɪdieɪtɪŋ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
the radiating glass of the sea ,
这 散热 玻璃 的 这 海 ，

大海的放射状玻璃，

['twaɪlaɪt] ['splendə(r)] [ɪn] [tɔːl] [ɡrɑːs] ,
twilight splendour in tall grass ,
暮 辉煌 在 高的 草 ，

高草丛中暮色绚丽，

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [θɪk] [mə'hɒɡəni] [tʃeəz]
the hands of thick mahogany chairs
这 双手 的 厚的 桃花心木 椅子

厚重的红木椅子的扶手

['ɡrɪməsɪŋ; ɡrɪ'meɪsɪŋ] [ə'ɡenst] [pə'spaɪərɪŋ] [wɔːlz] .
grimacing against perspiring walls .
龇牙咧嘴 反对 出汗 墙壁 .

对着湿漉漉的墙壁龇牙咧嘴。

[ai] [spʌndʒ] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪdʃɪpmən]
I sponge water like a good midshipman
我 海绵 水 喜欢 一个 好的 海军学员

我像个优秀的海军学员一样用海绵吸水

[ɒf] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːkɪŋ] ['ves(ə)l] .
off the brow of a leaking vessel .
离开 这 眉头 的 一个 泄漏 血管 .

从漏水容器的边缘掉下来。

['nəʊweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Nowhere are there signs of more than
无处 是 那里 标志 的 更多的 比

到处都没有迹象表明存在超过

['pɑːʃ(ə)l] ['siːpɪdʒ] [ðəʊ] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði]
partial seepage though smoke in the
部分的 渗漏 尽管 抽烟 在 这

烟雾中部分渗出。

[bæk] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɪg'zɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] - .
back corridors exists from the fiery aguandine .
后退 走廊 存在 从 这 火热 - .

从炽热的阿瓜丁鱼体内可以找到后通道。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[griːn] [pɑːmz] [ˌʌn'fɜːl] [æz; əz] [flægz]
Green palms unfurl as flags
绿色的 棕榈树 展开 作为 旗帜

绿色的棕榈树像旗帜一样舒展开来

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] ,
to the accordian of my eyes ,
到 这 手风琴 的 我的 眼睛 ,

如同我双眼的风琴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感应魔法(Sympathetic Magic)

第3/5页

['blɪŋkɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[belt]	[ɒv; əv]	['sʌnlaɪt]
blinking	**back**	**the**	**strong**	**belt**	**of**	**sunlight**
眨眼	后退	这	强的	腰带	的	阳光

眨眼间，阳光不再强烈地照射过来。

[ðæt]	[prɪ'saɪsli]	[flʌdz]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
that	**precisely**	**floods**	**the**	**room**	**.**
那	恰恰	洪水	这	房间	.

那东西正好能充满整个房间。

['seɪləz]	['dʒɒs(ə)l]	[ðɪs]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['meməriz]	,
Sailors	**jostle**	**this**	**crowd**	**of**	**memories**	**,**
水手们	推搡	这	人群	的	回忆	，

水手们挤过这群回忆，

[sʌm; səm]	['sɜːli]	['lɪpt]	[wɪð]	[brɔːd]	[tætoʊz]	.
some	**surly**	**lipped**	**with**	**broad**	**tattoos**	**.**
一些	粗鲁	嘴唇	和	广阔	纹身	.

有些脾气暴躁，嘴唇阴沉，身上有大片纹身。

[ə; eɪ]	['neɪkɪd]	['mɜːmeɪd]	['presɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[θaɪz]	-	[genst]
A	**naked**	**mermaid**	**presses**	**her**	**thighs**	**'**	**gainst**
一个	裸	美人鱼	出版社	她	大腿	-	对抗

一条裸体的美人鱼将大腿紧贴着

['meməri]	[dɔː(r)]	,	[ðen]	[wɪŋks]	[æz; əz]	[ðə; ði]
memory	**door**	**,**	**then**	**winks**	**as**	**the**
记忆	门	，	然后	眨眼	作为	这

记忆之门，然后眨了眨眼

['stelə(r)]	[krʌst]	[ɒv; əv]	[ə'blɪviən]	[teɪks]	[ˌem 'iː]	.
stellar	**crust**	**of**	**oblivion**	**takes**	**me**	**.**
恒星	地壳	的	遗忘	需要	我	.

遗忘的星壳将我吞噬。

[ɪn]	[sliːp]	,	['wɔːtəfrʌnt]	[tʌf]	[ɑː(r); ə(r)]	[træns'fɔːmd]
In	**sleep**	**,**	**waterfront**	**toughs**	**are**	**transformed**
在	睡觉	，	滨水区	强硬	是	转变

在睡梦中，水岸上的硬汉们发生了转变。

[tuː; tə]	['stɔːrˌoʊnərz]	[ðæt]	[smaɪl]	,	[ɪks'tʃeɪndʒ]	['plezəntri]	[ɪn]
to	**storeowners**	**that**	**smile**	**,**	**exchange**	**pleasantries**	**in**
到	店主	那	微笑	，	交换	客套话	在

对面带微笑的店主，互相寒暄几句。

['sɑːbə]	.
Saba	**.**
萨巴	.

萨巴。

(	[frentʃ]	['ʒɑːndɑːmz]	[ɪm'breɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]
(	**French**	**gendarmes**	**embrace**	**on**	**the**	**other**	**side**
(	法语	宪兵	拥抱	在	这	其他	边

（另一边的法国宪兵拥抱）

['klʌstərɪŋ] [laɪk] ['stɑːfɪʃ] [ɒn][ðə; ði][twɪn] [brests] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] .)
clustering like starfish on the twin breasts of a beach .)
聚类 喜欢 海星 在 这 双 乳房 的 一个 海滩 .)

像海星一样聚集在沙滩的两岸。）

[ai][dɪ'vaʊə(r)] [kʌps] [nɒt] [ɒv; əv] [rɪvɝwɔtɝ] [ɪn] [ðɪs] [sel]
I devour cups not of riverwater in this cell
我 吞食 杯子 不是 的 河水 在 这 细胞

我在这牢房里，饮下的并非河水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɪŋk] [ʃæm'peɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz]
but the best pink champagne at the captain's
但 这 最好的 粉色的 香槟酒 在 这 船长的

但船长那里的粉红香槟最好喝

[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

接待。

[wɪð] ['hætʃul][ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪtənt] [rest] ,
With hatfuls of intermittent rest ,
和 满满的 的 间歇性的 休息 ,

间或穿插着大量的休息时间，

[blɜːd] ['aʊtlaɪnz] [rɪ'siːd] ['ɪntuː] [mɪsts]
blurred outlines recede into mists
模糊 概述 消退 进入 薄雾

模糊的轮廓渐渐消失在迷雾中

[θɪn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪntərz] ['treʒəd] ['eɪprəl] [snoʊz] .
thin as General Winter's treasured April snows .
薄的 作为 一般的 冬天的 珍藏 四月 雪 .

薄如冬将军珍爱的四月雪。

[ðə; ði]['bəʊni][em][ɒv; əv][ə; eɪ]['hætpɪn] ,
The bony M of a hatpin ,
这 骨质 M 的 一个 帽针 ,

帽针上骨质的M形图案

[ðə; ði] ['pɑːsˌki] [tuː; tə]['betə(r)] [rɪ'dres] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - -
the passkey to better redress of fortune - -
这 通行密钥 到 更好的 纠正 的 财富 - -

扭转乾坤的通行证——

[ðə; ði] - , [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] - [ɒv; əv]
the turnstills , concealed within lavabeds of
这 - , 暗 之内 - 的

旋转蒸馏器隐藏在洗涤池内

- .
bladegrass .
- .

叶状草。

['bekən] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] . - , - , - , -
beckon upon the return voyage home . 44 , 45 , 46 , 47
招手 之上 这 返回 航程 家 . - , - , - , -

召唤着我们踏上返乡之旅。44, 45, 46, 47

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[rɪ'geɪliə]
REGALIA
礼服

礼服

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt]
If the rich are different
如果 这 富有的 是 不同的

如果富人有所不同

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
they show it with the
他们 展示 它 和 这

他们用以下方式展示它

['klærəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['teɪb(ə)l]
clarity of their table
明晰 的 他们的 桌子

他们的桌子很清晰

[æz; əz] - [fɪts'dʒerəld] [dɪ'kriːd] ,
as Scolt FitzGerald decreed ,
作为 - 菲茨杰拉德 颁布 ,

正如斯科特·菲茨杰拉德所颁布的法令，

[ðə; ði] ['breθləs] [hʌʃ]
the breathless hush
这 喘不过气 嘘

令人窒息的寂静

[ɒv; əv][ðeə(r)] ,
of their regalias ,
的 他们的 礼服 ,

他们的礼服，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['wɛdʒˌwʊd] &
the manner in which wedgewood &
这 方式 在 哪个 韦奇伍德 &

韦奇伍德的方式

['krɪst(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
crystal are cleaned to a
水晶 是 已清洗 到 一个

水晶被清洗至

['pɒlɪʃt] [ɪg'zæktnəs] - -
polished exactness - -
抛光 精确 - -

精雕细琢的精确性——

[ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] ['tʃaɪnə]
the shimmer of expensive china
这 闪烁 的 昂贵的 中国

昂贵瓷器的光泽

[nəʊ] [les] [rɪ'petətɪv] [ðæn; ðən]
no less repetitive than
不 较少的 重复 比

重复性不亚于

[ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [bɔɪz]
the hulking boys
这 庞大的 男孩们

那些身材魁梧的男孩们

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['wɪndəʊ] [stɒps] ;
waiting in window stops ;
等待 在 窗户 停止 ;

在窗口等待停止;

[ˌmɒn'suːn] [reɪn] ['peltɪŋ]
monsoon rain pelting
季风 雨 投掷

季风雨倾盆而下

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] [pleɪnz] . -
the upper Punjab plains . 48
这 上 旁遮普邦 平原 . -

旁遮普上游平原。48

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[sæn; sɑːn] [krɪs'təʊbəl]
SAN CRISTOBAL
SAN 克里斯托瓦尔

圣克里斯托瓦尔

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'vɜːnə]
A gypsy sits in a taverna
一个 吉普赛人 坐着 在 一个 小酒馆

一个吉普赛人坐在酒馆里

['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪlə(r)]
joking with a sailor
开玩笑 和 一个 水手

和水手开玩笑

[huː] [hæz; həz] [left]
who has left
WHO 有 左边

谁离开了

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meidnz]
bridges and maidens
桥梁 和 少女们

桥梁与少女

[ə'lɒŋ] ['aɪləts] [kə'nektɪŋ]
along islets connecting
沿着 岛屿 连接

沿着连接的小岛

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːrid] [siː] .
many a storied sea .
许多 一个 有故事的 海 .

许多充满传奇色彩的海洋。

['dʌkət] ['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Ducats tumble from a
杜卡特 翻滚 从 一个

杜卡特金币暴跌

[klɒθ] [bæg][ðə; ði] [wei]
cloth bag the way
布 包 这 方式

布袋的方式

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ri'membə]
the gypsy remembers
这 吉普赛人 记得

吉普赛人记得

['kærəvænz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
caravans and the
旅行拖车 和 这

大篷车和

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [gəʊld]
remembrance of gold
纪念 的 金子

黄金的记忆

[sti:l] [ə'genst]
steeled against
钢铁般的意志 反对

坚强起来

[wɔːm] [fleʃ] [ɪn]
warm flesh in
温暖的 肉 在

温暖的肉体

['muːnlaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
moonlight of his native
月光 的 他的 本国的

他故乡的月光

['ʌmbriə] .
Umbria .
翁布里亚 .

翁布里亚。

['lævəndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [driːmz]
Lavender is the coat of dreams
薰衣草 是 这 外套 的 梦境

薰衣草是梦想的衣裳

[ə'lɒŋ] ['neɪvi] [bluː] ['hemɪŋ]
along navy blue hemmings
沿着 海军 蓝色的 裙边

沿着藏蓝色的裙边

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
the colour of the gypsy's
这 颜色 的 这 吉普赛人的

吉普赛人的颜色

[aɪz] , [ðə; ði] [blʌdz]
eyes , the blood's
眼睛 , 这 血液

眼睛，血液的

['kʌlə(r)] ['prɒdʒəni] [huːz]
colour progeny whose
颜色 后代 谁

其有色后代

[men] [ɒv; əv] [welθ]
men of wealth
男人 的 财富

富人

[bəuθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	.
both	**are**	**related**	**to**	**.**
两个都	是	有关的	到	.

两者都与……有关。

[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	[stɛə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tə'vɜːnə]
The	**gypsy**	**stares**	**at**	**the**	**taverna**
这	吉普赛人	凝视	在	这	小酒馆

吉普赛人凝视着小酒馆

[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʌkət]	['gliːmɪŋ]
wall	**and**	**the**	**ducats**	**gleaming**
墙	和	这	杜卡特	闪闪发光

墙壁和闪闪发光的金币

[tuː; tə]	[ˌaʊt'saɪd]	[reɪn]	.
to	**outside**	**rain**	**.**
到	外部	雨	.

淋雨。

[men]	[dʒəʊk]	[æt; ət]	[reɪl]	['diːpoʊz]
Men	**joke**	**at**	**rail**	**depots**
男人	开玩笑	在	轨	仓库

男人们在火车站开玩笑

[weə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪk]	['fæʃ(ə)n]	['wɔːtə(r)]
where	**in**	**a**	**like**	**fashion**	**water**
在哪里	在	一个	喜欢	时尚	水

就像水一样

['splæʃɪz]	[mʌd]	['ɪntuː]	['lɪt(ə)l]
splashes	**mud**	**into**	**little**
水花	泥	进入	小的

将泥浆溅入小

['ɑːtʃɪz]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['rɪvəbæŋk]	.
arches	**up**	**a**	**riverbank**	**.**
拱门	向上	一个	河岸	.

沿着河岸向上拱起。

['naɪðə(r)]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['ʃæləʊz]	[ɒv; əv]
Neither	**has**	**the**	**shallows**	**of**
两者都不	有	这	浅滩	的

浅滩也没有

[m'ɪnəʊz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɑːnd]	.
minnows	**at**	**his**	**command**	**.**
小鱼	在	他的	命令	.

小鱼群听他指挥。

[bʌntʃt]	[ʌp]	['stʌbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]
Bunched	**up**	**stubble**	**in**	**the**	**wind**
成束的	向上	茬	在	这	风

风中卷起的茬茬

['kænɒt]	['fæðəm]	[laɪz]
cannot	**fathom**	**lies**
不能	捉摸	谎言

无法理解谎言

[ɔː(r)]	['dʒendə(r)]	[həʊp]	-	-
or	**gender**	**hope**	**-**	**-**
或者	性别	希望	-	-

或者性别希望——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns]
it is the province
它 是 这 省

它是该省

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ，

心灵的，

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'hæps]
the coinage of perhaps
这 铸币 的 也许

或许是货币的铸造

[ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ]
a Spaniard on discovering
一个 西班牙人 在 发现

一位西班牙人发现

[sæn; sɑːn][krɪs'təʊbəl] , [wʌnz] [əʊn]
San Cristobal , one's own
圣 克里斯托瓦尔 ，一个人的 自己的

圣克里斯托瓦尔，自己的

- ['ɔːroʊ][ɪn] ['fɔːtʃuːn]
sieglo oro in fortune
- 奥罗 在 财富

财富中的 sieglo oro

['skwɔndəd] [ɪn] ['sʌnlaɪt]
squandered in sunlight
挥霍 在 阳光

浪费在阳光下

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['swetɪŋ]
with only the sweating
和 仅有的 这 出汗

只有出汗

- [stɪl] ['streɪnɪŋ]
Appolosa still straining
- 仍然 紧张

阿波罗萨仍在努力

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði][lɑːst]
on this , the last
在 这 ， 这 最后的

关于这一点，最后

[tə'vɜːnə] [raɪd] . - , -
taverna ride . 49 , 50
小酒馆 骑 . - , -

酒馆之旅.49, 50

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ˌgwɑːdəl'kwivə]
GUADALQUIVIR
瓜达基维尔

瓜达尔基维尔

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pleʒəlɪs]	[wɜːld]	,	[pjʊə(r)]	['pleʒə(r)]	[ɪg'zɪsts] .
In	**a**	**pleasureless**	**world**	**,**	**pure**	**pleasure**	**exists .**
在	一个	无乐趣	世界	,	纯的	乐趣	存在 .

在一个没有快乐的世界里，纯粹的快乐依然存在。

['pɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['sʌnlaɪt]	,	[ɪk'skwɪzɪt]	[wɪð]	-	&
Particles	**of**	**sunlight**	**,**	**exquisite**	**with**	**nightdrops**	**&**
颗粒	的	阳光	,	精美的	和	-	&

阳光的微粒，与夜幕降临般精致

[liːvz]	['strɪndʒənt]	[wɪð]	[djuː]	,
leaves	**stringent**	**with**	**dew**	**,**
树叶	严格	和	露	,

叶片上沾满了露水，

[pə'sweɪd]	['trɪbjəˌteri]	[wɪð]	['ɪnset]	[aɪz]
persuade	**tributaries**	**with**	**inset**	**eyes**
说服	支流	和	插入	眼睛

用嵌眼说服支流

[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	[daʊn]	['fɔɪbl]	[brest]	,	['stɪki]	['fɪŋgəz]
to	**depart**	**down**	**foible**	**breast**	**,**	**sticky**	**fingers**
到	离开	向下	怪癖	胸部	,	黏	手指

离开时，我那脆弱的胸膛和黏糊糊的手指

[ʌp]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[steps]	.
up	**delightful**	**steps**	**.**
向上	愉快	步骤	.

拾级而上，令人愉悦。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	['pleʒə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɜːθn]	[spuːn]	-	-
And	**taking**	**pleasure**	**with**	**an**	**earthen**	**spoon**	**-**	**-**
和	采取	乐趣	和	一个	土	勺子	-	-

用陶勺取乐——

[sip]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	[daʊn]	[tjuːbz]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]
sipped	**long**	**and**	**hard**	**down**	**tubes**	**and**	**winding**
啜饮	长的	和	难的	向下	管子	和	绕线

啜饮着长长的、艰难的下管和蜿蜒的曲折。

['entreɪlz]	;
entrails	**;**
内脏	;

内脏；

[sɒft]	[rɪ'liːf]	['kænjənz]	['swəʊlən]	[blʌd]	['ves(ə)lz]	.
soft	**relief**	**canyons**	**swollen**	**blood**	**vessels**	**.**
柔软的	宽慰	峡谷	肿	血	船只	.

柔软的凹陷峡谷，肿胀的血管。

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[braʊ]	[ʃaɪnz]	[laɪk]	['ɒlɪv]	['brɑːntʃɪz]	,
For	**your**	**brow**	**shines**	**like**	**olive**	**branches**	**,**
为了	你的	眉头	闪耀	喜欢	橄榄	分支	,

你的眉毛像橄榄枝一样闪闪发光，

-	['rɪvə(r)]	[ɔː(r)]	['nektə(r)]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	['gəʊldən]
Guadalquivir's	**river**	**or**	**nectar**	**drawn**	**from**	**golden**
-	河	或者	花蜜	绘制	从	金的

瓜达尔基维尔河，或源自黄金的甘露

[welz]
wells
水井

水井

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌʌn'fəuld] ['lʌvliːst] [aɪz]
and , as such , unfolds loveliest eyes
和 , 作为 这样的 , 展开 最可爱的 眼睛

因此，展现出最美丽的双眼

[aʊt] [frɒm; frəm] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [nɒt] ['hedʒɪŋ] [laɪz] .
out from fond embrace not hedging lies .
出去 从 喜爱 拥抱 不是 对冲 谎言 .

从深情的拥抱中挣脱出来，不掩饰谎言。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['flaʊərɪŋ] ['tʃerəb] [triːz]
My darling , amongst flowering cherub trees
我的 亲爱的 , 在 开花 小天使 树木

我的爱人，在盛开的天使树丛中

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ʃeəd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] ['prɪti] [mɜːθ]
a moment shared with you is pretty mirth
一个 片刻 共享 和 你 是 漂亮的 欢笑

和你一起度过的时光非常快乐。

[ə'kaʊnts] [ɔːl][ɑːr'keɪ.di.əz] ['treʒəz] , [ðə; ði]
accounts all Arcadia's treasures , the
账户 全部 阿卡迪亚的 宝藏 , 这

清点了阿卡迪亚的所有宝藏，

[æn'dʒelɪk] [breθ] [ɒf] ['pɑːsɪŋ] [wɪŋz] . -
angelic breath off passing wings . 51
天使般的 气息 离开 通过 翅膀 . -

天使的气息从飞过的翅膀上拂过。51

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kroʊpiə] [triː]
LEAVES OF THE CECROPIA TREE
树叶 的 这 塞克罗皮亚 树

塞克罗皮亚树的叶子

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] [θɪŋz]
And what of privileged things
和 什么 的 特权 事物

那么，特权又该如何看待呢？

[muə] & -
mur & frankinscense
mur & -

mur & frankinscense

[ɔː(r)] [sændəlwʊd] - -
or sandlewood - -
或者 檀香木 - -

或檀香木——

[jes] , [tiːk] , ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs]
yes , teak , ambergris
是的 , 柚木 , 龙涎香

是的，柚木，龙涎香

[ɔː(r)] [skaɪz] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] [bluː]
or skies of indigo blue
或者 天空 的 靛青 蓝色的

或靛蓝色的天空

- - [ai][saɪt] [ðiːz] [gɪfts] ,
- - I cite these gifts ,
- - 我 引用 这些 礼物 ,

我列举这些礼物，

['kærəvænz] ['ɒfəd] [æz; əz] ['treʒə(r)]
caravans offered as treasure
旅行拖车 提供 作为 宝藏

商队被当作宝物献祭

['krɪstəfə(r)] [ren] ['pʊtɪŋ]
Christopher Wren putting
克里斯托弗 鹪 推杆

克里斯托弗·雷恩

[ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl]
the domes of St . Paul
这 穹顶 的 英石 . 保罗

圣保罗大教堂的圆顶

[ɪn] [pleɪs] [laɪk] [wɔːn] ['spektək(ə)lz]
in place like worn spectacles
在 地方 喜欢 磨损 眼镜

就像磨损的眼镜一样。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] .
over a cherubic face .
超过 一个 天使般的 脸 .

在一张天使般的脸上。

[ðə; ði][lɑːst] ['gɑːgɔɪl] [pɒps] [ɪn] [saɪt]
The last gargoyle pops in sight
这 最后的 石像鬼 流行音乐 在 视线

最后一个石像鬼出现在视野中

[nɪə(r)] ['nɒtrə] [deɪm]
near Notre Dame
靠近 圣母 贵妇人

巴黎圣母院附近

[sʌtʃ] [kə'θiːdrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hwaitən] ['seplkə(r)]
such cathedrals are whitened sepulchre
这样的 大教堂 是 漂白 坟墓

这样的教堂是粉饰过的坟墓。

[stəʊnz] [ɪn] " ['steɪtli]
stones in " stately
石头 在 " 庄严

庄严的石头

['pleʒə(r)] [dəʊmz]
pleasure domes
乐趣 穹顶

快乐穹顶

[dɪ'kriːd] " .
decreed " .
颁布 " .

颁布”。

[ai] [siː] [ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl]
I see the Taj Mahal
我 看 这 泰姬陵 玛哈尔

我看到了泰姬陵

[weə(r)] [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['gændiː] [mait] [hæv; həv] [trɒd] .
where Mahatma Gandhi might have trod .
在哪里 圣雄甘地 甘地 可能 有 践踏 .

圣雄甘地可能曾走过的地方。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tjuːlɪp]
The utterance of a tulip
这 发声 的 一个 郁金香

郁金香的鸣叫

[ɪn] ['evri] ['pærəb(ə)l] [kraɪst] [tɔːkt] ;
in every parable Christ talked ;
在 每一个 寓言 基督 谈话 ;

基督所讲的每一个比喻；

['rəʊzbʌd] ['gliːmɪŋ] [mɪlk]
rosebuds gleaming milk
玫瑰花蕾 闪闪发光 牛奶

玫瑰花蕾闪闪发光的牛奶

[ɒn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['laɪləks]
on the breath of lilacs
在 这 气息 的 丁香

紫丁香的气息

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['lɪliz]
their shields of lilies
他们的 盾牌 的 百合花

他们的百合花盾牌

[ʃɒn] [weə(r)] ['sɒləmən] [wɔːkt] .
shone where Solomon walked .
闪耀 在哪里 所罗门 步行 .

所罗门所到之处，都闪耀着光芒。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)]
Song of Songs is none other
歌曲 的 歌曲 是 没有任何 其他

《雅歌》就是别的什么。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['poʊɪts] [hɑːt] ,
than the poet's heart ,
比 这 诗人的 心 ,

比诗人的心还要，

['wɔːtə(r)] [ə'krɒs] [stəʊnz] .
water across stones .
水 穿过 石头 .

水流过石头。

[ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] ['wɜːkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ʃɪfts]
a warm sun working double shifts
一个 温暖的 太阳 在职的 双倍的 轮班

温暖的太阳正在上双班

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] ['stækɪŋ] ['meməriz]
as a pitchfork stacking memories
作为 一个 叉 堆叠 回忆

就像用叉子堆叠记忆一样

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ]
on a summer's day
在 一个 夏季 天

在一个夏日

[ʃuː] [ə'saɪd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kroʊpiə] [triː] ;
shooing aside leaves of the Cecropia tree ;
射杀 旁边 树叶 的 这 塞克罗皮亚 树 ;

拨开塞克罗皮亚树的叶子;

[əʊld][wɔːlt] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ]
old Walt resting on a bench
老的 沃尔特 休息 在 一个 长椅

老沃尔特在长椅上休息

['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] . - , -
mumbling his prayers . 52 , 53
喃喃自语 他的 祈祷 . - , -

他喃喃自语地祈祷着。52, 53

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['sʌðək]
SOUTHWARK
南华克

南华克

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɪn] [stəʊn] [wɪð]
I noticed a bust of Shakespeare , an effigy in stone with
我 注意到 一个 摔碎 的 莎士比亚 , 一个 人偶 在 石头 和

我注意到一尊莎士比亚的半身像，一尊石像。

['lætɪsɪŋ] [tuː; tə]['mɪrə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
latticing to mirror the ages .
晶格 到 镜子 这 年龄 .

格子图案反映了历史的变迁。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'θiːdrəl] [ə; eɪ]
In the same cathedral a
在 这 相同的 大教堂 一个

在同一座大教堂里

[nəʊ'teɪʃn] [k'ɒmɛntɪd] [dʒɒn] ['hɑːvəd] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][hɪə(r)] .
notation commented John Harvard was baptized here .
符号 评论 约翰 哈佛大学 曾是 受洗 这里 .

注释中提到约翰·哈佛曾在此受洗。

[ˌaʊt'saɪd] , [reɪn] [fel] [ɒn] ['tuːmˌstəʊnz] ['skeəsli] ['riːdəb(ə)l] ,
Outside , rain fell on tombstones scarcely readable ,
外部 , 雨 跌倒 在 墓碑 几乎 可读 ,

外面，雨水打在墓碑上，碑文已经模糊不清。

[ðeə(r)] ['lɛtəz] [freɪl] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [iːtʃ] [mæn]
their letters frail imitations of what each man
他们的 信件 脆弱 仿制品 的 什么 每个 男人

他们的信件是对每个人的脆弱模仿

[kən'sɪdəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][laɪf] .
considered important in life .
经过考虑的 重要的 在 生活 .

在生活中被认为很重要。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [briːðd] [rɪ'njuːəl] .
The church itself breathed renewal .
这 教会 本身 呼吸 续期 .

教会本身也焕然一新。

[wiː; wi] [lɜːn] [dʒɒn]
We learn John
我们 学习 约翰

我们了解到约翰

['gaʊə(r)] , ['epɪk]['pəʊɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Gower , epic poet to the court of Richard II ,
高尔 , 史诗 诗人 到 这 法庭 的 理查德 二 ,

高尔，理查二世宫廷的史诗诗人

['wəːʃip] [hɪə(r)] .
worshipped here .
崇拜 这里 .

这里曾是人们的朝拜之地。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][trænz'luːsns; træns'luːsns] , [ðen] [mjʊr]
I thought of translucence , then muir
我 想法 的 半透明 , 然后 缪尔

我想到了半透明，然后是缪尔

[ænd; ənd][dʒemz][ðə; ði] [waɪz] [men] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] .
and gems the wise men brought the Infant Christ .
和 宝石 这 明智的 男人 带来 这 婴儿 基督 .

还有智者们献给婴孩耶稣的宝石。

[preə(r)] ['kænd(ə)ls] [gləu] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][læp][ɒv; əv]['paɪə(r)] .
Prayer candles glowed and fell into a lap of pyre .
祷告 蜡烛 发光 和 跌倒 进入 一个 膝 的 火葬堆 .

祈祷蜡烛闪耀着光芒，落入熊熊烈火之中。

[ðə; ði]
The
这

这

[krɪpt] [held] ['edmənd] , ['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːd] .
crypt held Edmund , brother to the Bard .
密室 握住 埃德蒙 , 兄弟 到 这 诗人 .

墓穴中安葬着吟游诗人的兄弟埃德蒙。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɔːltə(r)] [bɪ'treɪd] ['sentɪmənts] [greɪ] [juːst] [ɪn]
A handsome altar betrayed sentiments Gray used in
一个 英俊的 坛 背叛 情感 灰色的 用过的 在

一座精美的祭坛泄露了格雷在……中使用的情感

[hɪz; ɪz]['elədʒi][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['kɔːtjɑːd] .
his elegy to another courtyard .
他的 挽歌 到 其他 庭院 .

他对另一个庭院的挽歌。

[maɪ] [θɔːts]
My thoughts
我的 想法

我的想法

[kən'tɪnjuːd] ['ɒntə] [ˌnɪə'baɪ] ['taʊə(r)] [brɪdʒ] , [stiːl] [ænd; ənd] ['enədʒi]
continued onto nearby Tower Bridge , steel and energy
持续 到 附近 塔 桥 , 钢 和 活力

继续前往附近的塔桥，钢铁与能源

['daɪnəˌmoʊz][bɪ'fɔː(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'liːst] [æt; ət][faɪv] .
dynamos before steps of the multitude released at five .
发电机 前 步骤 的 这 民众 发布 在 五 .

在五点钟释放出众多步骤之前，发电机就已经启动了。

[ə; eɪ] [saɪn] [riːd] [nəʊ] ['ælkəhɒl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɒn] [tʃɜːtʃ]
A sign read no alcohol was to be consumed on church
一个 符号 读 不 酒精 曾是 到 是 消耗 在 教会

一块牌子上写着：教堂内禁止饮酒。

[graʊndz] .
grounds .
理由 .

理由。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] [pəʊ'etɪk] , [hɑːf]
The very name of the place visited was poetic , half
这 非常 姓名 的 这 地方 到访 曾是 诗意的 , 一半

所到之处的名字本身就充满诗意，一半

[twɪst] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] , [mɔː(r)] [pʊl] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [breθ] . -
twist of muscle , more pull of silent breath . 54
捻 的 肌肉 , 更多的 拉 的 沉默的 气息 . -

肌肉扭转，无声呼吸更加急促。54

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['kuːblaɪ] [kɑːn]
KUBLAI KHAN
忽必烈 可汗

忽必烈汗

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
The Japanese are coming !
这 日本人 是 未来 !

日本人来了！

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [freʃ] [twɪst]
Now there's a fresh twist
现在 有 一个 新鲜的 捻

现在又有了新的变化

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [pɜːl] ['hɑːbə(r)] [siːmd] [pɔɪzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and just when Pearl Harbor seemed poised to become
和 只是 什么时候 珍珠 港口 似乎 准备 到 变得

就在珍珠港似乎即将成为……的时候

[ə'nʌðə(r)] - ['haʊshəʊld] [wɜːd] [ə'mɪd]
another Asiamerindian household word amid
其他 - 家庭 单词 之中

另一个亚裔美国人家喻户晓的词汇

[ɪˌlek'trɒnɪks] , - [ænd; ənd] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['huːplɑː] .
electronics , megavision and technological hoopla .
电子学 , - 和 技术 喧闹 .

电子产品、巨型电视和科技盛宴。

[sə'praɪz] .
Surprise .
惊喜 .

惊喜。

['ðer] [aʊtslʌgɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They're outslugging us .
它们是 胜出 我们 .

他们比我们打得好。

[wɪr] ['kænən]
We're cannon
是 大炮

我们是正典

['fɒdə(r)] [ə'mɪdst] ['kʌnɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [waɪlz] .
fodder amidst cunning economic wiles .
饲料 在……之中 狡猾 经济的 诡计 .

在狡猾的经济诡计中寻找食物。

[ðə; ði] " ['sniːki]
The " sneaky
这 " 狡猾的

"偷偷摸摸的"

" ['jeləʊ] ['perəl] ([ʌp'deɪtɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuːə] " [slɑːnt] " [frɒm; frəm]
" Yellow Peril (updated and given a newer " slant " from
" 黄色的 危险 (更新 和 给定 一个 较新的 " 倾斜 " 从

"黄祸论"(已更新并赋予新的"视角")

[ðæt] 19th ['sentʃəri] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['pɒstʃərɪŋ]) [hæz; həz] [gɒn]
that 19th century prejudicial posturing) has gone
那 19th 世纪 有偏见的 摆姿势) 有 已消失

19世纪那种带有偏见的姿态）已经消失了。

[ə'raɪ] .
awry .
错误 .

出错了。

[nəʊ] [deθ] [mɑːtʃ] [æt; ət][bə'tæn, -'taːn] .
No death march at Bataan .
不 死亡 行进 在 巴丹 .

巴丹半岛没有死亡行军。

[nəʊ][dʒiː] . [ai] . [bluːz] .
No G . I . blues .
不 G . 我 . 蓝调 .

无胃肠道不适引起的蓝调。

[əʊld]
Old
老的

老的

- ['dʒen(ə)rəl][mək'a:θə; mæ'ka:θə][æt; ət] [iːz] ; ['in'tʃɔːn] [stɪl]
Cornpipes General MacArthur at ease ; Inchon still
- 一般的 麦克阿瑟 在 舒适 ; 仁川 仍然

麦克阿瑟将军安然无恙；仁川仍然

[j'iəz] [ə'weɪ] .
years away .
年 离开 .

还要好几年。

[weə(r)] [ɪz]['empərə(r)]['toʊdʒoʊ] [wen] [wiː; wi] [niːd]
Where is Emperor Tojo when we need
在哪里 是 皇帝 东条英机 什么时候 我们 需要

我们需要东条天皇的时候，他在哪里？

[hɪm] ?
him ?
他 ?

他?

[huː] [ri'membə] [ðə; ði]['ɛəriənz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ?
Who remembers the Aryans of the East ?
WHO 记得 这 雅利安人 的 这 东方 ?

谁还记得东方的雅利安人?

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['greɪtə(r)] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ˌsiː 'əʊ] - [prɒ'sperəti] [sfɪə(r)] ?
Greater East Asia Co - Prosperity Sphere ?
更大的 东方 亚洲 合作 - 繁荣 领域 ?

大东亚共荣圈?

[ɪz] ['siːtəʊ] [stɪl] [ɪn'tækt] ?
Is SEATO still intact ?
是 东南亚条约组织 仍然 完好无损的 ?

东南亚条约组织是否依然有效?

[ɪf] [kə'riə] , [fɔː'məusə] , [ˌsɪŋə'pɔː(r)]
If Korea , Formosa , Singapore
如果 韩国 , 福尔摩沙 , 新加坡

如果韩国、台湾、新加坡

[ænd; ənd] [hɒŋ] [kɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] " ['lɪt(ə)l][dʒə'pæn] " [dʌz] [ðæt] [miːn]
and Hong Kong are " little Japans " does that mean
和 洪 孔 是 " 小的 日本 " 做 那 意思是

香港是“小日本”,这是什么意思?

[wɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [baɪ] [dɪ'fɔːlt] , [ðə; ði] [njuː] ['kuːlɪz] ?
we're to become , by default , the new coolies ?
是 到 变得 , 经过 默认 , 这 新的 苦力 ?

我们岂不是默认就成了新的苦力?

[ðə] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætlʃɪp]
Tha land of the Rising Sun is broader than a battleship
tha 土地 的 这 崛起 太阳 是 更广泛 比 一个 战列舰

日升之国比战舰还要宽广。

['lɪstɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['siːz] - - [ɪts] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['ɔːdə(r)] .
listing in heavy seas - - it's the New world Order .
列表 在 重的 海域 - - 它是 这 新的 世界 命令 .

在波涛汹涌的大海上倾斜——这就是新世界秩序。

[ɪz]
Is
是

是

[nɔːθ] [ə'merɪkə] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [æz; əz] ['hjuːə(r)] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd]
North America being prepared as hewers of grain and
北 美国 存在 准备 作为 伐木工 的 粮食 和

北美正准备成为谷物收割者,

[drɔːz] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] ?
drawers of petroleum ?
抽屉 的 石油 ?

石油抽屉?

[ə'læs] , [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [brɪŋz]
Alas , co - existence brings
唉 , 合作 - 存在 带来

唉,共存带来了

[dɪ'leməz] : [ðə; ði][tɔɪ'əʊtə][,aut'wit]['iːv(ə)n][ə; eɪ] " [keɪ] " [kɑː(r)] .
dilemmas : the Toyota outwits even a " K " car .
困境 : 这 丰田 智胜 甚至 一个 " K " 车 .

难题：丰田甚至胜过"K"型车。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðem; ðəm] [ˌaʊt'peɪsɪŋ] ['aʊə(r)][ˌdʒiː en 'piː][æt; ət][sɪks] % [pə(r)] ['ænəm] .
them outpacing our GNP at 6 % per annum .
他们 超越 我们的 国民生产总值 在 6 % 每 年 .

它们的年均国民生产总值增长率超过了我们的 6%。

[ɪts] [ɪ'nʌf]
It's enough
它是 足够的

这就足够了。

[tuː; tə] ['riːθɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
to rethink the whole scheme of things .
到 重新思考 这 所有的 方案 的 事物 .

重新思考整个方案。

['ðer]
They're
它们是

他们是

['ɒbviəsli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌiːkə'nɒmɪk]
obviously in the forefront of the New Economic
明显地 在 这 前沿 的 这 新的 经济的

显然处于新经济的前沿

['pɒləsi] .
Policy .
政策 .

政策。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] " [ni'pɔn; 'nipɔn] " - - [ðæts] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bæd]
More than just " Nippon " - - that's simply a bad
更多的 比 只是 " 日本 " - - 那就是 简单地 一个 坏的

不仅仅是"日本"——那简直太糟糕了

[pres] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
press release from the dark days of a misunderstood ,
按 发布 从 这 黑暗的 天 的 一个 被误解 ,

来自一段不被理解的黑暗时期的新闻稿

[bʌt; bət] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] ['leɪbld] " ['sekənd]['gləʊb(ə)l]['kɒnflɪkt] " .
but euphemistically labelled " second global conflict " .
但 委婉地说 标签 " 第二 全球的 冲突 " .

但委婉地称之为"第二次全球冲突"。

['rʌbə(r)] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] ['sæŋkʃnz] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
Rubber and fibre sanctions will do it every time .
橡皮 和 纤维 制裁 将要 做 它 每一个 时间 .

对橡胶和纤维的制裁每次都会奏效。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd][ˌəʊklə'həʊmə] [wɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] .
Arizona and Oklahoma will testify to that .
亚利桑那 和 俄克拉荷马州 将要 作证 到 那 .

亚利桑那州和俄克拉荷马州可以证明这一点。

['fjuːd(ə)l]
Feudal
封建

封建

[dʒə'pæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
Japan would never have tolerated it , either .
日本 会 绝不 有 容忍 它 , 任何一个 .

日本也绝不会容忍这种情况。

[huz] [tuː; tə]
Who's to
谁是 到

谁会

[seɪ] [ðə; ði]['sæməˌraɪ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ʌp][ɪn] ['splɪtɪŋ] [heəz] ?
say the Samurai are caught up in splitting hairs ?
说 这 武士 是 捕捉 向上 在 分裂 头发 ?

你说武士们是不是在吹毛求疵?

['ædmərəl] ['peri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [aʊt][ɒv; əv]['təʊkiəʊ] [beɪ] .
Admiral Perry should have stayed out of Tokyo Bay .
上将 佩里 应该 有 入住 出去 的 东京 湾 .

佩里海军上将本不该进入东京湾。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] - [dʒʌst] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] .
The Earthquake of 1923 just made things worse .
这 地震 的 - 只是 制成 事物 更糟 .

1923年的地震让情况变得更糟。

[lændz] [end] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn'tʃʊəriə][ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] .
Land's End means more than Manchuria and resources .
土地的 结尾 方法 更多的 比 满洲 和 资源 .

兰兹角不仅仅意味着满洲和资源。

['ɪndəstri] [ænd; ənd]['waɪli] [ˌɒpə'tjuːnɪzəm] [hæv; həv] [brɔːdə] ['vistə] .
Industry and wily opportunism have broader vistas .
行业 和 狡猾的 机会主义 有 更广泛 景色 .

勤奋和狡猾的投机主义具有更广阔的视野。

[ðə; ði]['kʊrɪl] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][nəʊ][mænz] [lænd] [bʌt; bət][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The Kuril Islands are a No Man's Land but so are the
这 库里尔 岛屿 是 一个 不 男人的 土地 但 所以 是 这

千岛群岛是无人区，但......

['aɪnuːz] , [ə; eɪ][praɪ'mɔːdiəl] [waɪt] [reɪs] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Ainus , a primordial white race of Asia .
艾努斯 , 一个 原始的 白色的 种族 的 亚洲 .

阿伊努人，亚洲的一个原始白种人。

[wʌts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ?
What's red and white and comes in with the tide ?
是什么 红色的 和 白色的 和 来 在 和 这 潮 ?

什么东西是红白相间的，会随着潮水涌来?

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['mɪrək(ə)l] , [ɪts] [ɔːl]
Compared to the Japanese miracle , it's all
比较的 到 这 日本人 奇迹 , 它是 全部

与日本的奇迹相比，这一切都微不足道。

[wɒʃt] [ʌp] .
washed up .
洗过 向上 .

冲走了。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [en] . [waɪ] . [siː] . [æz; əz][ə; eɪ]
It's hard to contemplate N . Y . C . as a
它是 难的 到 沉思 N . 是 . C . 作为 一个

很难将纽约市想象成一个

['sʌbɜːb] [ɒv; əv][əu'sɑːkə] , [bʌt; bət][traɪ] .
suburb of Osaka , but try .
市郊 的 大阪 , 但 尝试 .

大阪郊区，但可以试试。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [bɪ'liːv] [ɪn]
The Japanese believe in
这 日本人 相信 在

日本人相信

[kə'mjuːn(ə)l] ['beɪðɪŋ] , [səʊ] [wɪl] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [ðə; ði]
communal bathing , so will North Americans when the
公社 洗澡 , 所以 将要 北 美国人 什么时候 这

公共浴池，北美人也会如此，当

[rɪ'seʃ(ə)n] [hɪts] [fʊl] [straɪd] .
recession hits full stride .
经济衰退 点击量 满的 步幅 .

经济衰退全面爆发。

[rɪ'membə(r)] , ['ʃaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Remember , shower with a
记住 , 淋浴 和 一个

记住，洗澡时要用……

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['ɔːrə] .
Japan is a land of aura .
日本 是 一个 土地 的 灵气 .

日本是一个充满灵气的国度。

[ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .
Of mystery .
的 神秘 .

神秘莫测。

['gɛŋgɪs] [kɑːn]
Genghis Khan
成吉思汗 可汗

成吉思汗

['nevə(r)][gɒt][ðeə(r)][ɪn][wʌn] [piːs] [bʌt; bət][sent][hɪz; ɪz]['liːdʒənz]
never got there in one piece but sent his legions
绝不 得到 那里 在 一 片 但 发送 他的 军团

他本人虽然没能活着到达那里，但他派遣了他的军团。

['eniweɪ]	.
anyway	**.**
反正	.

反正。

['flɒtsəm]	[ænd; ənd]	['dʒetsəm]	.
Flotsam	**and**	**jetsam**	**.**
废料	和	残骸	.

漂浮物和残骸。

[ə; eɪ]	['bʊli]	['væŋkwɪʃt]	.
A	**bully**	**vanquished**	**.**
一个	欺负	战败者	.

恶霸被制服了。

-	[ɪn]	[rɪ'vɜːs]	.
1066	**in**	**reverse**	**.**
-	在	撤销	.

1066 倒过来。

['brɪt(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['wɜːkʃɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriən]	[wɜːld]	.
Britain	**was**	**the**	**workshop**	**of**	**the**	**Victorian**	**world**	**.**
英国	曾是	这	车间	的	这	维多利亚时代	世界	.

英国是维多利亚时代的世界工厂。

[dʒə'pæn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['brɪt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	.
Japan	**is**	**the**	**Britain**	**of**	**the**	**universe**	**.**
日本	是	这	英国	的	这	宇宙	.

日本是宇宙中的英国。

[ðə; ði]	[həʊl]	['kɒzmɒs]
The	**whole**	**cosmos**
这	所有的	宇宙

整个宇宙

[ɪz]	['bɒrəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[trɪks]	.
is	**borrowing**	**her**	**tricks**	**.**
是	借贷	她	技巧	.

正在借鉴她的技巧。

[nəʊ]	[wʌn]	[dʌz]	[θɪŋz]	[səʊ]
No	**one**	**does**	**things**	**so**
不	一	做	事物	所以

没有人会这样做

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli]	.
efficiently	**.**
高效	.

高效地。

[nəʊ]	[wʌn]	[hæz; həz]	[dɪ'veləpt]	[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]
No	**one**	**has**	**developed**	**cooperation**	**to**	**such**
不	一	有	发达	合作	到	这样的

没有人发展出这样的合作模式。

[ə; eɪ]	[faɪn]	"	[tiː]	"	.
a	**fine**	**"**	**T**	**"**	**.**
一个	美好的	"	T	"	.

一个漂亮的"T"。

['nəʊweə(r)]	[ɪz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]	['ʃepəd]	[tuː; tə]
Nowhere	**is**	**individualism**	**shepherded**	**to**
无处	是	个人主义	牧羊人	到

个人主义在任何地方都没有受到引导

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['greɪtə(r)] [gʊd] " .
the goal of the " greater good " .
这 目标 的 这 " 更大的 好的 " .

“更大利益”的目标。

[pjeə] [tɹuː'dəʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
Pierre Trudeau would be pleased .
皮埃尔 特鲁多 会 是 高兴 .

皮埃尔·特鲁多会感到欣慰的。

" [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" To each his own
" 到 每个 他的 自己的

各得其所

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .
according to his worth .
根据 到 他的 值得 .

根据他的价值。

" [saʊndz] [ɪm'presɪv] .
" Sounds impressive .
" 声音 感人的 .

听起来很棒。

[dʌz] [ðæt]
Does that
做 那

那样做吗?

[miːn] ['dʒæfə] ['ɒrɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [iːt] - - ['mɜːkjəri] [ænd; ənd]
mean Jaffa oranges are safe to eat - - mercury and
意思是 雅法 橙子 是 安全的 到 吃 - - 汞 和

意思是说，雅法橙可以安全食用——汞含量低且

['saɪənaɪd] ['pɔɪzənɪŋ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
cyanide poisoning notwithstanding .
氰化物 中毒 虽然 .

即便没有氰化物中毒事件。

[wɪl] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt]
Will the Levant
将要 这 黎凡特

黎凡特

[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] ?
acknowledge the supremacy of the Orient ?
承认 这 霸权 的 这 东方 ?

承认东方的至高地位?

[wʌts] [njuː] [ə'baʊt] ['mʌlbəri] [liːvz] ?
What's new about mulberry leaves ?
是什么 新的 关于 桑 树叶 ?

桑叶有什么新发现?

[ɑː(r); ə(r)] [sɪlk] [wərmz]
Are silk worms
是 丝绸 蠕虫

蚕是

['intələupə] , [tuː] ?
interlopers , too ?
闯入者 , 也 ?

也包括不速之客?

['ʃəʊgən] [ɪz] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv]
Shogun is too realistic for the narrow orchestration of
幕府将军 是 也 实际的 为了 这 狭窄的 管弦乐 的
《幕府将军》过于写实，不适合狭隘的编舞风格。

[fækts] .
facts .
事实 .
事实。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
The difference ?
这 不同之处 ?
区别?

[ðeɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪn] .
They play to win .
他们 玩 到 赢 .
他们比赛就是为了赢。

[hændz] [daʊn] , ['ki'rɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪə(r)] .
Hands down , Kirin makes a wonderful beer .
手 向下 , 麒麟 制作 一个 精彩的 啤酒 .
毋庸置疑，麒麟啤酒酿造出了非常棒的啤酒。

['suːʃi]
Sushi
寿司
寿司

[bɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] .
bars are all the rage .
酒吧 是 全部 这 愤怒 .
酒吧现在非常流行。

['leitei] [gʌlf] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Leyte Gulf was more than a
莱特岛 海湾 曾是 更多的 比 一个
莱特湾不仅仅是一个

[tem'pʊərə; 'tempərə] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['kɔːrnɪŋ] [weə(r)] [ɔː(r)] " [meɪd] [ɪn] [dʒə'pæn]
tempura explosion , Corning Ware or " Made in Japan
天妇罗 爆炸 , 康宁 仓库 或者 " 制成 在 日本
天妇罗爆炸、康宁餐具或"日本制造"

" ['leɪblz] [prə'djuːst] [ɪn] [bʌlk] .
" labels produced in bulk .
" 标签 生产 在 大部分 .
批量生产的标签。

['kɒrəl] ['gaːdnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Coral Gardens is a real and legitimate extension of the
珊瑚 花园 是 一个 真实的 和 合法的 扩大 的 这
珊瑚花园是真实合法的延伸部分，

[raɪs] ['fæktri; 'fæktəri] [aɪ'dɪə] .
Rice Factory idea .
米 工厂 主意 .
大米工厂构想。

[sɪpæŋg] .
Cipangu .
西潘古 .
西潘古。

[æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
As you like , what you will .
作为 你 喜欢 , 什么 你 将要 .

随你喜欢。

[nəʊ] [reɪs] [hæz; həz]
No race has
不 种族 有

没有种族

[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['swɪftə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz]
undergone a swifter transformation in the world's
经历 一个 更迅捷 转型 在 这 世界的

在世界范围内经历了更迅速的转变

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

眼睛。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['grəʊpɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
They deserve more than groping admiration .
他们 应得 更多的 比 摸索 钦佩 .

他们值得的不仅仅是盲目的赞赏。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)]['ædm(ə)rəlz] , [tuː] .
deserve our admirals , too .
应得 我们的 海军上将 , 也 .

我们的海军上将也值得这样的待遇。

[huː] [els] [,aut'fɔks] ['mɪlətri]
Who else outfoxed military
WHO 别的 被智胜 军队

还有谁智胜了军方

['vɪktəri] [rɪ'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪdz][kə'dævə(r)] [aʊt] ?
victory reversing it from the insides cadaver out ?
胜利 逆转 它 从 这 内部 尸体 出去 ?

胜利是从内部扭转乾坤，从尸体内部彻底摧毁它?

[ðə; ði]
The
这

这

['piːtə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'ʃraɪnd] .
peter principle enshrined .
彼得 原则 奉为圭臬 .

彼得原理已被奉为圭臬。

[ðə; ði] ['viktə] [doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
The victors don't enjoy the
这 胜利者 不 享受 这

胜利者并不享受胜利的喜悦。

[spɔɪlz] .
spoils .
战利品 .

战利品。

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] . - , - , -
The Lion's Share is as it should . 55 , 56 , 57
这 狮子的 分享 是 作为 它 应该 . - , - , -

狮子的份额正如其名。55, 56, 57

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[həu'mʌŋkjuləs] [fɔːmz]
HOMUNCULAR FORMS
小人 表格

同形体

[keɪp] [ɔːks] [mɔːt] .
Cape aux Morts .
岬 辅助 死亡 .

死亡角。

[keɪp] ['diːəbl] ,
Cape Diable ,
岬 迪亚布尔 ,

迪亚布尔角

[pɔɪnts] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)]
Points of Massacre
积分 的 屠杀

屠杀地点

[rɒks] [ænd; ənd]['aɪlənd]
Rocks and Island
岩石 和 岛

岩石和岛屿

[ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] [rek] [beɪz] .
a plethora of Wreck Bays .
一个 过多 的 破坏 海湾 .

大量的沉船湾。

[bʌt; bət][ɒn] [fʌŋk] ['aɪlənd] , ['nʌθɪŋ] ['mætəz] .
But on Funk Island , nothing matters .
但 在 放克 岛 , 没有什么 事情 .

但在芬克岛上，一切都不重要。

['brɑːmziən] ['retərɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['aɪlənd]
Brahmsian rhetoric could describe the island
布拉姆斯式 修辞 可以 描述 这 岛

布拉姆斯式的修辞手法或许可以用来描述这座岛屿。

,
Prokofievian ,
普罗科菲耶夫 ,

普罗科菲耶夫式的

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mɑːz]
the sound of Mars
这 声音 的 火星

火星之声

[həu'mʌŋkjuləs] [fɔːmz] ;
homuncular forms ;
小人 表格 ;

同形体；

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mɒnətəʊn] .
an imperative monotone .
一个 至关重要的 单调 .

语气单调，不容置疑。

- [fel] [frɒm; frəm] [klɪfs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Murrelings fell from cliffs into the sea ,
- 跌倒 从 悬崖 进入 这 海 ,

海鸥从悬崖上落入大海，

[rəʊz][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn][fəʊm] , ['skriːmɪŋ] .
rose and floated in foam , screaming .
玫瑰 和 漂浮 在 泡沫 , 尖叫 .

他冲上前去，漂浮在泡沫中，发出尖叫声。

[ˌɒlɪ'veɪʃəs] ['pʌdlz] .
Olivaceous puddles .
橄榄色 水坑 .

橄榄色的水坑。

[mɜː] [ænd; ənd] ['gænɪt] , ['kɪtɪweɪk] ,
Murres and gannets , kittiwakes ,
海鸦 和 塘鹅 , 三趾鸥 ,

海鸠、塘鹅、三趾鸥

[sʌn] [splæʃt] [waɪt] & ['pɪtiləs]
sun splashed white & pitiless
太阳 溅起 白色的 & 无情

阳光洒下洁白无情的光芒

[lait] [ɒn] [rɒk] - -
light on rock - -
光 在 岩石 - -

岩石上的光——

['ɑːgɒn] , ['reɪdɒn] , ['krɪptɒn]
argon , radon , krypton
氩气 , 氡 , 氪

氩、氡、氪

['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [mɪ'leniə] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
seasons of millennia suffocating
季节 的 数千年 令人窒息的

数千年的季节令人窒息

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gæsɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] :
in the original gases of earth :
在 这 原来的 气体 的 地球 :

地球原始气体中：

['zenɒn; 'ziːnɒn] , ['niːɒn] .
xenon , neon .
氙 , 氖 .

氙气，氖气。

['grænɪt] [ɪn'testɪn]
Granite intestines
花岗岩 肠子

花岗岩肠子

[wɪð] [ɪts]['aʊtə(r)] [edʒ] [lɒst]
with its outer edge lost
和 它是 外 边缘 丢失的

外缘消失

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] . -
in the darkness between the stars . 58
在 这 黑暗 之间 这 明星 . -

在星辰间的黑暗中。58

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[æn'tɑːktɪkə]
ANTARCTICA
南极洲

南极洲

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]['plænɪt] : [tuː; tə] [prə'vaɪd]
Perhaps it is needed to balance the planet : to provide
也许 它 是 需要 到 平衡 这 行星 : 到 提供

或许这是为了平衡地球环境所必需的：为了提供

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['peŋgwinz] , [ɔː(r)] [ðæt] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
employment for penguins , or that ice in the form of
就业 为了 企鹅 , 或者 那 冰 在 这 形式 的

企鹅的就业机会，或者说冰的形态

['krɪstlz] [kɔːlz] [fɔːθ] ['taɪni] [sleɪ] .
crystals calls forth tiny sleighs .
晶体 呼叫 前进 微小的 雪橇 .

水晶召唤出小雪橇。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['əʊnli] [wɪð]
That the orange hibiscus be associated only with
那 这 橙子 木槿花 是 联系 仅有的 和

橙色木槿花只能与……联系在一起

[dipɪst] ['trɒpɪks]
deepest tropics
最深处 热带

最深的热带地区

. . . ['plæŋktən] [lɜːn] [tuː; tə] [fiːd] [bə'liːn] [weɪlz]
. . . plankton learn to feed Baleen whales
. . . 浮游生物 学习 到 喂养 鲸须 鲸鱼

浮游生物学会了喂养须鲸

[ænd; ənd]['aɪən] [hʌlk] , [ɒf] [ʃɪps] .
And iron hulks , off ships .
和 铁 绿巨人 , 离开 船舶 .

还有从船上卸下的铁壳。

[səb'mɪt] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['mɑːstəz] .
submit to greater Masters .
提交 到 更大的 大师 .

臣服于更伟大的主人。

[ðə; ði] ['elɪmənts] .
the elements .
这 元素 .

元素。

['sekənd] ['θɪərɪz]
SECOND THEORIES
第二 理论

第二理论

[ə'nʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] . . .

Another supposition projects . . .

其他 假设 项目 . . .

另一种假设预测……

['snəʊi] [weɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['veɪpə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv] [dʒets] [ænd; ənd] ['tætə(r)]

snowy wastes are but vapour trails of jets and tatter

下雪的 废物 是 但 汽 小径 的 喷气式飞机 和 破烂

白雪皑皑的荒原不过是喷气式飞机和残骸留下的蒸汽尾迹。

[seɪlz] .

sails .

帆 .

帆。

[sliːt] ['kɒmz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [kænənaɪzd] [reɪn] , ['gælvənaɪzd] [baɪ]

Sleet comes only from cannonized rain , galvanized by

霰 来 仅有的 从 正典 雨 , 镀锌 经过

雨夹雪只能来自炮火喷射的雨水，并由……

[ɪn'klemənt] ['aɪənmʌŋgə(r)] .

inclement ironmongers .

恶劣天气 五金商 .

冷酷的五金商。

[jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [haɪ'pɒθəsaɪz] ['frəʊz(ə)n] ['enədʒi] [ɪz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði]

Yet a third hypothesizes frozen energy is stored in the

然而 一个 第三 假设 冷冻 活力 是 存储 在 这

然而，第三种假设认为，冻结的能量储存在……

[fɔːm] [ɒv; əv] [aɪs] [kæps] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [ə'mʌŋst] [dɪ'pɑːtɪd]

form of ice caps and that the lost amongst departed

形式 的 冰 帽子 和 那 这 丢失的 在 已离开

冰盖的形态以及逝者中的迷失

[səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'bɔːn] [wɪð] ['evri] ['paʊdəri] [breθ] .

souls are reborn with every powdery breath .

灵魂 是 重生 和 每一个 粉状 气息 .

每一次轻柔的呼吸，都让灵魂得以重生。

['tɑːləmi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] .

Ptolemy knew of a southern polar continent .

托勒密 知道 的 一个 南部 极性 大陆 .

托勒密知道南方存在一个极地大陆。

[kʊk]

Cook

厨师

厨师

[ænd; ənd] [-] [ə'temptɪd] ['seprət] ['kɒŋkwests] .

and Shackelton attempted separate conquests .

和 沙克尔顿 尝试过 分离 征服 .

沙克尔顿也曾尝试过其他征服行动。

[ʃɪps]

Ships

船舶

船舶

['vɔiidʒ] [æz; əz] ['ɜːli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [prəʊbz] [ə'mɪd]

voyaged as early twentieth century probes amid

航行 作为 早期的 第二十 世纪 探针 之中

二十世纪初的探测航行

['frəʊz(ə)n]['stelə(r)] [speɪs] ['nʌdʒɪŋ] ['ɜːrθs] [fiːt] .
frozen stellar space nudging Earth's feet .
冷冻 恒星 空间 轻推 地球的 脚 .

冰冷的星际空间轻轻地推着地球的脚。

['fʊtˌprɪnt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [weə(r)] [left] [æz; əz] ['evɪdəns] .
Footprints the size of muskets where left as evidence .
脚印 这 尺寸 的 滑膛枪 在哪里 左边 作为 证据 .

现场留下了与火枪大小相当的脚印作为证据。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [red] [flægz] .
So were a few red flags .
所以 是 一个 很少 红色的 旗帜 .

所以也出现了一些危险信号。

[nəʊ]['ɒksɪdʒən] ['bɔtlz] [treɪld] [ðə; ði]
No oxygen bottles trailed the
不 氧 瓶子 拖着 这

没有氧气瓶拖在后面

[ə'sent] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [pækt] ['evərɪst] .
ascent like those that packed Everest .
上升 喜欢 那些 那 包装 珠穆朗玛峰 .

像那些攀登珠穆朗玛峰的人一样攀登。

['aːməndsən] [æz; əz]
Amundsen as
阿蒙森 作为

阿蒙森

[tuː; tə] ['hɪləri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [feɪs] , [jet] [ðɪs]
to Hillary across the South Sea face , yet this
到 希拉里 穿过 这 南 海 脸 , 然而 这

面对南海对岸的希拉里，然而这

['mætəhɔːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [bɪ'devlmənt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Matterhorn has a logic and bedevilment all her own .
马特洪峰 有 一个 逻辑 和 折磨 全部 她 自己的 .

马特洪峰有其独特的逻辑和魅力。

['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [kleɪm][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['frɪdʒɪd]
Norway and Russia claim exploration of her frigid
挪威 和 俄罗斯 宣称 勘探 的 她 寒冷

挪威和俄罗斯都声称已勘探过她那冰冷的海水

['bɒdi] .
body .
身体 .

身体。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['vɜːdʒɪnl] [θrʌst]
The British in the first virginal thrust
这 英国 在 这 第一的 处女 推力

英国人在第一次处女冲刺中

['krɪsnd] [kwiːn] [mɔːd] [lænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt]
christened Queen Maud Land after a brilliant
受洗 女王 莫德 土地 后 一个 杰出的

以一位杰出人物的名字命名为毛德皇后地

['kɔːtʃɪp] .
courtship .
求爱 .

求爱。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['spensə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] ;
Shades of Spencer and his Faery Queen ;
色调 的 斯宾塞 和 他的 仙女 女王 ;

让人想起斯宾塞和他的仙后;

[ðə; ði] [krɔŋ] [prɪns] ['oʊlɑːf] [kəʊst] , ['eniwʌn] ?
the Kron Prins Olaf Coast , anyone ?
这 克朗 普林斯 奥拉夫 海岸 , 任何人 ?

有人想去克朗普林斯奥拉夫海岸吗?

[aɪs] .
Ice .
冰 .

冰。

[saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] .
South of the Antipodes .
南 的 这 南跖点 .

南半球。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The floor of the world .
这 地面 的 这 世界 .

世界之底。

['mæg'nɪfɪkənt] [pæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['gləʊb(ə)l] [dʒɔː] , ['graulə]
Magnificant pack to the drunken global jaw , growlers
壮丽的 盒 到 这 醉 全球的 颚 , 啤酒桶

给醉醺醺的全球下巴的壮丽包装，咆哮者

[ɔː(r)] [səb'mɜːdʒd] [aɪs] [pæks] .
or submerged ice packs .
或者 湮 冰 包装 .

或浸没在水中的冰袋。

[ə; eɪ] [kəʊld] ['pɔːtəˌhaʊs] [steɪk] [tuː; tə]
A cold porterhouse steak to
一个 寒冷的 波特豪斯 牛排 到

一块冷的T骨牛排

[wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [kəmbætɪv] [edʒ] , [ðə; ði] ['krɒnɪk] ['bɑːksərz]
ward off the combattive edge , the chronic boxer's
病房 离开 这 好斗的 边缘 , 这 慢性的 拳击手的

抑制好斗的倾向，慢性拳击手的

[ɪn'fleɪmd] ['ɒrɪfɪs] [ænd; ənd] [aɪ] - - [ðə; ði] - [st'ɔːntʃəst]
inflamed orifice and eye - - the nosebleed's staunchest
发炎的 孔 和 眼睛 - - 这 - 最坚定的

发炎的口鼻和眼睛——鼻出血最严重的部位

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

['terə] [ɔː'streɪlɪs] [ˌɪnkɒg'niːtə] , [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sʌðən]
Terra Australis Incognita , the supposed southern
泰拉 澳大利亚 未知 , 这 据称 南部

Terra Australis Incognita，即所谓的南方

['kɒntɪnənt] ; [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['strɪŋɪŋ] [men] [laɪk] [ə; eɪ]
continent ; hoof of the Cenotaur stringing men like a
大陆 ; 蹄 的 这 - 串 男人 喜欢 一个

大陆；牛头怪的蹄子像串珠子一样串着人

[baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] ['nɪpl] [laɪk] [rɔː] [wuːndz] .

bow across nipples like raw wounds .

弓 穿过 乳头 喜欢 生的 伤口 .

弓弦划过乳头，如同划破伤口。

['klɒtɪd] [heə(r)][ænd; ənd]

clotted hair and

凝块 头发 和

凝固的毛发和

[blʌd] [ɒn][ə; eɪ] ['presəpɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃest] . - , -

blood on a precipice for a chest . 59 , 60

血 在 一个 悬崖 为了 一个 胸部 . - , -

悬崖边的血迹，指向一个箱子。59, 60

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]

Back to the Contents Page

后退 到 这 内容 页

返回目录页

[bluː] * [aɪd] [græs]

BLUE * EYED GRASSES

蓝色的 * 眼睛 草

蓝眼草

['rɒki] [ʃeɪl] , [peɪl] [vɔɪl] ,

Rocky shale , pale voile ,

洛基 页岩 , 苍白 瞧! ,

岩石页岩，浅色薄纱，

[sʌn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]

sun lighting the

太阳 灯光 这

阳光照射着

['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;

clearness of the bay ;

清晰度 的 这 湾 ;

海湾清澈见底；

[kʌm] ['mɒkəsɪn] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] [grɑːs] [pɪŋk]

come Moccasin Flower or Grass Pink

来 鹿皮鞋 花 或者 草 粉色的

莫卡辛花或草粉色

['ʌntə; 'ʌntu] ['peɪntɪd] [kʌp] - -

unto Painted Cup - -

到 绘 杯子 - -

致彩绘杯——

[bɪg] [wɪð] ['prɪmjələ] [aɪ] , [ðiːz] [sept] [ɒf] [waɪld]

big with primula eye , these septs off wild

大的 和 报春花 眼睛 , 这些 septs 离开 荒野

这些野生的、带有报春花眼的大型植物

[ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] .

and inland seas .

和 内陆 海域 .

以及内陆海。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hɑːtbreɪk]

The delights of success and heartbreaks

这 美味 的 成功 和 心碎

成功的喜悦与心碎

[ɒv; əv]['feɪljə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
of failure among the people
的 失败 之中 这 人们

人民中的失败

[ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'ləʊ] [ˌtoʊbər'mɔ:ri] ;
in the land below Tobermory ;
在 这 土地 以下 托伯莫里 ;

在托伯莫里下方的土地上；

[ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [hɪl] ,
the rocks on the cold hill ,
这 岩石 在 这 寒冷的 爬坡道 ,

寒冷山坡上的岩石，

[ðə; ði]['laɪləks][baɪ][ðə; ði] [dɔ:z] . . .
the lilacs by the doors . . .
这 丁香 经过 这 门 . . .

门口的紫丁香……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] [ðæt] [ðɪs] [lænd]
And it was at their expense that this land
和 它 曾是 在 他们的 费用 那 这 土地

而这片土地的获得，正是以他们的代价换来的。

[keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd]
came to be supplied
来了 到 是 供应

供应

[wɪð] ['vɪtriəl] , ['kæməmaɪl][ænd; ənd]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ,
with vitriol , camomile and liquorice ,
和 矾 , 洋甘菊 和 甘草 ,

含有硫酸、洋甘菊和甘草

[jeɪ] [sʌm; səm] ['kæmfə(r)] [ænd; ənd][dʒæləp] ,
yea some camphor and jallop ,
是的 一些 樟 和 贾洛普 ,

是的，一些樟脑和加洛普。

- ['bæzl] , ['lemən] [ɔ:(r)] ['ru:bɑ:b]
oft'times basil , lemon or rhubarb
- 罗勒 , 柠檬 或者 大黄

通常是罗勒、柠檬或大黄

- - - [ɔ:l] [sent] [frɒm; frəm] ['glɑ:zgəʊ]
- - - all sent from Glasgow
- - - 全部 发送 从 格拉斯哥

——全部来自格拉斯哥

[ɪn] ['wʊdn] ['bɒksɪz]
in wooden boxes
在 木制的 盒子

装在木箱里

[staʊt] [æz; əz][ˌpaɪə'nɪə(r)] [hɑ:ts] . -
stout as pioneer hearts . 61
肥硕 作为 先锋 心 . -

像先驱者的心一样坚韧。61

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['mɒkəsɪn]
MOCCASIN
鹿皮鞋

莫卡辛鞋

['bækwʊdz] ['kæbɪn] , ['ɒprə] [haʊs]
Backwoods cabin , opera house
偏远地区 舱 , 歌剧 房子

偏僻的小屋，歌剧院

[frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] [ə'wɒʃ] [wɪð] [stɑːz] ,
from the pines awash with stars ,
从 这 松树 淹没 和 明星 ,

从繁星点点的松林中，

[skʌl'dʌgəri] [ɪn] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [spruːs] [hɪlz]
skullduggery in place over spruce hills
阴谋诡计 在 地方 超过 云杉 丘陵

云杉山上暗藏阴谋

[dredʒd] [tuː; tə]['əʊpən][rɪ'vəʊlt]
dredged to open revolt
疏浚 到 打开 反叛

被拖入公开叛乱

[ə'genst] [ɪn'veɪdɪŋ] [plaʊ] - -
against invading plough - -
反对 入侵 犁 - -

抵御入侵的犁——

[weə(r)] ['griːnɪst] [liːvz]
where greenest leaves
在哪里 最绿色 树叶

哪里有最绿的叶子

[ɪn][ə; eɪ]['maɪzərz][hænd] [pɑːt]
in a miser's hand part
在 一个 守财奴的 手 部分

在守财奴手中

['rɒtɪŋ] [gəʊld][bægz]
rotting gold bags
腐烂 金子 包

腐烂的金袋

[ɔːl] ['nʌgɪt] [struːn] , [step] [tuː; tə] [step] ,
all nugget strewn , step to step ,
全部 金块 散落的 , 步 到 步 ,

到处都是散落的金块，一步一步地，

[wɪð] ['wɔːtə(r)] ['spiːkɪŋ] ['mædʒɪk]
with water speaking magic
和 水 请讲 魔法

用水魔法说话

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['wʊdlənd] [dʌks] .
over the sound of countless woodland ducks .
超过 这 声音 的 无数 林地 鸭子 .

周围是无数林鸭的鸣叫声。

['həʊkəs] - [pækɪs] , [ðə; ði]
Hocus - pacus , the
麻醉 - 帕库斯 , 这

霍克斯帕库斯，

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sliːvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
flies are sleeves over the world ,
苍蝇 是 袖子 超过 这 世界 ,

苍蝇遍布世界各地，

[blæk] ['grænɪt] [pʊl] - ['əʊvəz]
black granite pull - overs
黑色的 花岗岩 拉 - 局

黑色花岗岩套头衫

[slʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)]
slung thru the air
吊着 通过 这 空气

被甩到空中

[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn'vəʊks]
a twinkling of the eye invokes
一个 闪烁 的 这 眼睛 调用

眼神一闪，便会唤起

['fjuːnərəl] [triːz] , ['dɪəˌskɪn] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
funeral trees , deerskin in colour ,
葬礼 树木 , 鹿皮 在 颜色 ,

丧葬树，鹿皮色，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] [bɪ'haɪnd]
the rabbit in the hat behind
这 兔子 在 这 帽子 在后面

帽子里的兔子在后面

[rɪtʃ] ['bɜːtʃˌbɑːk] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] . -
rich birchbark racing thru the dark . 62
富有的 桦树皮 赛车 通过 这 黑暗的 . -

浓密的桦树皮在黑暗中飞驰。62

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ðə; ði] ['bʊlfrɒg]
THE BULLFROG
这 牛蛙

牛蛙

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n]
He sat with no more compunction
他 卫星 和 不 更多的 愧疚

他毫无愧疚地坐着。

[ðæn; ðən] [æn; ən] [iːl] [fɪʃ]
than an eel fish
比 一个 鳗鱼 鱼

比鳗鱼还不如

[bɪg] - [feɪst] , ['bləʊtɪd] ,
big - faced , bloated ,
大的 - 面对 , 腹胀 ,

脸很大，身体浮肿，

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:haɪv]
the complexion of a beehive
这 肤色 的 一个 蜂窝

蜂巢的质地

- - [ə; eɪ]['drægnet][ɒv; əv] [ɪ'məʊʃnz]
- - a dragnet of emotions
- - 一个 拖网 的 情绪

——一张情感的捕捞网

[kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʌmblə(r)]
crammed into a tumbler
拥挤 进入 一个 不倒翁

塞进一个玻璃杯里

[ʌ'pendɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
upended in water .
颠倒 在 水 .

在水中翻转。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɔː(r)][ðə; ði] ['efət]
His eyelids wore the effort
他的 眼睑 穿着 这 努力

他的眼皮上满是疲惫。

[ɒv; əv] - , [ə; eɪ]
of horseblinders , a
的 - ， 一个

马眼罩，一个

['spʌndʒi] ['leðə(r)]
spongy leather
海绵状的 皮革

海绵状皮革

[mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [tɔː'piːdəʊz]
masquerading as torpedoes
伪装 作为 鱼雷

伪装成鱼雷

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm]
and I saw him
和 我 锯 他

我看见他了

['ləʊnli] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz]
lonely at the crossroads
孤独 在 这 十字路口

孤独地站在十字路口

['mætɪd] [grɑːs] ,
matted grass ,
哑光 草 ，

草地

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , [kəʊld] ['kʌrənt]
a strip of wire , cold current
一个 条 的 金属丝 ， 寒冷的 当前的

一根导线，冷电流

['tʃeɪsɪŋ] [flek] [ə'baʊt]
chasing flecks about
追逐 斑点 关于

追逐着周围的斑点

[hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [ðen] ['lʌndʒɪŋ] [griːn]
his person , then lunging green
他的 人 , 然后 突进 绿色的

他的人，然后猛扑向绿色

[ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntuː] [rə'pæsəti] - -
exploded into rapacity - -
爆炸了 进入 贪婪 - -

爆发成贪婪——

[kə'res] [ðə; ði] [ə'weɪtɪŋ] [flai] [struːn] [stɪk]
caressed the awaiting fly strewn stick
被爱抚 这 等待中 飞 散落的 戳

轻抚着等待苍蝇的、布满飞虫的树枝

[wɪð] ['emərəld] [maʊθ] &
with emerald mouth &
和 翠 嘴 &

拥有翡翠般的嘴唇

['kɒfəz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] . -
coffers of appetite . 63
金库 的 食欲 . -

食欲的宝库。63

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[æn'sestrəl] ['meməri]
ANCESTRAL MEMORY
祖先的 记忆

祖先记忆

[pə'trɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] ['pliːbiən] ,
Patrician to my plebian ,
贵族 到 我的 平民 ,

贵族对我的平民，

[ˌærɪstə'krætɪk] ['liːnɪŋ] ['vɜːsəs]
aristocratic leaning versus
贵族 倾斜 相对

贵族倾向与

[ʌn'braɪd(ə)ld] ['bækwʊdz] ['fiːlɪŋ] - -
unbridled backwoods feeling - -
不受约束的 偏远地区 感觉 - -

自由自在的乡野感觉——

[dɪ'stɪŋkt] [əʊld] [wɜːld] ['briːdɪŋ]
distinct Old World breeding
清楚的 老的 世界 选育

独特的旧世界育种

['kaʊntərɪŋ] ['ruːdɪst] [kə'ləʊniəl] [liːn] - [tuː; tə] ;
countering rudest colonial lean - to ;
反击 最粗鲁 殖民 倾斜 - 到 ;

对抗最简陋的殖民地简易棚屋；

[hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [leɪ] , ['rəʊdwɜːði] ,
his carcass lay , roadworthy ,
他的 尸体 躺 , 适于上路 ,

他的尸体躺在那里，还能上路。

['blɪŋkɪŋ] [bæk] [kəʊld] ['stɑːlaɪt]
blinking back cold starlight
眨眼 后退 寒冷的 星光

闪烁着冰冷的星光

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] ['saɪlənt] [vɔɪ'ɜː(r)]
with all the forest as silent voyeur
和 全部 这 森林 作为 沉默的 偷窥者

整片森林都像一个沉默的偷窥者

['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] ,
stretching for a look ,
伸展 为了 一个 看 ,

伸长脖子四处张望，

[blæk] [fɜː(r)] & [kwɪlz]
black fur & quills
黑色的 毛皮 & 羽毛

黑色皮毛和羽毛

[ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] [laɪk] ['kreɪzi] ['hɔːrsɪz] ['wɔːpeɪnt]
in disarray like Crazy Horse's warpaint
在 混乱 喜欢 疯狂的 马匹 战妆

像疯马的战妆一样凌乱不堪

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] ,
after the Big Horn ,
后 这 大的 喇叭 ,

大角河战役之后，

[ðɪs] ['rʌfnek] [kə'neɪdiən] ['pɔːkjupaɪn]
this roughneck Canadian porcupine
这 粗汉 加拿大 豪猪

这只粗犷的加拿大豪猪

[ʃɒt] [kliːn] [wɪð] ['bʌmpə(r)] & [krəʊm] .
shot clean with bumper & chrome .
射击 干净的 和 保险杠 & 铬合金 .

保险杠和镀铬件都拍得很干净。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [hedʒ] - [pɪg]
Then little hedge - pig
然后 小的 对冲 - 猪

然后是小刺猬

[kweɪnt] [æz; əz] ['pɔːsəlɪn] ['tʃaɪnə] [kʌp]
quaint as porcelain china cup
古雅 作为 瓷 中国 杯子

像瓷杯一样古雅

[hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'weɪ]
half a world away
一半 一个 世界 离开

远在半个地球之外

['griːtɪŋ] [paɪnts] [ɒv; əv] [mɪlk]
greeting pints of milk
问候 品脱 的 牛奶

迎接一品脱牛奶

[ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɔːweɪ]
in an English doorway
在 一个 英语 门口

在英式门廊

[hɑːf][hɪz; ɪz][skælp] [tɔːn] [θruː]
half his scalp torn thru
一半 他的 头皮 撕裂 通过

他半边头皮都被撕裂了

['dɜːti] , ['brɪtɪʃ] ['lɒri] ['tʃəʊkɪŋ] [fjuːmz]
dirty , British lorry choking fumes
肮脏的 , 英国 货车 窒息 烟雾

肮脏的英国卡车排放令人窒息的废气

[ðə; ði] ['petrəl] [ɪn] [ɪts] [tæŋk] [luːs] . -
the petrol in its tank loose . 64
这 汽油 在 它是 坦克 松动的 . -

油箱里的汽油松动了。64

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['entri] [pɔɪnt]
ENTRY POINT
入口 观点

入口点

[ænts] ['kɔlənaiz] [ˌaɪ 'tiː]
Ants colonized it
蚂蚁 已定殖 它

蚂蚁占领了它。

- - [hjuːdʒ] [ə'bəud] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
- - huge abodes littered with the dead
- - 巨大的 住所 垃圾 和 这 死的

——巨大的住所里到处都是死者

([liːvz] , [stɪks] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['grænjʊleɪtɪd] ['ɪnsekt]
(leaves , sticks , the occasional granulated insect
(树叶 , 棍子 , 这 偶然 颗粒状 昆虫

（树叶、树枝、偶尔出现的颗粒状昆虫）

[paɪld] [haɪ] , [təʊ'temɪk] - ['fæʃ(ə)n])
piled high , totemic - fashion)
堆积 高的 , 图腾 - 时尚)

堆积如山，图腾式的时尚）

['riːpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['siːnəri] ,
reaping a fortune in scenery ,
收割 一个 财富 在 风景 ,

在风景中收获财富，

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt] [fuːd] [əu'dʒibwei][wɜː(r); wə(r)][nekst] - -
though probably not food Ojibways were next - -
尽管 大概 不是 食物 奥吉布瓦人 是 下一个 - -

虽然可能不是食物，但接下来是奥吉布瓦人——

[ðeə(r)] [tel] - [teɪl] [ɪn'kæmpmənt] [baɪ]
their tell - tale encampment by
他们的 告诉 - 故事 营地 经过

他们显眼的营地

['pɒkɪt] - [saɪzd] ['wɔːtəfɔːl] ,
pocket - sized waterfall ,
口袋 - 尺寸 瀑布 ,

袖珍瀑布

['ɪnlets]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	['kætərækt]
inlets	**off**	**a**	**winding**	**cataract**
入口	离开	一个	绕线	白内障

蜿蜒瀑布的入口

&	[mɒs]	,	[ləʊm]	-	[θɪk]	[wɪð]	[blæk]	[sɔɪl]
&	**moss**	**,**	**loam**	**-**	**thick**	**with**	**black**	**soil**
&	苔藓	,	壤土	-	厚的	和	黑色的	土壤

苔藓，壤土厚，夹杂着黑土

[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[ɑː'bɔːriəl]	[driːm]
a	**future**	**arboreal**	**dream**
一个	未来	树栖的	梦

一个未来树栖之梦

['ɪntʃɪŋ]	['əʊvə(r)]	[rɒk]	,	['dɑːlɪŋ]	['krevɪs]
inching	**over**	**rock**	**,**	**darling**	**crevice**
缓慢移动	超过	岩石	,	亲爱的	裂缝

小心翼翼地越过岩石，亲爱的裂缝

[fɔː(r); fə(r)]	['nɔːðən]	['ɔːkɪd]	,	[ðen]	[kɪs]
for	**northern**	**orchid**	**,**	**then**	**kiss**
为了	北方	兰花	,	然后	吻

北方兰花，然后亲吻

[ɒv; əv]	[red]	[deθ]	[ðə; ði]	['haɪbrɪd]	['trɪljəm]
of	**red**	**death**	**the**	**hybrid**	**trillium**
的	红色的	死亡	这	杂交种	三叶草

红死病杂交延龄草

&	[mɔː(r)]	['sɪnɪstə(r)]	['kʌz(ə)n]	,
&	**more**	**sinister**	**cousin**	**,**
&	更多的	险恶	表哥	,

以及更阴险的表亲，

[dʒæk]	-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	['pʊlpɪt]
jack	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**pulpit**
杰克	-	在	-	这	-	讲坛

天南星

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪndiən]	['fɒrɪdʒə(r)]	.
for	**Indian**	**foragers**	**.**
为了	印度	觅食者	.

适用于印度的采集者。

[ˌænɪ'mɪstɪk]	['laɪmstəʊn]	[ʃɒn]	[hændz]	,
Animistic	**limestone**	**shone**	**hands**	**,**
万物有灵论	石灰石	闪耀	双手	,

充满灵性的石灰岩闪耀着双手，

[pəʊkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[wɪð]	[stelθ]	,
poked	**thru**	**the**	**forest**	**with**	**stealth**	**,**
戳	通过	这	森林	和	隐身	,

悄悄地穿过森林，

[ˌpɛ.tɹə(ʊ)'glɪf.ɪk]	['lɑːvə]	[bedz]
petroglyphic	**lava**	**beds**
岩画	岩浆	床

岩画熔岩层

-	-	[ə; eɪ]	['kuːgə(r)]	['paʊnsɪŋ]	-	-
-	**-**	**a**	**cougar**	**pouncing**	**-**	**-**
-	-	一个	美洲狮	猛扑	-	-

——一只美洲狮扑向猎物——

['ru:nɪk] ['kɑ:rvɪŋz] [ðə; ði][kəʊld][ɪn][ðə; ði]
runic carvings the cold in the
符文 雕刻 这 寒冷的 在 这

符文雕刻在寒冷中

['dʒaɪənts] [stəʊn] ['nɒstrəlz] ['bɪləʊɪŋ]
Giant's stone nostrils billowing
巨人的 石头 鼻孔 翻滚

巨人的石鼻孔鼓胀

[ɒf] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] . -
off the lake like a presence . 65
离开 这 湖 喜欢 一个 在场 . -

像某种存在一样离开湖面。65

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[blʌdkaʊnt]
BLOODCOUNT
血细胞计数

血细胞计数

[maɪ][maɪnd][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][daɪd] .
My mind had almost died .
我的 头脑 有 几乎 死亡 .

我的意识几乎一片空白。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg][ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən]
It had refused a game of tag on a common
它 有 拒绝 一个 游戏 的 标签 在 一个 常见的

它拒绝在公共场所玩捉迷藏游戏。

[wɪð] ['sɜ:li] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stedfɑ:stli] [tʊk] [rɪ'vendʒ] .
with surly children and they steadfastly took revenge .
和 粗鲁 孩子们 和 他们 坚定不移 采取 复仇 .

他们带着桀骜不驯的孩子，坚定地展开了复仇。

[maɪ] [feɪt] [laɪk] - [wɔ:k] [ə'krɒs] [naɪˌægrə]
My fate like Blondin's walk across Niagara
我的 命运 喜欢 - 走 穿过 尼亚加拉

我的命运就像布隆丁漫步尼亚加拉瀑布一样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感应魔法(Sympathetic Magic)

[sɔː] ['kætərækts] ['luːmɪŋ] [lɑːdʒ] ,
saw cataracts looming large ,
锯 白内障 迫在眉睫 大的 ，

看到白内障越来越严重，

[hɪs] & [fəʊm] ,
hiss & foam ,
嘶 & 泡沫 ，

嘶嘶声和泡沫，

[ðen] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] ,
then visions of serpents ,
然后 愿景 的 蛇 ，

然后出现了蛇的幻象，

\- ['mɒnstəz] &
farawy monsters &
\- 怪物 &

遥远的怪物 &

['ɪnə(r)] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒks] ['əʊpənɪŋ] .
inner tension of rocks opening .
内 紧张 的 岩石 开幕 .

岩石张开时的内部张力。

[ðə; ði] [tʃə:n] , [braʊn] ['wɔːtə(r)] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
The churned , brown water opened like a basket before me .
这 搅打 ， 棕色的 水 打开 喜欢 一个 篮子 前 我 .

翻腾的褐色河水像篮子一样在我面前打开。

[mɔreɪdɪŋ] ['bʌbəlz] [tʊk] [ɒn] [ˌelɪ'fæntaɪn] [ʃeɪps] ,
Maurading bubbles took on elephantine shapes ,
莫拉丁 气泡 采取 在 大象 形状 ，

掠夺性的气泡呈现出大象的形状，

[maɪ] ['bærəl] - .
my barrel creeked .
我的 桶 - .

我的木桶发出吱吱声。

['fɑːrəweɪ] , [ðə; ði] [edʒ] & [drɒp] [jɔ:n] [ɪn] [ɪn'dɪfrənt] ['hɑːməni] .
Faraway , the edge & drop yawned in indifferent harmony .
离这很远 ， 这 边缘 & 降低 打哈欠 在 冷漠 和谐 .

远处，悬崖峭壁冷漠地舒展开来。

[ðə; ði] [braʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːtrəs] ['bærəl] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['pælət]
The brown walls of my fortress barrel became like palates
这 棕色的 墙壁 的 我的 堡垒 桶 成为 喜欢 味蕾

我堡垒桶的棕色墙壁变得像调色板一样

& ['sutʃə:s] [ɒv; əv] [maɪ] [skʌl] [im'prizən] [ðə; ði] [breɪn] ;
& sutures of my skull imprisoning the brain ;
& 缝合线 的 我的 颅骨 监禁 这 脑 ；

颅骨的缝合线将大脑囚禁其中；

[ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] .
the trickle of invading water ever a reminder .
这 涓涓细流 的 入侵 水 曾经 一个 提醒 .

潺潺的渗水声时刻提醒着我们。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
The close of the story ?
这 关闭 的 这 故事 ?

故事的结局是什么?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['pɑːsɪz] ?
What is there to record after a river passes ?
什么 是 那里 到 记录 后 一个 河 通过 ?

河流过后，还有什么值得记录的呢?

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] , [ɒv; əv] ['æntiləup] [ɪn] [flaɪt] ?
What remains of things unseen , of antelopes in flight ?
什么 遗迹 的 事物 看不见 , 的 羚羊 在 航班 ?

那些未被看见的事物，那些飞翔的羚羊，还剩下什么?

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['krɪstoʊ] [tɒst] ['keələsli] ['ɪntuː]
The shroud of Monte Cristo tossed carelessly into
这 裹尸布 的 蒙特 基督 抛掷 粗心大意 进入

蒙特克里斯托的裹尸布被随意地扔进了

[siː]
sea
海

海

[dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naif] [wɪð] ['raɪf(ə)l]
did not fall open to the touch but was knifed with rifle
做过 不是 落下 打开 到 这 触碰 但 曾是 刀伤 和 步枪

一碰没破，却被步枪刺伤了。

[fɔːs] . -
force . 66
力量 . -

力.66

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['blʌdstriːm]
BLOODSTREAM
血液

血流

['kæmpɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Camping out , a miraculous thing happened .
野营 出去 , 一个 神奇 事物 发生 .

露营时，发生了一件奇迹般的事情。

[ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
The kaleidoscope of vision was focused on a precipice ,
这 万花筒 的 想象 曾是 专注 在 一个 悬崖 ,

五彩斑斓的视线聚焦在悬崖边，

[kɔːt]	[ɪn'deɪndʒəd]	['wɔːtə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[fɔːl]
caught	**endangered**	**water**	**about**	**to**	**fall**
捕捉	濒危	水	关于	到	落下

捕捉到濒危的水即将落下

['ʌndə(r)]	[ˌmaɪkrə'skɒpɪk]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
under	**microscopic**	**attention**	**.**
在下面	显微镜	注意力	.

在显微镜下观察。

['mɔɪstʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['ʃɔːt'livd]	;	[səʊ]	,	[tuː]	,	[kən'dʒiːld]	['lɑːvə]
Moisture	**was**	**shortlived**	**;**	**so**	**,**	**too**	**,**	**congealed**	**lava**
水分	曾是	短暂的	;	所以	,	也	,	凝固	岩浆

水分短暂，凝固的熔岩也是如此。

[ʃiːts]	&
sheets	**&**
纸张	&

床单&

['bedrɒk]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[fləʊd]	.
bedrock	**over**	**which**	**the**	**water**	**flowed**	**.**
基岩	超过	哪个	这	水	流动	.

水流经的基岩。

[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[siːmd]	['prɪz(ə)nə(r)]	[tuː; tə]	[mɪst]
The	**cabin**	**in**	**the**	**distance**	**seemed**	**prisoner**	**to**	**mist**
这	舱	在	这	距离	似乎	囚犯	到	薄雾

远处的木屋仿佛被迷雾囚禁。

[waɪl]	[ə; eɪ]	['reɪnbəʊ]	['gæðəd]	[ɪts]	[wɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]
while	**a**	**rainbow**	**gathered**	**its**	**wits**	**for**	**the**	**next**
尽管	一个	彩虹	聚集	它是	智慧	为了	这	下一个

当彩虹积蓄力量准备迎接下一个挑战时

[pə'fɔːməns]	.
performance	**.**
表现	.

表现。

['nəʊweə(r)]	[dɪd]	[liːvz]	[ɪn'truːd]	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[flaɪ]	[meɪd]
Nowhere	**did**	**leaves**	**intrude**	**though**	**a**	**fly**	**made**
无处	做过	树叶	侵入	尽管	一个	飞	制成

树叶没有侵入任何地方，尽管一只苍蝇飞过。

['hedweɪ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[peɪn]
headway	**up**	**a**	**glass**	**pane**
进展	向上	一个	玻璃	窗格

沿着玻璃板向上攀登

[ɪm'bedɪd]	[ɪn]	[wʊd]	[laɪk]	-	[plɑːnts]	[hæv; həv]	[biːn]
embedded	**in**	**wood**	**like**	**antidiluvian**	**plants**	**have**	**been**
嵌入式	在	木头	喜欢	-	植物	有	到过

像远古植物一样嵌入木头中的

[nəʊn]	[tuː; tə]	[siːk]	['æmbə(r)]	.
known	**to**	**seek**	**amber**	**.**
已知	到	寻找	琥珀色	.

以寻找琥珀而闻名。

[ɪn]	[ðeə(r)]	['kɔːrəs]	,	['ʌðə(r)]	[flaɪz]	[drəʊnd]	[ðen]	[ræn]	[ʌp]	&	[daʊn]
In	**their**	**chorus**	**,**	**other**	**flies**	**droned**	**then**	**ran**	**up**	**&**	**down**
在	他们的	合唱	,	其他	苍蝇	无人机	然后	跑	向上	&	向下

在它们的合唱中，其他苍蝇嗡嗡作响，然后上下奔跑。

[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledge .
这 壁架 .

窗台。

[ɪn][ðə; ði]['aɪ'eɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['bæstədaizd] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
In the iate sunshine of the day , a bastardized vision of
在 这 伊特 阳光 的 这 天 , 一个 混血 想象 的

在白天的阳光下，一种扭曲的景象

[dɜ:t]['fɑ:rmərz] ,
dirt farmers ,
污垢 农民 ,

泥土农夫们

[ˌpaɪə'nɪəs] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['sɪmələ(r)] [tɔɪl] . -
pioneers imprisoned in similar toil . 67
先驱者 被监禁 在 相似的 辛劳 . -

先驱者们也曾遭受类似的苦难。67

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[rəʊg] [ænd; ənd][ˌpraɪvə'tɪə(r)]
ROGUE AND PRIVATEER
流氓 和 私掠船

流氓和私掠者

[ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ə; eɪ][kɔ:'seə(r)] ,
The Squirrel , a corsair ,
这 松鼠 , 一个 海盗 ,

松鼠，一个海盗，

[raɪdz] [ðə; ði] [wɪnd] [blæk] [ɑ:m]
rides the wind black arm
骑行 这 风 黑色的 手臂

黑臂乘风而行

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [si:] ,
of a pressing sea ,
的 一个 紧迫 海 ,

汹涌的大海，

['traɪb(ə)l] [hɑ:'stɪlətiz] ['fɪnɪʃt] ,
Tribal hostilities finished ,
部落 敌对行动 完成的 ,

部落冲突结束，

[ʃi:; ʃi] [sliŋk] ['ɪntu:] [pɔ:t] .
she slinks into port .
她 潜行 进入 港口 .

她悄悄溜进了港口。

['træv(ə)lɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] ['əʊpən] [graʊnd] ,
Traveling lightly across open ground ,
旅行 轻轻 穿过 打开 地面 ,

轻装上阵，穿越开阔地带

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ʌp'end] [ə; eɪ]['brɪgənd] ['sæplɪŋ] .
a squirrel upends a brigand sapling .
一个 松鼠 颠覆 一个 强盗 树苗 .

一只松鼠推翻了一棵强盗树苗。

['græplɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]
Grappling the ragged ends of a thicket
格斗 这 破烂不堪 结束 的 一个 灌木丛

抓住灌木丛参差不齐的末端

[wɪð] ['rɪgɪŋ] ['ʃredɪd] [baɪ] ['hevi] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
with riggings shredded by heavy wind and storm ,
和 索具 碎 经过 重的 风 和 风暴 ,

索具被狂风暴雨撕裂，

[ðə; ði] [ɑː'bɔːriəl] [sluːp] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːst] ;
the arboreal sloop ascends to the highest mast ;
这 树栖的 单桅帆船 上升 到 这 最高 桅杆 ;

树栖单桅帆船爬上最高的桅杆；

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] , [ðə; ði] [kroʊz] , [nest] - . -
a bush re - taken , the Crow's , Nest reconnointered . 68
一个 衬套 关于 - 已采取 , 这 乌鸦的 , 巢 - . -

重新夺回灌木丛，侦察乌鸦巢穴。68

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [keɪdʒ]
THE CAMERA CAGE
这 相机 笼

相机笼

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːl] ['kɒmən] [sens] [dɪ'kriːd]
As a child , all common sense decreed
作为 一个 孩子 , 全部 常见的 感觉 颁布

孩提时代，所有常识都告诉我

['paɪrəts] [wɔː(r)] [dɪə(r)] [tiːθ] - -
pirates wore dear teeth - -
海盗 穿着 亲爱的 牙齿 - -

海盗们戴着鹿牙——

[ɪ'næm(ə)l] [waɪt] , [wɪð] [tʌsks] [tuː; tə] [raʊt] [æn; ən] ['elɪfənt]
enamel white , with tusks to rout an elephant
搪瓷 白色的 , 和 象牙 到 路线 一个 大象

珐琅白，长着能吓退大象的象牙

([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['kærət] [stɪks] , [ai] [wɒz; wəz] [təʊld])
(the result from eating carrot sticks , I was told)
(这 结果 从 吃 胡萝卜 棍子 , 我 曾是 讲述)

（有人告诉我，这是吃胡萝卜条的后果）

- - [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [daʊt] [klʌtʃt] [maɪ] [maɪnd]
- - not a solitary doubt clutched my mind
- - 不是 一个 孤 怀疑 紧握 我的 头脑

——我的脑海中没有一丝疑虑。

['aɪvəri] ['mɪŋgld] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [blæk] [kɔːd] [ænd; ənd] [sæʃ]
ivory mingled naturally with black cord and sash
象牙 混合 自然 和 黑色的 绳索 和 窗扇

象牙色与黑色绳索和腰带自然融合

[ɪn] [ðə; ði] [breɪnz] - [aɪ] .
in the brain's Bluebearded eye .
在 这 大脑的 - 眼睛 .

在大脑的蓝胡子眼中。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]
Then , it was so matter of fact
然后 , 它 曾是 所以 事情 的 事实

当时，这件事显得如此平淡无奇。

[laɪk] ['teɪkɪŋ] ['sɒsɪdʒ] [tuː; tə][bed] ,
like taking sausage to bed ,
喜欢 采取 香肠 到 床 ,

就像把香肠带到床上一样，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [gʊd] [naɪt]
saying a proper good night
说 一个 恰当的 好的 夜晚

好好道个晚安

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [prə'vaɪdə(r)]
for the wisdom of the mother - provider
为了 这 智慧 的 这 母亲 - 提供商

为了母亲般的智慧

[wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] [tʃiːf] .
was similar to a pirate chief .
曾是 相似的 到 一个 海盗 首席 .

就像海盗头子一样。

[ðə; ði][let] - [daʊn] [keɪm] [ɪn] [əd'vɑːnst] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔːm] ,
The let - down came in advanced picture book form ,
这 让 - 向下 来了 在 先进的 图片 书 形式 ,

令人失望的是，它以精美的图画书形式呈现。

['tʃaɪldhʊd] ['kraɪsɪs] [ək'seləreɪtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ]
childhood crisis accelerated on seeing
童年 危机 加速 在 看到

看到这些景象后，童年危机加剧了。

[kɪd] [breɪn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [kruː]
Kidd brain a member of his lusty crew
基德 脑 一个 成员 的 他的 好色的 全体人员

基德脑中了他那群好色之徒中的一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]
but the upstart taking the beating
但 这 暴发户 采取 这 殴打

但这个暴发户却吃了败仗。

[wɒz; wəz] ['tuːθləs] [ænd; ənd][sɔː(r)]
was toothless and sore
曾是 无牙 和 疮

牙齿掉光了，而且疼痛难忍。

[nəʊ] [ɑː'kein] [rəʊ'mæntɪk] [reɪk] [æt; ət][ɔːl] ,
no arcanely romantic rake at all ,
不 神秘地 浪漫的 耙 在 全部 ,

一点也不像个神秘浪漫的浪荡子，

[mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
more like a strange woman in the park
更多的 喜欢 一个 奇怪的 女士 在 这 公园

更像是公园里一个陌生的女人。

[wɪð] [huːm] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] . -
with whom no one dared to speak . 69
和 谁 不 一 敢于 到 说话 . -

没人敢跟他说话。69

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[fens] [laɪn]
FENCE LINE
栅栏 线

围栏线

[ðæt] ['kæptɪn] [kɪd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
That Captain Kidd scribbling of rock in the fields
那 队长 基德 涂鸦 的 岩石 在 这 字段

基德船长在田野里用石头涂鸦

['jeləʊd] ['brɪs(ə)l][ɒv; əv]['peɪdʒɪz]
yellowed bristle of pages
泛黄 鬃 的 页面

泛黄的纸页

[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)]
back of a farm where
后退 的 一个 农场 在哪里

农场后面

[ˌpaɪ'rætɪkl] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][lænd] [nɒk]
piratical breaking of land knocks
海盗 打破 的 土地 敲门声

海盗式的土地破坏

[kliːn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,
clean holes in the soil ,
干净的 孔 在 这 土壤 ,

清理土壤中的孔洞，

['dʒɪpsi] ['dɑːnsəz] ['vɜːn(ə)l] [grəʊθ] [bɪ'fɔː(r)]
gypsy dancers vernal growth before
吉普赛人 舞者 春季 生长 前

吉普赛舞者春季生长之前

[ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] ['aʊə(r)] [muːn] .
a spy - glass hour moon .
一个 间谍 - 玻璃 小时 月亮 .

望远镜下的月亮。

[ænd; ənd] [blæk] [prɪnt] [smʌdʒd]
And black print smudged
和 黑色的 打印 模糊的

黑色印刷字迹模糊不清。

[ɒn][ə; eɪ] [θʌm] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['glɒsəri] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz]
on a thumb , a child's glossary of tales
在 一个 拇指 , 一个 孩子的 词汇表 的 故事

拇指上的儿童故事词汇表

[θɪk] [wɪð] ['terə(r)]
thick with terror
厚的 和 恐怖

恐惧弥漫

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['feɪsləs] [retʃ]
before the faceless wretch
前 这 无面人 可怜虫

在那个无面恶棍面前

[krɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [grɒg] ,
crawls for grog ,
爬行 为了 格罗格酒 ,

爬去寻找酒水，

[hɪz; ɪz][peg] - [leg]
his peg - leg
他的 钉子 - 腿

他的木腿

[ɪn][step] [wɪð]
in step with
在 步 和

与

[wʌn][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][breɪn]
one part of my brain
一 部分 的 我的 脑

我大脑的一部分

[əʊld] [fjuː] ['hɑːdli]
Old Phew hardly
老的 呼…… 几乎

老菲几乎

['eni] [smiː] [frɒm; frəm]['piːtə(r)][pæn]
any Smee from Peter Pan
任何 斯米 从 彼得 平底锅

《彼得·潘》中的任何一个斯米

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] - -
but the holocaust - -
但 这 大屠杀 - -

但大屠杀——

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː]
the raven in the tree
这 乌鸦 在 这 树

树上的乌鸦

['aɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ,
eyeing the baby Treasure Island ,
觊觎 这 婴儿 宝藏 岛 ,

觊觎着小金银岛，

[ðæt] ['fledʒlɪŋ] ['riːz(ə)n]
that fledgling reason
那 雏鸟 原因

那个萌芽的理由

[b'ʊtʃəɹɪŋ] [bəuθ]['nɒstrəlz]
butchering both nostrils
屠宰 两个都 鼻孔

割掉两个鼻孔

[æt; ət][ðə; ði] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ]
at the skunk cabbage
在 这 臭鼬 卷心菜

在臭菘

[huːz] ['nektə(r)]
whose nectar
谁 花蜜

它的花蜜

[ɪz][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv] ['semitriz] &
is the prize of cemeteries &
是 这 奖 的 墓地 &

是墓地的奖赏&

[waɪld][ˌriːˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] . -
wild reunion of the bees . 70
荒野 团圆 的 这 蜜蜂 . -

蜜蜂的野外重聚。70

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['ædvəs(ə)riz]
ADVERSARIES
对手

对手

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] ['plæstɪk] - -
He held his hands like plastic - -
他 握住 他的 双手 喜欢 塑料 - -

他的双手像塑料一样——

[hɪz; ɪz] ['vestmənt] [ðə; ði][faɪnə]
his vestments the finer
他的 圣职 这 更精细

他的衣服越精致越好

['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
calling of his trade ,
呼叫 的 他的 贸易 ,

从事他的职业，

[vəʊˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɒd(ə)n] ['strʌmər]
vocation as modern strummer
职业 作为 现代的 弹奏者

现代弹唱者的职业

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔːz]
of Nature's laws
的 自然的 法律

自然法则

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [briːf] - -
Engineer in brief - -
工程师 在 简短的 - -

工程师简介——

[waɪn] [glɑːs] [ɪn][hænd]
wine glass in hand
葡萄酒 玻璃 在 手

手中拿着酒杯

[bi'stəu] [ðə; ði][mɔː(r)]['seɪliənt] [pɔɪnts]
bestowing the more salient points
授予 这 更多的 显著的 积分

赋予更显著的要点

[ɒv; əv] ['mɔːkɪʃ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [wɪð]
of mawkish disbelief with
的 矫情 怀疑 和

带着矫揉造作的怀疑

[ˌsɪɡəˈret] [tuː; tə] [nʌm] [ðə; ði] [spaɪn] .
cigarette to numb the spine .
卷烟 到 麻木的 这 脊柱 .

抽烟麻痹脊椎。

[ðə; ði] ['revərənd]
The Reverend
这 牧师

牧师

[lʊkt] [daʊn] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
looked down on fire ,
看起来 向下 在 火 ,

俯视着火焰,

[kɔːt] [pæprijɪs] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['beləʊz]
caught papryus smoke in the bellows
捕捉 纸皮 抽烟 在 这 风箱

风箱里夹着纸烟

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
of his chest ,
的 他的 胸部 ,

他的胸膛,

[meɪd] ['lɔːndri] [ɒv; əv]
made laundry of
制成 洗衣店 的

洗衣

[ðə; ði] ['plʌmərz] ['ɪntəlekt] - -
the Plumber's intellect - -
这 水管工 智力 - -

水管工的智力——

[tɔː(r)] ['sævɪdʒ] ['pɑːtʃmənt]
tore savage parchment
撕裂 野蛮的 羊皮纸

撕碎的野蛮羊皮纸

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] -
from the soft cheesecutter's
从 这 柔软的 -

来自软奶酪切割机的

[kən'temp(ə)rəri] [breθ] . -
contemporary breath . 71
当代的 气息 . -

当代气息。71

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['bɑːɡənɪŋ] ['juːnɪt]
BARGAINING UNIT
讨价还价 单元

谈判单位

[ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spærəʊ]
The man about to become a sparrow
这 男人 关于 到 变得 一个 麻雀

即将化作麻雀的那个人

[ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf]
is shouting his head off
是 喊叫 他的 头 离开

他扯着嗓子大喊大叫。

['weərɪŋ] [griːn] ['traʊzəz]
wearing green trousers
穿着 绿色的 裤子

穿着绿色裤子

[wɪð] [red] [aɪz] ['freɪmɪŋ] ['mʌstiər] [twiːd] ,
with red eyes framing mustier tweed ,
和 红色的 眼睛 框架 穆斯蒂尔 粗花呢 ，

一双红眼睛衬托着略显暗淡的粗花呢，

[hiː; hi][læm'beists][ðə; ði] [læd]
he lambasts the lad
他 猛烈抨击 这 小伙子

他狠狠地训斥了那个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kən'dʌktɪŋ]
for not conducting
为了 不是 进行

因为没有进行

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['prɒpəli]
his person properly
他的 人 适当地

他本人

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]
in showing up for work
在 显示 向上 为了 工作

按时上班

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] .
in a white shirt .
在 一个 白色的 衬衫 .

身穿白衬衫。

[ðə; ði][fækt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['leɪbə(r)]
The fact the future labour
这 事实 这 未来 劳动

未来劳动力这一事实

[rɪ'kwaɪəz]['əʊnli] ['lɪftɪŋ] ['bɒksɪz]
requires only lifting boxes
需要 仅有的 举重 盒子

只需搬运箱子

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed]
to a shed
到 一个 棚

到棚子

[ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt]
is a fine point
是 一个 美好的 观点

这是一个细微之处

[ə'baʊt][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt]
about as important
关于 作为 重要的

几乎同样重要

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hɪm'self]
as the man himself
作为 这 男人 他自己

就像他本人一样

[huː] [hæz; həz] [træns'fɔːmd]
who has transformed
WHO 有 转变

谁改变了

[hɪm'self]['ɪntuː][ðæt] ['spærəʊ]
himself into that sparrow
他自己 进入 那 麻雀

他把自己变成了那只麻雀

[weə(r)] ['sevrəl] [wʊd] [nɒt]
where several would not
在哪里 一些 会 不是

其中几个人不会

[spæn][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
span the breadth of a
跨度 这 宽度 的 一个

跨越一个

[bɪgə(r)] [mænz][hænd]
bigger man's hand
大 男人的 手

大男人的手

[ɔː(r)][fɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]
or four could be had
或者 四 可以 是 有

或者可以有四个。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [sens]
in the Biblical sense
在 这 圣经 感觉

圣经意义上的

[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] . -
for less than a penny . 72
为了 较少的 比 一个 一分钱 . -

不到一便士。.72

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['pæleɪ] [rɔi'æl]
PALAIS ROYALE
宫殿 皇家

皇家宫殿

[ðə; ði] [naɪt] [kəʊld][æz; əz] ['nʌgɪts] , [dɑːk] [æz; əz]['eɪkɔːn] ,
The night cold as nuggets , dark as acorn ,
这 夜晚 寒冷的 作为 鸡块 , 黑暗的 作为 橡子 ,

夜冷如冰块，黑如橡子。

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ; [snəʊ] ['fɔːlɪŋ]
against your chest ; snow falling
反对 你的 胸部 ; 雪 坠落

雪落在胸口，雪花飘落

[laɪk] [ə'bændənd] ['ekəʊz] [rɪ'liːsɪŋ] ['enədʒi]
like abandoned echoes releasing energy
喜欢 弃 回声 发布 活力

如同被遗弃的回声释放能量

['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪglɑːs] , [ʌm'brelə] [muːn] .
into the spyglass , umbrella moon .
进入 这 望远镜 ， 伞 月亮 .

透过望远镜，可以看到伞状的月亮。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] ['træpɪŋ] ['hæpləs] ['spærəʊz]
A solitary figure trapping hapless sparrows
一个 孤 数字 诱捕 不幸的 麻雀

一个孤独的身影正在捕捉不幸的麻雀

[nɒt][ɪn][ə; eɪ][net][bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʊt,prɪnt]
not in a net but with his footprints
不是 在 一个 网 但 和 他的 脚印

不是在网里，而是在他的脚印里

['dʌblɪŋ] [æz; əz]['dʌndʒ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] - -
doubling as dungeons against the sun - -
翻倍 作为 地下城 反对 这 太阳 - -

兼作抵御烈日的地牢——

[hɪə(r)] & [ðeə(r)] ['rʌstɪŋ] [iːvstrəʊz] [bə'luːnɪŋ]
here & there rusting eavestroughs ballooning
这里 & 那里 生锈 屋檐排水沟 热气球

这里那里，锈迹斑斑的屋檐排水沟像气球一样膨胀

['ɪntuː] [ə'vendʒɪŋ] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] ['hɑːpsɪkɔːd] ['vɔɪsɪz]
into avenging shadows their harpsichord voices
进入 复仇 阴影 他们的 羽管键琴 声音

他们的羽管键琴声化作复仇的阴影

[spʌn] [ɒn] [driːmz] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
spun on dreams Dick Whittington once used to buy a
旋转 在 梦境 迪克 惠廷顿 一次 用过的 到 买 一个

迪克·惠廷顿曾经用梦想编织了一个

[kæt] .
cat .
猫 .

猫。

[ænd; ənd][wʌns] [tɒm] [θʌm] ['ʌp'steidʒ, ,ʌp'steidʒ, 'ʌpsteidʒ]['piːtə(r)][pæn][baɪ]
And once Tom Thumb Upstaged Peter Pan by
和 一次 汤姆 拇指 抢了风头 彼得 平底锅 经过

汤姆·拇指曾经抢了彼得·潘的风头

[ə'piəriŋ]
appearing
出现

出现

['ʌndə(r)][ə; eɪ][pə'tjuːniə][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .
under a petunia but this is not likely to happen soon .
在下面 一个 矮牵牛 但 这 是 不是 可能 到 发生 很快 .

在矮牵牛花下，但这不太可能很快发生。

[ðə; ði] [dɔːn] , [fə'lɔːn] & [greɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] ['mʌfɪnz]
The dawn , forlorn & grey , is a court muffin's
这 黎明 ， 绝望 & 灰色的 ， 是 一个 法庭 松饼

黎明，凄凉而灰暗，是宫廷松饼的

['hæŋkətʃɪf]
handkerchief
手帕

手帕

[weɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] . -
waved at a sailor far out at sea . 73
挥手 在 一个 水手 远的 出去 在 海 . -

他向远海中的一位水手挥手致意。73

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

['ælkətræz]
ALCATRAZ
恶魔岛

阿尔卡特拉斯

[waɪt] ['aɪbɪs] / [bluː] [kreɪn] ,
White ibis / blue crane ,
白色的 朱鹭 / 蓝色的 起重机 ,

白鹮/蓝鹤,

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz]
the arch of wings
这 拱 的 翅膀

翅膀的弧线

[ɪn] [fʊl] [seɪl] ['əʊvə(r)] ['liːfi] [bɑːk]
in full sail over leafy barques
在 满的 帆 超过 绿叶 帆船

在绿叶丛生的帆船上扬帆远航

[ə; eɪ] [waɪz] [stɔːk] ['skænɪŋ] ['wɔːtə(r)]
a wise stork scanning water
一个 明智的 鹳 扫描 水

一只睿智的鹳鸟正在扫视水面

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪzni] ['kærəktə(r)] ,
like the Disney character ,
喜欢 这 迪士尼 特点 ,

就像迪士尼角色一样,

[kən'dʌktə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪn]
conductor on his train
导体 在 他的 火车

列车长在他的火车上

[wɪð] [aɪ] - ['glɑːsɪz]
with eye - glasses
和 眼睛 - 眼镜

戴眼镜

& [stɒp] [wɒtʃ] .
& stop watch .
& 停止 手表 .

秒表。

[sɪft] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Sift of wind ,
筛 的 风 ,

风的筛分,

[ˌʌn'siːn] [hænd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pɒnd]
unseen hand exploring the pond
看不见 手 探索 这 池塘

一只看不见的手在池塘里探索

[ðə; ði] [stɔːk] [ʌn'geɪnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [leg]
the stork ungainly on a single leg
这 鹳 笨拙的 在 一个 单身的 腿

鹳笨拙地单腿站立

[ðə; ði] [bɜːd] - [mæn] ['dʒɒli] ['rɒdʒə(r)]
the bird - man Jolly Roger
这 鸟 - 男人 乔利 罗杰

鸟人海盗罗杰

[ə; eɪ] ['paɪrət] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk]
a pirate burrowing in the muck
一个 海盗 掘穴 在 这 泥浆

一个海盗在泥潭里挖洞

[ˌeɪ diː 'diː] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] [baʊnz]
add skull and cross bones
添加 颅骨 和 叉 骨头

添加骷髅头和交叉骨

[ʌp'end] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪŋgəlɪŋ]
upending frightened fingerlings
颠覆 害怕 幼鱼

掀翻受惊的小鱼

[ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt]
the snout of the bandit
这 鼻子 的 这 土匪

强盗的鼻子

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ə'weɪ]
a rifle shot away
一个 步枪 射击 离开

一支步枪射向远方

['kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] . -
creasing the shallows . 74
褶皱 这 浅滩 . -

浅滩起皱。74

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[wen] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
WHEN LABOURING TO BREAK
什么时候 劳动 到 休息

当努力打破

[pə'hæps] [wʌn] [ɪz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] - -
Perhaps one is in prison - -
也许 一 是 在 监狱 - -

或许其中一人身陷囹圄——

['fɪdʒɪt] [æz; əz] [taɪm]
fidgeting as time
坐立不安 作为 时间

随着时间推移，坐立不安

[drɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] - -
draws to a close - -
平局 到 一个 关闭 - -

接近尾声——

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [haʊs] ['tju:nɪk]
a scrap of house tunic
一个 废料 的 房子 束腰外衣

一块家服碎布

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
between the fingers
之间 这 手指

手指间

[ɔ:(r)] [wen] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [breɪk]
or when labouring to break
或者 什么时候 劳动 到 休息

或者在努力打破

['kjʊtɪkl] [ɒn]['swəʊlən] ['fɪŋgəz]
cuticles on swollen fingers
角质层 在 肿 手指

肿胀手指上的角质层

['presɪŋ] [bəuθ][hændz] [ə'genst] [ɪəz]
pressing both hands against ears
紧迫 两个都 双手 反对 耳朵

双手捂住耳朵

[ðæt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][stɒp] [saʊnd]
that refuse to hear the stop sound
那 拒绝 到 听到 这 停止 声音

拒绝听停止声

[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [blʌd] .
of rushing blood .
的 匆忙 血 .

血液奔涌。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)]
Then again , in the last hour before
然后 再次 , 在 这 最后的 小时 前

然而，就在前一小时

[end] [taɪm] , [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:nz] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]
end time , before dawn's arrival and
结尾 时间 , 前 黎明 到达 和

结束时间，在黎明到来之前和

['flʌdlɪt] [skaɪ][faindz][ju:; jʊ] - -
floodlit sky finds you - -
泛光灯照明 天空 发现 你 - -

泛光灯照耀下的天空找到了你——

['nʌk(ə)lz] [klɑ:sp, klæsp][bɑ:rz] , ['pɪtiləs] ['beɪənət] - [laɪk]
knuckles clasping bars , pitiless bayonet - like
指关节 紧握 酒吧 , 无情 刺刀 - 喜欢

指节紧握杆，无情刺刀般

[wɪð] [aɪz] ['swɪʃɪŋ] ['trʌntʃən] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]
with eyes swishing truncheons at all the
和 眼睛 嗖嗖声 警棍 在 全部 这

目光如炬，挥舞着警棍，四处扫射

['getəweɪ] [eə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌŋz] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] ;
getaway air your lungs will never take ;
逃离 空气 你的 肺 将要 绝不 拿 ;

逃离现实，你的肺永远无法吸入空气;

[wi:zɪŋ] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ,
wheezing in growing fear to the sound of footsteps ,
喘息 在 生长 害怕 到 这 声音 的 脚步声 ,

听到脚步声，他越来越害怕，喘息声也越来越大。

[klæŋk][ɒv; əv] [ki:z] [ænd; ənd] [-] ['hju:mə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)]
clank of keys and gallow's humour as they prepare
铮铮 的 钥匙 和 绞刑架 幽默 作为 他们 准备

钥匙碰撞的叮当声和黑色幽默，他们准备着

[tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɔ:t] [laɪf] , [wɔ:l] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
to Skuttle your short life , wall up clouds of their
到 滑水道 你的 短的 生活 , 墙 向上 云 的 他们的

为了逃离你短暂的人生，筑起他们的云墙

[əʊn] ['pestɪləns] ['neɪkɪdli] [mɑ:sk] [i:tʃ] ['faɪərɪŋ][skwɒd]
own pestilence nakedly mask each firing squad
自己的 瘟疫 赤身裸体 面具 每个 射击 队

自身的瘟疫赤裸裸地掩盖了每个行刑队

['gæðərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['faɪtɪŋ] [tʃɑ:ns] . -
gathering for its fighting chance . 75
采集 为了 它是 斗争 机会 . -

聚集起来争取一线生机。75

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkstɪz] : [dʒɒn] ['lɛnənz] [deθ] [faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]
THIS WAY TO THE SIXTIES : JOHN LENNON'S DEATH FIVE YEARS AFTER
这 方式 到 这 六十年代 : 约翰 列侬的 死亡 五 年 后

通往六十年代之路：约翰·列侬逝世五年后

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] , [ðə; ði]
It was a red letter day and all within a decade , the
它 曾是 一个 红色的 信 天 和 全部 之内 一个 十年 , 这

那是一个值得纪念的日子，而且这一切都发生在十年之内。

['sɪkstɪz] .
sixties .
六十年代 .

六十年代。

[ˌsaɪkə'dɛlɪk] [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:kəs]
Psychadelic and all because the Electric Circus
迷幻药 和 全部 因为 这 电的 马戏团

迷幻，这一切都源于电子马戏团

['əʊpənd] [ʌp]
opened up
打开 向上

打开

['wɔ:kɪŋ] [jɒndʒ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)][kəʊld] , ['eɪdʒɪŋ]
Walking Yonge Street in the December cold , aging
步行 央街 街道 在 这 十二月 寒冷的 , 老化

十二月寒冷的街头漫步在央街，岁月沉淀。

" ['hɪpiz] " , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ˌremi'nis] :
" hippies " , the word itself a joke , reminisced :
" 嬉皮士 " , 这 单词 本身 一个 开玩笑 , 回忆 :

“嬉皮士”这个词本身就是个笑话，他回忆道：

['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , ['duːɪŋ] [pəʊst] - ['mɔːrtəmz] [ɒn]
National Guardsmen , for one , doing post - mortems on
国家的 卫兵 , 为了 一 , 正在做 邮政 - 尸检 在

例如，国民警卫队队员正在进行尸检。

[ðeə(r)] ['raɪf(ə)l] [bʌts] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kʌvəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪf] -
their rifle butts , record covers carrying the first life -
他们的 步枪 屁股 , 记录 封面 携带 这 第一的 生活 -

他们的枪托，唱片封面承载着最初的生命——

[saɪzd] ['zɪpəz] [ænd; ənd] [mæʃt] [ʌp] ['rʌbə(r)] [dɒlz] ; [ʃeə(r)] ['boʊnoʊ]
sized zippers and mashed up rubber dolls ; Cher Bono
尺寸 拉链 和 捣碎 向上 橡皮 娃娃 ; 雪儿 波诺

尺寸不一的拉链和混杂的橡胶娃娃；雪儿·博诺

['getɪŋ] [ʌp] [nɜːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]
getting up nerve and a career to name her child
获得 向上 神经 和 一个 职业 到 姓名 她 孩子

鼓起勇气，为孩子取名，开启她的职业生涯

['tʃæstəti] [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .
Chastity but walking off with a card .
贞洁 但 步行 离开 和 一个 卡片 .

保持贞洁，但拿着卡片离开。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekeɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
By the end of the decade they were asking questions .
经过 这 结尾 的 这 十年 他们 是 问 问题 .

到十年末，他们开始提出疑问。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [pə(r)] ['ʃedjuːl] [bʌt; bət] [huː]
We had landed on the moon per schedule but who
我们 有 登陆 在 这 月亮 每 日程 但 WHO

我们按计划登上了月球，但是谁

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] [ðə; ði]
would have believed in the efficacy of Rock or the
会 有 相信 在 这 功效 的 岩石 或者 这

会相信摇滚乐或……的功效

[ɪ'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [næfəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌviːet'nɑːm; ˌviːet'næm] ?
efficency of napham before Vietnam ?
效率 的 纳帕姆 前 越南 ?

越战前萘普生的效率如何?

['frɒstɪd] [heə(r)] .
Frosted hair .
磨砂 头发 .

头发染成了霜状。

['bɒdi] [peɪnt] .
Body paint .
身体 画 .

人体彩绘。

[ðə; ði] ['sɪkstɪz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The sixties produced a lot of it .
这 六十年代 生产 一个 很多 的 它 .

六十年代这类作品大量涌现。

[wɪð] [wʌn]
With one
和 一

一个

['bʊlɪt] , [ðə; ði] ['biːtlz] , [ðə; ði]['sekjələ(r)] ['seɪvjə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
bullet , the Beatles , the secular saviours , were
子弹 , 这 披头士乐队 , 这 世俗 救世主 , 是

子弹，披头士乐队，世俗的救世主，是

['breɪkɪŋ] [ʌp] .
breaking up .
打破 向上 .

分手。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌriːjuː'naɪtɪŋ][ðə; ði]
Before they had finished reuniting the
前 他们 有 完成的 重聚 这

在他们完成重聚之前

[wɜːld] .
world .
世界 .

世界。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
Before the history of music could be written .
前 这 历史 的 音乐 可以 是 书面 .

在音乐史被书写之前。

[bɪ'fɔː(r)][dʒɒn] ['lenən] , [dɪd][wiː; wi][deə(r)] [trʌst] [ɑː'selvz] ,
Before John Lennon , did we dare trust ourselves ,
前 约翰 列侬 , 做过 我们 敢 相信 我们自己 ,

在约翰·列侬之前，我们敢于相信自己吗?

[wɜːld] ['liːdəz] , ['guruː] ?
World leaders , gurus ?
世界 领导人 , 大师们 ?

世界领袖、大师?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
That was the meaning of the assassination .
那 曾是 这 意义 的 这 暗杀 .

这就是刺杀事件的意义所在。

['hɪstri; 'hɪstəri][woʊnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['niːəfaɪts] , [ðə; ði]
History won't budge an inch for neophytes , The
历史 惯于 预算 一个 英寸 为了 新手 , 这

历史不会为新手让步。

['klɒkwɜːk] ['ɒrɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)]
Clockwork Orange was instructive but didn't go far
发条装置 橙子 曾是 有指导意义的 但 没有 去 远的

《发条橙》很有启发性，但影响有限。

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

['froʊdoʊ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['jɔːrkˌvɪl] [tə'deɪ] [ɪf]
Frodo wouldn't live in Yorkville today if
弗罗多 不会 居住 在 约克维尔 今天 如果

如果弗罗多今天住在约克维尔，他就不会住在约克维尔了。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
given **a** **chance** **.**
给定 一个 机会 .

给个机会。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] ['ment(ə)l] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]
Now **for** **the** **most** **poignant** **mental** **lapse** **of** **the** **Candle**
现在 为了 这 最多 令人心酸的 精神的 失效 的 这 蜡烛

现在来说说蜡烛最令人心酸的思维失误。

['kærɪəz] , ['mɔːnəz] [ænd; ənd] [mɒk] [biə] [wɪð] ['frəʊz(ə)n]
carriers **,** **mourners** **and** **mock** **biers** **with** **frozen**
承运人 , 哀悼者 和 嘲笑 灵柩 和 冷冻

搬运工、哀悼者和模拟灵柩，上面放着冰冻的物品

['flaʊəz] .
flowers **.**
花朵 .

花朵。

['sɪmpli] [ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)][hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
Simply **the** **reminder** **half** **the** **population**
简单地 这 提醒 一半 这 人口

简单来说，就是剩下的一半人口。

['dɪd(ə)nt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
didn't **share** **his** **vision** **.**
没有 分享 他的 想象 .

并不认同他的观点。

['vet(ə)rənz] ['grʌmbld] .
Veterans **grumbled** **.**
退伍军人 咕哝 .

老兵们抱怨起来。

[ðə; ði] [pres]
The **press**
这 按

新闻界

[peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɒlətri] [ɪ'vent] [ðæn; ðən]
paid **more** **attention** **to** **this** **solitary** **event** **than**
有薪酬的 更多的 注意力 到 这 孤 事件 比

比其他任何事件都更关注这件孤立的事件。

['ɑːmɪstɪs] [deɪ] .
Armistice **Day** **.**
停战 天 .

停战日。

['skuːltʃɪldrən] ['titə] .
Schoolchildren **tittered** **.**
小学生 窃笑 .

学生们窃笑起来。

[wɒt] [wɒz; wəz]
What **was**
什么 曾是

是什么

[ðæt] ?
that **?**
那 ?

那?

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][gæp] [siːmd] [pɔɪzd] [ɒn]
The so - called generation gap seemed poised on
这 所以 - 称为 一代 差距 似乎 准备 在

所谓的代沟似乎即将出现

[ðæt] ['kɒment] .
that comment .
那 评论 .

那条评论。

[ðen] [dʒɒnz] ['kɒment] [ðə; ði] ['biːtlz] [wɜː(r); wə(r)]
Then John's comment the Beatles were
然后 约翰的 评论 这 披头士乐队 是

然后约翰评论说，披头士乐队是

[mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['dʒiːzəs] [kraɪst]
more popular than Jesus Christ
更多的 受欢迎的 比 耶稣 基督

比耶稣基督更受欢迎

['dɔːnəvən]['dɪd(ə)nt] [sə'vaɪv] [tjuːnz] [laɪk] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['dɪpi] .
Donovan didn't survive tunes like Epistle to Dippy .
多诺万 没有 存活 曲调 喜欢 书信 到 迪皮 .

多诺万没能挺过像《致迪皮的信》这样的歌曲。

['lenən] [woʊnt] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['elvɪs] ['biːtəl] ['sɪndrəʊm] .
Lennon won't survive the Elvis Beatle syndrome .
列侬 惯于 存活 这 猫王 披头士乐队 综合征 .

列侬无法摆脱“猫王披头士综合症”。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sɪkstɪz] ,
The lights are going out on the sixties ,
这 灯 是 去 出去 在 这 六十年代 ,

六十年代的光芒正在消逝。

[ðə; ði] ['eɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒ'stɪə(r)] .
The eighties are austere .
这 八十年代 是 简朴 .

八十年代是朴素的。

['tʃeri] [kəʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] .
Cherry cokes are the memory of a laugh .
樱桃 可乐 是 这 记忆 的 一个 笑 .

樱桃可乐是欢笑的回忆。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʌnjən] ['əʊnli] ['kɔːzɪz] [pɚ'plɛkʃən] [laɪk] ['tʃɑːli]
The Purple Onion only causes perplexion like Charlie
这 紫色的 洋葱 仅有的 原因 困惑 喜欢 查理

紫洋葱只会像查理一样让人困惑。

[braʊnz] [greɪt] ['pʌmpkɪn] .
Brown's Great Pumpkin .
布朗的 伟大的 南瓜 .

布朗的大南瓜。

[fə'get] [ə'baʊt] [wɜːdz] [laɪk] " ['kætəlɪst] " .
Forget about words like " catalyst " .
忘记 关于 字 喜欢 " 催化剂 " .

忘掉“催化剂”之类的词吧。

['lenən] [wɒz; wəz][ðə; ði] - .
Lennon was the conflageration .
列侬 曾是 这 - .

列侬就是那场大火。

[grə'fiːti] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [hæz; həz] [rɪ'njuːd] ['laɪs(ə)ns] . - , -
Graffiti after him has renewed licence . 76 , 77
涂鸦 后 他 有 更新 执照 . - , -

在他之后的涂鸦作品已续签许可证。76, 77

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[proʊgrɑːm]
PROGROM
程序

程序

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'hʌrid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [peɪn] , [hɪə(r)] ,
There is an unhurried resemblance to pain , here ,
那里 是 一个 不慌不忙 相似 到 疼痛 , 这里 ,

这里有一种不紧不慢的痛苦的相似之处。

[ðɪs] ['fɪdlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [kə'mɒdəti] , ['pəʊtəb(ə)l] , [faɪn]
this Fiddler on the Roof commodity , potables , fine
这 小提琴手 在 这 屋顶 商品 , 饮料 , 美好的

这件《屋顶上的提琴手》周边商品，饮料，精美

['əʊkən] [tʃest]
oaken chest
橡木 胸部

橡木箱

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [fɜːrz] ; [bʌt; bət] [weɪt] ,
for one and furs ; but wait ,
为了 一 和 毛皮 ; 但 等待 ,

例如皮草；但是等等，

[ðə; ði] ['zɑːrɪst] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] - -
the Czarist police are busting up the place - -
这 沙皇 警察 是 突袭 向上 这 地方 - -

沙皇警察正在捣毁这个地方——

[ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt]
a program is having its desired effect
一个 程序 是 拥有 它是 想要的 影响

程序正在产生预期效果

[ɒn] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] [smæʃt]
on our emotions , the wine cellar smashed
在 我们的 情绪 , 这 葡萄酒 地窖 粉碎

酒窖破碎，我们的情绪也随之崩溃。

[æz; əz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['blʌdi] [hiːps]
as tears are falling like bloody heaps
作为 眼泪 是 坠落 喜欢 血腥 堆积如山

泪水像血泊般倾泻而下

[ɪn] [ðə; ði] [red] [snəʊ] , -
in the red snow , cuttersleds
在 这 红色的 雪 , -

在红色的雪地里，雪橇

['kɑːtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌndri] ['fiːlɪŋz]
carting off the sundry feelings
搬运 离开 这 杂项 情怀

带走各种各样的情绪

[wɪv] [ɪn'vestɪd] [ɪn] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
we've invested in , a relationship
我们已经 投资 在 ， 一个 关系

我们投入了资源，建立起一段关系。

[ɔːl'redi] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] . -
already staledated two years old . 78
已经 - 二 年 老的 . -

已经停滞两年了。78

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ]
BRAGGADOCIO
吹牛

吹牛

[tʃes] ['pleɪɪŋ] [deθ]
Chess playing Death
棋 玩耍 死亡

下棋死神

- - [nəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
- - no , the reverse
- - 不 , 这 撤销

不，正好相反。

[deθ] ['sɪtɪŋ] [dekt] [aʊt] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd]
Death sitting decked out and self - satisfied
死亡 坐着 甲板 出去 和 自己 - 使满意

死时衣冠楚楚，一副自鸣得意的样子

[ɪn] [blæk] [nəʊ] ['mændətəri] [tɒp][hæt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃraʊd]
in black no mandatory top hat but a shroud
在 黑色的 不 强制的 顶部 帽子 但 一个 裹尸布

一身黑衣，无需强制佩戴高顶礼帽，但需披上裹尸布。

['ʃoʊldərɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊl] .
shouldering a cowl .
肩部 一个 兜帽 .

肩上披着一件兜帽。

[ðeə(r)] ['steriəutaip, 'stiə-] [end] - -
There stereotypes end - -
那里 刻板印象 结尾 - -

刻板印象到此为止——

[ɐp'iəɹənsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp]
appearances have to be kept up
外貌 有 到 是 保留 向上

必须维持体面

[ðəʊ] - ['hɑːdli] ['eni] [ˌsɪnə'mætɪk] [nɑːld] ['fɪŋgəz]
tho ' hardly any cinematic gnarled fingers
虽然 - 几乎 任何 电影 盘根错节的 手指

虽然几乎没有电影中常见的粗糙手指

[ɒv; əv]['bærən][ˌsæmə'diː] [feɪm]
of Baron Samedi fame
的 男爵 萨梅迪 名声

巴隆·萨梅迪的名声

['rɑːðə(r)] ['pʌdʒi] ['dɪdʒɪt(ə)l] [rɪ'flektɪŋ]
rather **pudgy** **digitals** **reflecting**
相当 胖乎乎的 数字 反思

略显臃肿的数字反映

['dʒentaɪl] [prɒ'sperəti]
gentile **prosperity**
外邦人 繁荣

外邦人的繁荣

(['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['wɪnəz] [duː; də] [teɪk] [ɔːl]
(**after** **all** **,** **Winners** **do** **take** **all**
(后 全部 , 获奖者 做 拿 全部

（毕竟，赢家通吃）

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['seɪtənɪst] [bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː]) .
his **fellow** **satanists** **bank** **on** **it** **)** **.**
他的 同伴 撒旦教徒 银行 在 它) .

他的撒旦教同伙就指望着这一点）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] .
Of **course** **,** **such** **things** **are** **fictitious** **.**
的 课程 , 这样的 事物 是 虚拟 .

当然，这些都是虚构的。

[deθ] [pleɪz] [nəʊ] ['feivərits] ([ænd; ənd] [weɪts]
Death **plays** **no** **favourites** **(** **and** **waits**
死亡 演出 不 收藏夹 (和 等待

死神不偏袒任何人（而且会等待）。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [wen] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [taɪm]) .
for **no** **man** **when** **rivalling** **Time** **)** **.**
为了 不 男人 什么时候 竞争对手 时间) .

无人能与时间抗衡）。

[stɪl] , ['pɑːlə(r)] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [ɪn'dʌldʒəns] .
Still **,** **parlour** **games** **are** **one** **indulgence** **.**
仍然 , 客厅 游戏 是 一 放纵 .

不过，室内游戏也是一种消遣。

['hɑːdli] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Hardly **comforting** **to** **know** **human** **beings**
几乎 令人感到安慰 到 知道 人类 生物

了解人类的真相，实在令人感到安慰。

['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] ['pɜːpəs]
function **at** **one** **purpose**
功能 在 一 目的

实现一个目的

[wen] [ðɪs] ['hæləʊ] [ɒv; əv] [h'æləʊz] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [smɜːk] .
when **this** **Hallow** **of** **Hallows** **puts** **on** **the** **smirk** **.**
什么时候 这 神圣的 的 万圣节 放置 在 这 傻笑 .

当这位万圣节之王露出诡异的笑容时。

['dæliəns] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] - -
Dalliance **with** **the** **victim** **is** **the** **upshot** **-** **-**
调戏 和 这 受害者 是 这 结果 - -

与受害者发生暧昧关系是最终结果——

[ðə; ði] [tʃes] [məʊ'tiːf] [ə'gen] .
the **chess** **motif** **again** **.**
这 棋 主题 再次 .

又是国际象棋图案。

[sɪft]	[θruː]	[ðə; ði]	['tʃɪkɪn]	[bəʊnz]	[ə; eɪ]	[maɪt]	-	-
Sift	**thru**	**the**	**chicken**	**bones**	**a**	**mite**	**-**	**-**
筛	通过	这	鸡	骨头	一个	螨虫	-	-

在鸡骨里筛出一只螨虫——

[let]	[ðə; ði]	[tʃʌmp]	[stɜː(r)]	[ðə; ði]	['rʌbl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	.
let	**the**	**chump**	**stir**	**the**	**rubble**	**of**	**his**	**dreams**	**.**
让	这	嚼	搅拌	这	瓦砾	的	他的	梦境	.

让那傻瓜搅动他梦想的废墟吧。

['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[-]	['hjuːmə(r)]	[ɔː(r)]	['gæŋstə(r)]	[lɑː'dʒes]	.
Something	**of**	**gallow's**	**humour**	**or**	**gangster**	**largesse**	**.**
某物	的	绞刑架	幽默	或者	流氓	慷慨	.

带有一些黑色幽默或黑帮挥霍的意味。

['ɒfə(r)]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[drɪŋk]	(	['brændi]	[wɪl]	[duː; də]	)	,	[wʌn]	[lɑːst]	[ˌsɪgə'ret]	.
Offer	**a**	**stiff**	**drink**	**(**	**brandy**	**will**	**do**	**)**	**,**	**one**	**last**	**cigarette**	**.**
提供	一个	僵硬的	喝	(	白兰地	将要	做	)	,	一	最后的	卷烟	.

递上一杯烈酒（白兰地即可），再递上一支烟。

[ðen]	,	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['biːt(ə)n]	['glædieɪtəz]	[tɔil]	['breɪvli]	[ðə; ði]
Then	**,**	**too**	**,**	**for**	**beaten**	**gladiators**	**toiling**	**bravely**	**the**
然后	,	也	,	为了	被打败	角斗士	辛勤劳作	勇敢地	这

此外，对于那些英勇奋战的战败角斗士来说，

[ə'pærənt]	[rɪ'wɔːdz]	[ək'seləreɪt]	.
apparent	**rewards**	**accelerate**	**.**
明显	奖励	加速	.

表面回报加速增长。

['trʌkləudz]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]
Truckloads	**of**	**flowers**
卡车装载	的	花朵

满载鲜花的卡车

[æt; ət]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	.
at	**the**	**funeral**	**,**	**for**	**instance**	**.**
在	这	葬礼	,	为了	实例	.

例如在葬礼上。

[ˌprefə'renʃ(ə)l]	['triːtmənt]	[fɔː(r); fə(r)]
Preferential	**treatment**	**for**
优惠	治疗	为了

优先待遇

[ðə; ði]	[gaɪz]	[ɔː(r)]	['mɜːsi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kept]	[ʌp]	.
the	**guise**	**or**	**mercy**	**must**	**be**	**kept**	**up**	**.**
这	伪装	或者	怜悯	必须	是	保留	向上	.

必须维持这种仁慈的假象。

[ɔːl]	[laɪz]	[ɪn]	[ɐp'iəɹənsɪz]	.
All	**lies**	**in**	**appearances**	**.**
全部	谎言	在	外貌	.

一切都取决于外表。

[prɪ'peə(r)]	[ðə; ði]	[fiːst]	.
Prepare	**the**	**feast**	**.**
准备	这	盛宴	.

准备宴席。

[sɪt]	[ðə; ði]
Sit	**the**
坐	这

坐下

[gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʊʃ(ə)n] , [ðen] [sɜːv] [ʌp]
guest of honour on a splendid cushion , then serve up
客人 的 荣誉 在 一个 灿烂 软垫 , 然后 服务 向上

将贵宾安放在华丽的靠垫上，然后上菜。

[dɪʃ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmptʃəs] [dɪʃ] .
dish after sumptious dish .
盘子 后 奢华的 盘子 .

一道接一道的美味佳肴。

['daɪnɪŋ] ['splendɪdli] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] ['tʃɪldrən]
Dining splendidly on one's own children
用餐 精彩地 在 一个人的 自己的 孩子们

为自己的孩子享用丰盛的晚餐

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] - - ['mædən] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [nəʊ]
unbeknownst is a favourite - - maddens the victim no
不知不觉 是 一个 最喜欢的 - - 麦登 这 受害者 不

不知不觉中成了最爱——这让受害者抓狂

[end] .
end .
结尾 .

结尾。

[briːf] [sək'ses] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] ['sɔːdʌst] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
Brief success turning to bitter sawdust is the supreme
简短的 成功 转弯 到 苦的 锯末 是 这 最高

短暂的成功最终化为苦涩的锯末，这才是至高无上的境界。

['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
moment of ecstasy .
片刻 的 狂喜 .

极乐时刻。

[sɜːrvz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ˌmetə'fɒrɪk'fɔː]
Serves precisely as metaphoric
服务 恰恰 作为 比喻

恰如其分地起到了比喻的作用

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːθli] [rɪ'wɔːd] [æz; əz] [ɪ'luːʒənəri] .
extension of all earthly reward as illusionary .
扩大 的 全部 尘世的 报酬 作为 幻觉 .

将所有世俗的奖赏都视为幻象。

([ə; eɪ]
(A
(一个

(一个

[dɪ'lɪʃəs] [ruːz] ['bɒrəʊd] ['ʃeɪmləsli] [frɒm; frəm] ['feləʊ]
delicious ruse borrowed shamelessly from fellow
可口的 诡计 借来的 厚颜无耻 从 同伴

巧妙的计谋，毫不掩饰地从同伴那里借用而来

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn] [ɜːθ] - - [ðə; ði] [si'siljən] ['mæfiə] .)
representatives on Earth - - the Sicilian Mafia .)
代表 在 地球 - - 这 西西里 黑手党 .)

地球上的代表——西西里黑手党。)

['fɜːðə(r)] [spɪn] - [ɒfs] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [bʌt; bət] [speə(r)]
Further spin - offs centre about the Absurd But spare
更远 旋转 - 离开 中心 关于 这 荒诞 但 空闲的

进一步的衍生作品围绕着荒诞但又简洁的主题展开。

[ˌjuː 'es] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɪn'triːg] [wɪð] ['peti] ['oʊmənz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [luːs]
us juvenile intrigue with petty omens like a bird loose
我们 少年 阴谋 和 小气 预兆 喜欢 一个 鸟 松动的

我们青少年对琐碎预兆的迷恋，就像一只松散的鸟儿。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

在房子里。

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [swɪft] [tʃek] - [meit] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn]
Rather , a swift check - mate served up in
相当 , 一个 迅速 查看 - 伴侣 服务 向上 在

相反，这是一场迅速而致命的将杀。

[ðə; ði] [best] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [prə'pəʊ] .
the best Grandmaster tradition is more a propos .
这 最好的 棋圣 传统 是 更多的 一个 提案 .

最好的特级大师传统更像是一个提议。

[ˌðeər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [dʒest] .
Therein lies the jest .
其中 谎言 这 笑话 .

笑点就在这里。

[ˌwɜːkə'hɔːlɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pəʊlə(r)] ['ɑːpəzəts] , [ðə; ði] [ded] ['leɪzi] .
Workaholics and their polar opposites , the dead lazy .
工作狂 和 他们的 极性 相反的 , 这 死的 懒惰的 .

工作狂和他们的对立面，懒惰成性的人。

['efətləsli] [kʌm] [ə'raʊnd] .
effortlessly come around .
毫不费力 来 大约 .

毫不费力地就过来了。

[wen] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [hɪts] [həʊm]
When realization hits home
什么时候 实现 点击量 家

当顿悟袭来

[ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [blɜː(r)] .
all distinctions blur .
全部 区别 模糊 .

所有界限都变得模糊不清。

[nəʊ] ['dɪfrəns] .
No difference .
不 不同之处 .

没有区别。

[ʃɑːp] ['lɑːftə(r)]
Sharp laughter
锋利的 笑声

尖锐的笑声

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [gri:t] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [self] - [kəm'pəʊzd] .
unceremoniously greets even the self - composed .
不体面地 问候 甚至 这 自己 - 由 .

即使是那些自觉保持镇定的人，也会受到不礼貌的对待。

[ɪ'speʃəli] [ɪn'triːgɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] .
Especially intriguing are the ambitious .
尤其 引人入胜 是 这 雄心勃勃 .

那些雄心勃勃的人尤其引人注目。

['endləs]
Endless
无尽的

无尽的

[kwɜːrks] ['riːəli] .
quirks really .
怪癖 真的 .

真是些怪癖。

[kən'sɜːtɪd] ['mɒkəri] ['rekrieit, -kriː-] ['fɜːðə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv]
Concerted mockery recreates further patterns of
协同 嘲讽 重现 更远 图案 的

有组织的嘲讽会进一步重现以下模式

[fjuː'tɪləti] .
futility .
无用 .

无用。

['beɪsɪk]['strætədʒi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðəʊ] .
Basic strategy remains unchanged , though .
基本的 战略 遗迹 未更改 , 尽管 .

基本策略保持不变。

[dɪs'gaɪz]
Disguise
伪装

伪装

[ɪz] ['pærəmaʊnt] .
is paramount .
是 派拉蒙 .

至关重要。

[dres] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [t'ɑːtɐ] [greɪ] ,
Dress her in robes of tarter gray ,
裙子 她 在 长袍 的 酒石酸 灰色的 ,

给她穿上酒石灰色的长袍，

[ɪm'plɑːnt] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [ðen] ['bekən]
implant a slight smile , then beckon
注入 一个 轻微 微笑 , 然后 招手

露出一丝微笑，然后招手。

[frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
from around each corner .
从 大约 每个 角落 .

从四面八方涌来。

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [meɪz] , [bʌt; bət] [ə'træktɪv] - [laɪk] [wɪð] ['flaʊə(r)] [pɒts] .
Create a maze , but attractive - like with flower pots .
创造 一个 迷宫 , 但 吸引人的 - 喜欢 和 花 锅 .

用花盆做一个漂亮的迷宫。

[feɪnt] ['nɔkiŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [dɔː(r)] .
Faint knockings behind every door .
头晕的 敲门声 在后面 每一个 门 .

每扇门后都传来轻微的敲门声。

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz]
A cooling breeze
一个 冷却 微风

一阵凉爽的微风

[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

头顶上方。

['dʒenjuɪn] [ˌæfə'bɪləti] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [eə(r)] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]
Genuine affability like an open air Swiss cottage in a
真的 亲切 喜欢 一个 打开 空气 瑞士 小屋 在 一个

真诚友善，就像瑞士露天小屋一样。

['sʌmə(r)] ['medəʊ] .
summer meadow .
夏天 草地 .

夏日草地。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [həʊp] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
The greater the false hope , the greater the final
这 更大的 这 错误的 希望 , 这 更大的 这 最终的

虚假的希望越大，最终的后果就越严重。

[skwəːm] .
squirming .
蠕蠕 .

蠕蠕。

['fʌni] [stʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [deθ] [æt; ət] [wʌn] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Funny stuff , for even Death at one remote corner of his
有趣的 东西 , 为了 甚至 死亡 在 一 偏僻的 角落 的 他的

真滑稽，就连死神在他遥远的角落里也是如此。

['biːɪŋ] [pɑː'teɪks] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɜːθ] ([waɪ] [nɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
being partakes in occasional mirth (why not , with his
存在 参与者 在 偶然 欢笑 (为什么 不是 , 和 他的

偶尔也会参与一些娱乐活动（为什么不呢，和他一起）

[mə'nɒpəli] [ɪn'tækt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [els]) . -
monopoly intact on everything else) . 81
垄断 完好无损的 在 一切 别的) . -

在其他所有方面都保持垄断地位）。81

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

[dres] [rɪ'hɜːs(ə)l]
DRESS REHEARSAL
裙子 排演

彩排

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] " .
" The universe is expanding " .
" 这 宇宙 是 扩展 " .

“宇宙正在膨胀”。

[ðeəz; ðəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] ['wʌndər]
There's cause for reflection and bound to do wonders
有 原因 为了 反射 和 边界 到 做 奇迹

这值得深思，也必将创造奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] " [huː] [ˌeɪ 'em] [ai] " [kw'iəɹɪz] .
for " who am I " queries .
为了 " WHO 是 我 " 查询 .

用于“我是谁”的查询。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [klɒk] , [mæn]['ɪz(ə)nt]
At this late moment on the Celestial Clock , man isn't
在 这 晚的 片刻 在 这 天体 钟 , 男人 不是

在宇宙时钟的这个最后时刻，人类并非

[ʃʊə(r)] [ɪf] [hi:z] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [ɔ:(r)][dʒʌst][ðə; ði]
sure if he's stumbled into a Black Hole or just the
当然 如果 他是 踉跄 进入 一个 黑色的 洞 或者 只是 这

不确定他是误入了黑洞还是仅仅是……

['debri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bæŋ] ['θɪəri] .
debris from the Big Bang Theory .
碎片 从 这 大的 砰 理论 .

《生活大爆炸》的碎片。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['rezɪdənts] ['despərətli] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]
Many of the earth's residents desperately want to be
许多 的 这 地球的 居民 绝望地 想 到 是

地球上许多居民都迫切希望成为

[i:] . [ti:] . - [es] - - ['trævələz] [wɪð] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] ['pa:spɔ:t]
E . T . ' s - - travellers with carte blanche passports
E . T . - s - - 旅行者 和 卡片 布兰奇 护照

ET——拥有全权通行护照的旅行者

['welkəm] [ɪn] ['eni] ['gæləksi] .
welcomed in any galaxy .
欢迎 在 任何 星系 .

在任何星系都受欢迎。

[ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
Therein lies the ultimate
其中 谎言 这 最终的

终极之道就在于此。

[twɪst] [tu:; tə] " ['getɪŋ] [ə'weɪ] " .
twist to " getting away " .
捻 到 " 获得 离开 " .

转而"逃离"。

[ə'læs] , [wɒt] [ɪf] [wɪr] [ə'ləʊn] ?
Alas , what if we're alone ?
唉 , 什么 如果 是 独自的 ?

唉，如果我们孤身一人呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪk'spændz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fə'gɛt]
What if the universe expands so much it forgets
什么 如果 这 宇宙 展开 所以 很多 它 忘记了

如果宇宙膨胀到如此之大以至于遗忘了什么呢?

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [əb'skjʊəz] [ðə; ði] ['plænɪt]
there's an inhabited world and obscures the planet
有 一个 有人居住的 世界 和 模糊不清 这 行星

那里有一个有人居住的世界，它遮蔽了这颗星球。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['vɪʒn] ?
from our collective vision ?
从 我们的 集体 想象 ?

从我们的共同愿景来看?

['səʊbərɪŋ] [stʌf] .
Sobering stuff .
令人清醒 东西 .

令人深思的事情。

['miːnwaɪl] , [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɜːθ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
Meanwhile , on a spaceship earth preparations are
同时 , 在 一个 飞船 地球 准备工作 是

与此同时，在宇宙飞船上，地球的准备工作正在进行中。

[ˌʌndə'weɪ] .
underway .
进行 .

进行。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Preparation to abandon the planet .
准备 到 放弃 这 行星 .

准备放弃地球。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [fə'get] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
Preparations to forget life is a serious matter .
准备工作 到 忘记 生活 是 一个 严肃的 事情 .

准备遗忘人生是一件严肃的事情。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [draʊn] [prə'træktɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
Preparations to drown protracted speculations about
准备工作 到 溺水 拖延 猜测 关于

准备平息关于……的长期猜测

[ɛgzɪstənsəz] [ɪn'tensəti] .
existence's intensity .
存在的 强度 .

存在的强度。

[iː] . [tiː] . ['meɪniə] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
E . T . mania is carrying the day .
E . T . 狂热 是 携带 这 天 .

《外星人》热潮席卷而来。

['piːp(ə)l] [ə'dɔːn] [stʌft] ,
People adorn stuffed ,
人们 装饰 填充 ,

人们装饰填充物，

[laɪf] - [saɪzd] [dɒlz] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnd] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðə; ði]
life - sized dolls of imagined creatures on the
生活 - 尺寸 娃娃 的 想象 生物 在 这

真人大小的虚构生物玩偶

['dæʃbɔːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɑːz] .
dashboards of their cars .
仪表盘 的 他们的 汽车 .

他们汽车的仪表盘。

['tʃɪldrən] [kiːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
Children queque up for
孩子们 队列 向上 为了

孩子们排队等候

['aʊəz] [tuː; tə] [get] ['dʒɪndʒəbred] [dɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm] ['skeəri] ,
hours to get gingerbread designed from scary ,
小时 到 得到 姜饼 设计 从 可怕的 ,

花了几个小时才把姜饼设计成恐怖的样子，

['mɒnstə(r)] [dəʊ] .
monster dough .
怪物 面团 .

巨型面团。

['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn]
Everywhere , the question on
到处 , 这 问题 在

到处都在问这个问题

['ɛvriˌwʌnz] [lɪps] [ɪz] " [haʊ] ['meni] [oʊfɛm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] " ?
everyone's lips is " how many of'em are there " ?
每个人的 嘴唇 是 " 如何 许多 他们 是 那里 " ?

每个人的嘴唇都在想"到底有多少个？"

[wen] [wɪl] ['kɒntækt] [biː; bi] [meɪd] ?
When will contact be made ?
什么时候 将要 接触 是 制成 ?

何时会联系?

[wɪl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ]
Will they want to throw
将要 他们 想 到 扔

他们会想扔吗?

[ɪn] [ðeə(r)] [lɒt] [wɪð] [mæn'kaɪnd] [ɔː(r)] " [teɪk] ['əʊvə(r)] " ?
in their lot with mankind or " take over " ?
在 他们的 很多 和 人类 或者 " 拿 超过 " ?

他们究竟是与人类同流合污，还是"接管"人类?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts]
After all , it's
后 全部 , 它是

毕竟，它是

['aʊə(r)] [ɑːk] .
our Arc .
我们的 弧 .

我们的弧线。

[nəʊ] [wʌn] ['sɪəriəsli] ['wɒnts] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [vɒn]
No one seriously wants reminders of Von
不 一 严重地 想要 提醒 的 冯

没人真的想想起冯

[dænɪkənz] ['tʃæriːəts] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒə'netɪk] ['mʌmb(ə)l]
Daniken's chariots riding again or the genetic mumble
丹尼肯 战车 骑术 再次 或者 这 基因 咕哝

丹尼肯的战车再次驰骋，还是基因的低语

[ə'baʊt] [ˌɪntəgə'læktɪk] ['briːdɪŋ] .
about intergalactic breeding .
关于 星际 选育 .

关于星际繁衍。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [iː] . [tiː] . [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
Going to bed with E . T . is too much .
去 到 床 和 E . T . 是 也 很多 .

和ET一起睡觉太过分了。

[ɪts] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]
It's the Outer
它是 这 外

这是外围

['lɪmɪts] .
Limits .
限制 .

限制。

[prə'praɪəti] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm][həʊld]['iːv(ə)n] [ɪf] ['meəriən]
Propriety still has some hold even if Marian
礼 仍然 有 一些 抓住 甚至 如果 玛丽安

即使玛丽安

['ɛŋgəl][dɪd][slɪp][ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] .
Engel did slip up and get it on with a bear .
恩格尔 做过 滑 向上 和 得到 它 在 和 一个 熊 .

恩格尔失足与一头熊发生了关系。

[æt; ət] [liːst]
At least
在 至少

至少

[ðæt] [wɒz; wəz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [ɜːθ] [laɪf] .
that was recognizable earth life .
那 曾是 可识别的 地球 生活 .

那是我们熟悉的地球生命。

[dɑːθ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Darth is too much of
达斯 是 也 很多 的

达斯太过分了

[ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][wʌn] [naɪt] [stænd] .
a transition even if it's only a One Night Stand .
一个 过渡 甚至 如果 它是 仅有的 一个 一 夜晚 站立 .

即使只是一夜情，也是一种转变。

[iː] . [tiː] . [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['bæmbi] .
E . T . is just like Bambi .
E . T . 是 只是 喜欢 小鹿斑比 .

ET就像小鹿斑比一样。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
He wants to go home .
他 想要 到 去 家 .

他想回家。

[ænd; ənd][ə'ləʊn] .
And alone .
和 独自的 .

而且孤身一人。

[hiːz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][seks] .
He's not interested in sex .
他是 不是 感兴趣的 在 性别 .

他对性不感兴趣。

[tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mɪriəd] ['prɒbləmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Too many other myriad problems are floating in his
也 许多 其他 无数 问题 是 漂浮的 在 他的

他身上还潜藏着太多其他形形色色的问题。

[ə'dɔːrəb(ə)l] , ['dʒelətɪn] [hed] .
adorable , gelatin head .
可爱的 , 明胶 头 .

可爱的凝胶头。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɜːθ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [rɪ'leɪt]
Surely earth women can relate
一定 地球 女性 能 涉及

地球上的女性肯定能感同身受。

[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

正是如此。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] , [ðen] [ɪts]
Surely , if the universe is expanding , then it's
一定 , 如果 这 宇宙 是 扩展 , 然后 它是

当然，如果宇宙正在膨胀，那么它就是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
because of intrigue in high places .
因为 的 阴谋 在 高的 地方 .

因为高层存在阴谋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kɒzmɪk]
Because cosmic
因为 宇宙

因为宇宙

['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['hæmərɪŋ] [aʊt] [njuː] ['defɪnɪʃənz] .
particles are hammering out new definitions .
颗粒 是 锤击 出去 新的 定义 .

粒子正在锤炼出新的定义。

['eniwʌn]
Anyone
任何人

任何人

[ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['θɪərɪz] .
of a thousand theories .
的 一个 千 理论 .

一千种理论。

[stɑː(r)] [w'ɔːz] [kæn; kən] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] .
Star Wars can stuff it .
星星 战争 能 东西 它 .

《星球大战》算什么？

[wiː; wi] [wɒnt] " ['piːsf(ə)l] " ['kɒntækt]
We want " peaceful " contact
我们 想 " 和平 " 接触

我们希望保持“和平”的联系。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [tɜːmz] .
and on our terms .
和 在 我们的 条款 .

并且要按照我们的条件。

[ɑːsk]['ɔːrsən] [welz] .
Ask Orson Welles .
问 奥森 韦尔斯 .

去问问奥逊·威尔斯。

[ɔː(r)][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
Or H . G . Wells .
或者 H . G . 威尔斯 .

或者H·G·威尔斯。

[taɪm] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][hæt][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn]
Time machines are old hat and another invasion in
时间 机器 是 老的 帽子 和 其他 入侵 在

时间机器已经过时了，又一次入侵……

['njuːək] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɔːb] .
Newark is too much to absorb .
纽瓦克 是 也 很多 到 吸收 .

纽瓦克的一切太让人难以消化了。

[wɪð] [ˌen waɪ 'siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðev] [ɔːl'redi] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði]
With NYC across the river , they've already got all the
和 纽约市 穿过 这 河 , 他们有 已经 得到 全部 这

纽约市就在河对岸，他们已经拥有了一切。

['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] .
action they can handle .
行动 他们 能 处理 .

采取他们能够应对的行动。

[wiː; wi] [laɪk] ['aʊə(r)] [ɛkstrətɝɛstʃəl] [laɪf] ['teɪləmeɪd] [ænd; ənd]
We like our extraterrestial life tailormade and
我们 喜欢 我们的 地外 生活 量身定制 和

我们喜欢量身定制的外星生活，

['prefrəbli] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .
preferably in our own image .
最好 在 我们的 自己的 图像 .

最好是按照我们自己的形象来。

[wɪr] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'sept]
We're prepared to accept
是 准备 到 接受

我们准备接受

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ɪf] [ðeɪ] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [stɪf] [kraɪ'tɪəriə] .
if they conform to stiff criteria .
如果 他们 符合 到 僵硬的 标准 .

如果它们符合严格的标准。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
They have to be
他们 有 到 是

他们必须是

[laɪk] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
like us and prepared to cooperate .
喜欢 我们 和 准备 到 合作 .

和我们一样，并愿意合作。

['siːɪŋ] [aɪ] [dɒgz]
Seeing eye dogs
看到 眼睛 狗

导盲犬

[help] [ðə; ði] [blaɪnd] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [drɑːft] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]
help the blind , horses were good draft animals for
帮助 这 瞎的 , 马匹 是 好的 草稿 动物 为了

帮助盲人，马是很好的役畜

['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

几个世纪。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]
We might even want to decorate it like the
我们 可能 甚至 想 到 装饰 它 喜欢 这

我们甚至可能想把它装饰成这样......

['hɪnduː] [duː; də] ['elɪfənts] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] " [rɪ'lɪdʒəs]
Hindoos do elephants ; make it into a " religious
印度教徒 做 大象 ; 制作 它 进入 一个 " 宗教

印度教徒饲养大象；将其变成一种"宗教"

" [prə'seʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['traɪʌmf] .
" procession such as a Roman Triumph .
" 游行 这样的 作为 一个 罗马 胜利 .

"如同罗马凯旋式般的游行队伍。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
It would be the
它 会 是 这

这将是

[seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtə(r)] [speɪs] ['vɪzɪtəz] .
same for outer space visitors .
相同的 为了 外 空间 访客 .

外太空访客的情况也是如此。

[nəʊ] [m'juːtənts] [ɔː(r)] ['rəʊvɪŋ]
No mutants or Roving
不 突变体 或者 漫游

没有变种人或流浪者

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ə'laʊd] .
Intelligences allowed .
情报 允许 .

允许情报人员参与。

[ɜːθ] [ɪz] " [ɒf] ['lɪmɪts] " [tuː; tə]
Earth is " off limits " to
地球 是 " 离开 限制 " 到

地球是"禁区"

[mə'rɔːdɪŋ] ['predətəz] - - [wiːl; wil] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]
marauding predators - - we'll fight at the suggestion
劫掠 捕食者 - - 出色地 斗争 在 这 建议

掠食者——我们会为这个提议而战

['ðer] [hɪə(r)] [ɒn] " [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['mɪʃənz] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['preljuːd]
they're here on " reconnoitering missions " as a prelude
它们是 这里 在 " 侦察 任务 " 作为 一个 序幕

他们来这里是执行"侦察任务"，作为前奏。

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bə'mjuːdə] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
to Conquest or the Bermuda Triangle is one of their
到 征服 或者 这 百慕大 三角形 是 一 的 他们的

征服或百慕大三角是他们的其中之一。

['meni] " ['steɪdʒɪŋ] ['eəriəz] " [ɔː(r)] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [saɪts] .
many " staging areas " or dress rehearsal sites .
许多 " 舞台 区域 " 或者 裙子 排演 网站 .

许多"舞台区域"或彩排场地。

[ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhjuːmən'kaɪnd] ['kæriz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiəsi] [ðæn; ðən]
Earth for humankind carries more immediacy than
地球 为了 人类 携带 更多的 直接 比

对人类而言，地球具有比......更为紧迫的意义。

" ['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiənz] " .
" Canada for the Canadians " .
" 加拿大 为了 这 加拿大人 " .

“加拿大人的加拿大”。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [aʊt] [ðeə(r)] " ,
If they are " out there " ,
如果 他们 是 " 出去 那里 " ,

如果他们“真的存在”，

[ðeid] ['betə(r)] [bɪ'heɪv] .
they'd better behave .
他们会 更好的 表现 .

他们最好老实点。

['hɑːliˌwʊdz] [ɡɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪɡəd] [aʊt] .
Hollywood's got it all figured out .
好莱坞的 得到 它 全部 想 出去 .

好莱坞已经把一切都安排好了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɔː(r)][sə'nɑːriəʊz] .
There's no shortage or scenarios .
有 不 短缺 或者 场景 .

没有短缺，也没有各种方案。

[laɪf] [sə'pɔːt] ['sɪstəmz] [wɪl] [biː; bi] [rʌʃt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz]
Life support systems will be rushed wherever there is
生活 支持 系统 将要 是 匆忙 无论 那里 是

生命维持系统将被紧急送往任何需要的地方。

[ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [wɪð] [ɑː'tɪləri] [bæk] - [ʌp] .
a sighting with artillery back - up .
一个 目击 和 炮兵 后退 - 向上 .

有炮火支援的侦察行动。

[ðə; ði] ['pentəɡən] [ɪz][ɪn][kən'trəʊl] .
The Pentagon is in control .
这 五角大楼 是 在 控制 .

五角大楼掌控着局面。

[ðə; ði] ['muːni] [hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .
The Moonies have asked to be informed .
这 统一教 有 问 到 是 知情的 .

统一教要求被告知此事。

['krækˌpɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ə'weɪt] [dɪ'lɪvərəns] .
Crackpots the world over await deliverance .
疯子 这 世界 超过 等待 解救 .

全世界的疯子都在等待救赎。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][bɪɡ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
The Earth has big plans for the visitation .
这 地球 有 大的 计划 为了 这 探视 .

地球对这次造访有着宏大的计划。

['kɒntækt] [wʊd] [dɪs'pleɪs] ['ɪheɪ] - [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz]
Contact would displace Ihe Copernician revolution as
接触 会 位移 伊赫 - 革命 作为

接触将取代哥白尼革命。

" [ə; eɪ][fɜːst] " [ɪn] ['blɒkbʌstə(r)] [ɪ'vents] : [edʒ] [aʊt] [kə'lʌmbəs] -
" a first " in blockbuster events : edge out Columbus '
" 一个 第一的 " 在 票房大片 活动 : 边缘 出去 哥伦布 -

轰动一时的事件：险胜哥伦布

[hæt] [trɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪ'reɪz] ['sizərz] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [kæm'peɪnz] .
hat trick , even erase Caesar's Gaelic campaigns .
帽子 诡计 , 甚至 删除 凯撒的 盖尔语 竞选活动 .

帽子戏法，甚至抹杀凯撒的盖尔战役。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] " [ɹɪl'eɪtəbəl] " .
Such things are no longer " relatable " .
这样的 事物 是 不 更长 " 容易产生共鸣 " .

这类事情已经不再"令人感同身受"了。

['evri] [skuːl] [kɪd][kæn; kən]['fæðəm] " ['eɪliənz] " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kænt]
Every school kid can fathom " aliens " even if he can't
每一个 学校 孩子 能 捉摸 " 外星人 " 甚至 如果 他 不能

即使他不能，每个小学生都能理解"外星人"的概念。

[dɪ'klaɪn] [ə; eɪ]['lætɪn] [naʊn] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
decline a Latin noun or understand the causes of the
衰退 一个 拉丁 名词 或者 理解 这 原因 的 这

改变拉丁名词的词形变化或理解其原因

[rɪ'neɪs(ə)ns] .
Renaissance .
复兴 .

复兴。

[ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [kæp][ðə; ði]
Unveiling the first spaceship would cap the
揭幕 这 第一的 飞船 会 帽 这

揭开第一艘宇宙飞船的面纱将为……画上句号

[ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɔː(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
evolutionary quest for Enlightenment or realization of
进化 寻求 为了 启示 或者 实现 的

进化过程中对启蒙或实现的追求

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['wʌnnəs] .
a greater Oneness .
一个 更大的 合一 .

更深层次的合一。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
The universal thirst for knowledge would be satisfied .
这 普遍的 口渴 为了 知识 会 是 使满意 .

人类对知识的普遍渴望将得到满足。

[stɪl] , ['aʊə(r)] [trek] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][ɒn][ɪt'self] [ɪf] [ðeɪ]
Still , our trek to the stars would turn in on itself if they
仍然 , 我们的 跋涉 到 这 明星 会 转动 在 在 本身 如果 他们

然而，如果我们这样做，我们的星际之旅就会陷入僵局。

[gɒt][hɪə(r)][fɜːst] .
got here first .
得到 这里 第一的 .

我先到的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['sɛməˌnoʊlz] [ə'raɪvɪŋ]
Something like the Seminoles arriving
某物 喜欢 这 塞米诺尔人 抵达

就像塞米诺尔人到来一样

[ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ['əʊvəlænd][frɒm; frəm] [naɪs] [ɔː(r)]
in Paris in the 13th century overland from Nice or
在 巴黎 在 这 13th 世纪 陆路 从 好的 或者

13世纪在巴黎，从尼斯陆路或

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɔːˌræŋuː'tæn; ə'ræŋətæn] ['paɪlətɪd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] , ['sʌtən]
finding an orangutan piloted the Viking ship , Sutton
寻找 一个 猩猩 试飞 这 维京人 船 , 萨顿

萨顿发现，驾驶维京船的竟然是一只猩猩。

[huː] , ['ɪntuː] ['vaɪnlənd] .
Hoo , into Vineland .
胡 , 进入 维内兰 .

呼，进入维内兰。

[ɪts] ['beəli] ['kredəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]
It's barely credible and has to be
它是 仅仅 可信的 和 有 到 是

这几乎不可信，而且必须是

[ˌriː'meɪd] ['ɪntuː] " ['tændʒəb(ə)l] " ['daɪəlɒg] .
remade into " tangible " dialogue .
重制版 进入 " 有形 " 对话 .

改写成"切实可感"的对话。

[nəʊ] ['seɪpiənt] , [red]
No sapient , red
不 有智慧的 , 红色的

没有智慧的红色

['pʌdlz] [ɔː(r)] ['draiəd] [niːd] [ə'plai] .
puddles or Dryads need apply .
水坑 或者 树精 需要 申请 .

水坑或树精都可以申请。

['fjuːəl] [ʌp] [ðə; ði]
Fuel up the
燃料 向上 这

加满油

[ˌkriːmə'tɔːrɪə] .
Crematoria .
火葬场 .

火葬场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感应魔法(Sympathetic Magic)

[breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kæt(ə)l] [prɒdz] .
Break out the electric cattle prods .
休息 出去 这 电的 牛 产品 .

拿出电击棒。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[meɪ] [biː; bi] ['kɒmən] [æz; əz] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [bʌt; bət] [ɪts]
may be common as blades of grass in a meadow but it's
可能 是 常见的 作为 刀片 的 草 在 一个 草地 但 它是

它可能像草地上的草叶一样常见，但它是

['aʊə(r)] [ʃəʊ] .
our show .
我们的 展示 .

我们的节目。

['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] ['ɪntəlekt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi]
Orange Pekoe intellects will naturally be
橙子 白毫 知识分子 将要 自然 是

橙白毫的智力自然会是

[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

怀疑。

[bɪ'naɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ['betə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Benign intelligence better be the order of the
良性 智力 更好的 是 这 命令 的 这

良性智能最好是秩序。

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] " [kləʊzd] [ʃɒp] " .
Earth is a " closed shop " .
地球 是 一个 " 关闭 店铺 " .

地球是一个"封闭的商店"。

['evriθɪŋ] .
Everything Koltur .
一切 科尔图尔 .

Koltur的一切。

['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [bɔːd] .
Everything above board .
一切 多于 木板 .

一切都光明正大。

[nəʊ] ['renɪgeɪd] " [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] " .
No renegade " interpretations " .
不 叛逆者 " 解释 " .

不接受任何离经叛道的“解读”。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒʌgənɔːt] [biː; bi] ?
When will the Juggernaut be ?
什么时候 将要 这 巨无霸 是 ?

“巨无霸”何时出现?

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] . - , - , -
Human nature is nothing to toy with . 82 , 83 , 84
人类 自然 是 没有什么 到 玩具 和 . - , - , -

人性不可轻视。82, 83, 84

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ]
Back to the Contents Page
后退 到 这 内容 页

返回目录页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神